



Lloviznas y lluvias débiles en el tercio norte, que aumentarán al final del día. En el resto, cielos nubosos o muy nubosos.

Fundado en 1882 por Juan Fernández Latorre

Jueves, 16 de marzo de 1995

Año CXIII - Nº 36.738 / 110 Ptas.



Pancartas con la bandera pirata expresaron en la manifestación de Vigo la repulsa de los gallegos a la agresión canadiense. LENS / PUGA

El armador tuvo que pagar una fianza de más de 45 millones y entregar en garantía parte de su carga Canadá deja libre el «Estai» mientras cien mil personas se manifiestan en Vigo

«Tobin, cuéntale la verdad a tu gente», se leía en una de las múltiples pancartas que ayer abarrotaron el centro de Vigo en una manifestación que reunió a cien mil personas y mostró bien a las claras la repulsa de Galicia por la persecución desatada por Canadá contra la flota pesquera gallega.

El masivo acto de protesta coincidió con la puesta en libertad del *Estai* en el puerto de San Juan de Terranova, previo depósito de una fianza de 45,5 millones de pesetas que abonó el armador del buque.

No obstante, el pago de la fianza y la entrega de 125 toneladas de pescado de las 350 que tenía en las bodegas el buque no han sido considerados

como una claudicación ante Canadá, sino como un arreglo privado de la compañía armadora para poder disponer del barco. Tanto la Unión Europea como el Ejecutivo español insisten en que fue el Gobierno

de Ottawa el que cometió la única transgresión que se ha dado en el caso, y que debe avenirse a respetar los derechos de capturas de la flota comunitaria. Esta exigencia y la de que derogue la legislación

por la que se atribuye derechos fuera de sus aguas jurisdiccionales serán planteadas en la reunión que los países de la Nafo celebrarán este mes.

Según el enviado especial de La Voz de Galicia en San Juan de Terranova, Jaime Meilán, las patrulleras de Canadá continúan acercándose a la zona donde faenan los pesqueros gallegos, y no se puede descartar, por tanto, que se produzca un nuevo apresamiento, pese a que las autoridades comunitarias y españolas insisten en el derecho de los buques a faenar.

El *Estai* recibió ayer permiso para zarpar, y a medianoche se ultimaban los preparativos para que se hiciese al mar con rumbo a Vigo. Páginas 69 a 73

Padre e hijo, víctimas de un naufragio en Touriñán

Un marinero muerto y otro desaparecido es el resultado del naufragio del pesquero de Muxía *Teté* en los bajos de A Gaiteira, en el cabo Touriñán. El accidente ocurrió ayer a las ocho de la mañana. Las víctimas son Jesús María Eirín Lema —cuyo cadáver pudo ser rescatado por los socorristas a las dos de la tarde— y su hijo Jesús María Eirín Blanco, de 17 años, que no pudo ser hallado todavía a pesar de la intensa búsqueda llevada a cabo. Página 74

Un terremoto con epicentro al norte de Ortigueira sacudió La Coruña y Lugo

Un terremoto que sacudió ayer las provincias de La Coruña y Lugo alcanzó los 4,3 grados en la escala de Richter y no produjo daños personales ni materiales, aunque se prolongó durante varios segundos. Localizado al norte de Ortigueira, en el Cantábrico, la distancia entre el epicentro y la costa mitigó el efecto del temblor. Sin embargo, el seísmo fue percibido claramente en varias poblaciones. Los vecinos, alarmados, colapsaron las centralitas de policías locales y de bomberos. Página 33



Especial dedicado a la Biblioteca Central de Vigo

Las páginas de La Voz de Galicia incluyen hoy un cuadernillo especial sobre la recién inaugurada Biblioteca Central de Vigo. En él se analiza el futuro de la institución y también los criterios arquitectónicos y decorativos puestos en marcha para dotar a la ciudad de una joya, ubicada en pleno casco antiguo.

■ SORTEOS ■

CUPÓN DE LA ONCE
43246
BONOLOTO
8 18 25 33 36 39
6 17 - R 8

La llegada del cine a Galicia, en la revista «Cultura»

La llegada del cine a Galicia en 1896 y algunas historias de este invento ya centenario conforman uno de los temas destacados de la revista *Cultura*. En ella se ofrece también información sobre libros, música y arte.



EL ARCO IRIS
de La Voz de Galicia

Jueves 16 de marzo
BLOQUE Nº 2 (12/3-25/3)
Números para jugar

69 • 25 • 46

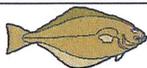
RECORTE Y GUARDE ESTE CUPÓN. SERÁ NECESARIO QUE LO PRESENTE PARA RECLAMAR PREMIO.

Estilo CALIDAD

ECONOMICÉ CON NOSOTROS

MUEBLES gran vía

Gran Vía, 132 - Tel. 41 48 14 - VIGO



LA CORUÑA

Arribaron: *Kim*, con pabellón chipriota, para embarcar una partida de tablero, y *Campurdán*, que cargará 9.000 toneladas de gasolina rumbo a Vigo.

Esperados: *Klaas I*, con pabellón de Honduras, que cargará 1.200 toneladas de tablero rumbo a Rochester; *Almudaina*, abanderado portugués, para alijar 50.000 toneladas de crudo procedente de Cayo-Arcas; *Calvo Sotelo*, que embarcará 9.000 toneladas de nafta rumbo a Tarragon; *Sac Huelva*, con pabellón de Panamá, para alijar 5.300 toneladas de fertilizantes; *Campocriptana*, que embarcará gasóleo rumbo a Gijón, y *Rismes*, abanderado chipriota, para cargar cuarzo con destino a Fiskaa.

VIGO

Arribaron: *Ibsa IV* e *Islas Pitiusas* a efectuar reparaciones; *Campocriptana*, con combustible para Campsa; *CMDT Corvete*, con contenedores; *Can Man Fortune*, con contenedores, y *Cervantes*, con remolques con piezas de coches Citroën.

Zarparon: *Velázquez*, con coches; *Leña* y *Gloria del Mar*, con contenedores; *Escambray*, que dejó pescado; *Encofrador*, en lastre, después de descargar cemento, y *Sierra de Gredos*, después de dejar pescado.

Esperados: *Stena Clipper* y *Tony Car*, a tomar coches, y *Lynn*, con pescado congelado.

FERROL

Atracados: el griego *Amorgos*, descargando carbón; el alemán *Niederelbe*, que descarga 2.000 de chatarra del Reino Unido; el chipriota *Yorksee*, descargando 2.700 de chatarra de Bélgica, y el alemán *Sullberg*, que deja chatarra del Reino Unido.

Esperados: *Volkhov*, con 900 de madera; *Fisterra*, a cargar 100 de estructuras en Bazán, y *Ahmet Fatogid*, a cargar tablero.

VILAGARCÍA

Atracados: *Fadel Arab*, de Arabia Saudí, que descarga troncos y carga tableros, y *Encofrador*, descargando 2.000 de cemento.

Esperados: *Volkhov*, ruso, con 600 de madera de Brasil; *Etílico*, español, a tomar formol; *Estiríneo*, de Isla de Man, a descargar metanol, y *Dimitra*, de San Vicente, para cargar tableros.

MARÍN

Zarpó el *Fisterra*, español, tras descargar 1.200 toneladas de sal. **Atracado** el *Apollonia Nobility*, maltés, descargando cemento.

Las patrulleras persiguieron y apresaron al «Estai» en aguas internacionales

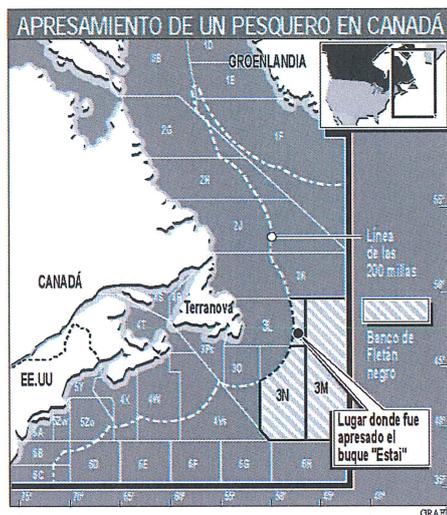
Con una persecución implacable que se prolongó por espacio de cinco horas, dos patrulleras canadienses apresaron a las 23 horas de ayer en aguas internacionales de Nafo al congelador «Estai», de la firma Pereira. Además de lanzar agua con cañones sobre el pesquero, las dotaciones de las patrulleras dispararon ráfagas de aviso para conseguir que el

barco vigués parase sus motores y amenazaron con abrir fuego sobre cualesquier otros barcos que tratasen de frustrar el apresamiento. El buque de apoyo logístico que el Gobierno español prometió enviar a la zona del conflicto se encontraba, mientras tanto, en Cádiz. Ayer, fuentes de Defensa confirmaron que el patrullero «Vigia» no zarpará hasta esta tarde.

LA CORUÑA
Redacción

Según el relato de los hechos realizado por el capitán del fletanero *Playa de Sartaxéns*, Marino Paz, hacia las once de la noche, y después de que desde las patrulleras se disparasen ráfagas de aviso, el capitán del *Estai* dio orden de parar las máquinas. Las patrulleras *Caper Roger* y *Leonard Cowley* se colocaron a los costados del congelador y unos treinta hombres armadores subieron al *Estai*, esposaron a los oficiales y les comunicaron que estaban apresados porque desde el pasado día 3 está prohibido pescar fletán en virtud de una orden aprobada por el Gobierno de Canadá. A partir de ese momento el barco fue conducido a San Juan de Terranova.

Ayer, la situación en el caladero empezó a empeorar hacia las seis de la tarde, cuando la tripulación del *Estai* avistó al remolcador *Sir Winfred Grenfell* y las mencionadas patrulleras canadienses, desde las que se echaban al mar varias lanchas tipo *zodiac* en las que embarcaron marinos provistos de armas y garfios. Cuando las lanchas intentaron alcanzar el congelador, desde el *Estai* cortaron los cables del aparejo y el barco puso rumbo a toda máquina hacia el exterior del



caladero perseguido por las patrulleras y las *zodiac*. A continuación, desde las lanchas se lanzaron garfios a la cubierta del fletanero, pero la tripulación respondió cortando las estachas para evitar que los canadienses subieran a bordo. Cuando se inició la persecución, el *Estai* faenaba en las coordenadas 48° 10' Norte y 47° 15' Oeste, a unas 250 millas de las costas de Terranova. A las 23 horas, el barco se encontraba a algo más de 45 millas de la posición inicial y a

270 de la costa canadiense.

A las siete de la tarde, en el momento en que Marino Paz calificaba la situación del *Estai* como desesperante, escuchó por la radio que el *José Antonio Nores*, que se hallaba a 150 millas al sur del *Estai* acababa de recibir un mensaje de otra patrullera, lo que hizo temer que la estrategia canadiense consistía en iniciar las detenciones en varios frentes.

Tras el comienzo de las hostilidades contra el *Estai* la veintena de barcos que se en-

contraban en el caladero optaron por reagruparse, y los que estaban más próximos, unos ocho, siguieron de cerca hasta el final la persecución del *Estai*. Poco después de agruparse recibieron un mensaje de las patrulleras, en castellano, advirtiéndoles que abrirían fuego contra los barcos que intentasen impedir la detención del fletanero. En la zona se encuentra también un barco de inspección de la UE, el *Commander Amalie*.

Marino Paz señaló que la flota recibió ayer un mensaje de la Secretaría General de Pesca en el que se comunicaba la recomendación de la Comisión Europea de que ante cualquier demanda de inspección por parte de las patrulleras canadienses el capitán del barco debía exigir «garantías formales» para asegurar que la inspección se realiza en el marco del convenio de Nafo.

Fuentes de la Cooperativa de Armadores de Vigo señalaron que en una recomendación posterior enviada a la flota desde la Secretaría General de Pesca se decía que si en algún momento de la persecución se sospechaba que podían estar en peligro las vidas de los tripulantes, el barco debía dejarse apresarse.

Canadá negó durante algunas horas que hubiese apresado un barco.

Bonino sólo volvió a anunciar que la UE tomará medidas

BRUSELAS. Efe

Los países de la Unión Europea (UE) tomarán hoy medidas «a todos los niveles» contra Canadá. La comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, anunció que pondría en una reunión urgente de los representantes permanentes de la UE en Bruselas un paquete con «todas las medidas de represalia posibles», que no quiso precisar.

Fuentes diplomáticas manifestaron ayer que el contenido de las medidas depen-

dería del desarrollo de los acontecimientos durante la noche y que la decisión corresponde a los ministros.

La propuesta, según Bonino, se ha estudiado ya con el presidente de la Comisión Europea, Jacques Santer, y el comisario responsable de las Relaciones con Canadá, Leon Brittan. La Comisión Europea ha solicitado también una reunión de urgencia del Consejo de la Nafo.

Bonino tachó el acto de «piratería organizada con fechas muy precisas», desde que el 3 de marzo Canadá

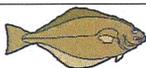
modificó una ley de 1994 que daba vía libre para apresarse pesqueros de pabellón de conveniencia que estuvieran faenando incluso en aguas internacionales.

Ya en la mañana de ayer el Gobierno canadiense se mostró dispuesto a impedir por la fuerza que los pesqueros españoles y portugueses faenaran en Terranova, en una conversación telefónica que el primer ministro canadiense, Jean Chrétien, mantuvo con el presidente de la Comisión Europea. El diálogo finalizó sin acuerdo alguno.

Atienza cree que Ottawa busca «protagonismo político»

El ministro de Agricultura, Luis Atienza, espera que la comisión europea proponga y el consejo de ministros adopte medidas de represalia por lo que considera «una escalada de agresiones continuas por parte canadiense» cuyo fin, cree, es buscar «protagonismo político».

Para el ministro, los canadienses llevan a cabo un «acto de piratería premeditado y con alevosía» y de «agresión unilateral muy grave porque se produce en aguas internacionales, en lo que constituye una flagrante violación del derecho internacional del mar».



Los armadores, preocupados e indignados El Arco Atlántico rechaza la acción contra la flota

Horas antes de empeorar la situación en el caladero, la asamblea general de la Comisión del Arco Atlántico, en la que están representadas treinta regiones del occidente europeo, había aprobado por unanimidad una moción promovida por Galicia y la Región Norte de Portugal—con el apoyo de Bretaña— en la que se rechaza «enérgicamente» la actuación de Canadá y respalda las resoluciones del Europarlamento, la Comisión y el Consejo de Ministros.

COIMBRA. F.V.
Enviado especial de La Voz de Galicia

El sentido de la moción, según explicó personalmente el presidente de la Xunta, Manuel Fraga, es la defensa «dos intereses lexítimos das flotas comunitarias especialmente afectadas: as de Portugal e Galicia».

Según la propuesta aprobada en Coimbra, las treinta regiones que están representadas en el Arco Atlántico rechazan «enérgicamente» la actuación unilateral del Gobierno de Canadá, por estimar que es contraria al Derecho Internacional del Mar.

Fuera de jurisdicción

Además de agradecer al Europarlamento, a la Comisión Europea y al Consejo de Ministros su firme posición de defensa de los intereses legítimos de la flota comunitaria, los in-

tegrantes del Arco Atlántico recuerdan que ningún Estado puede ampliar unilateralmente o sobre la base de leyes internas su jurisdicción fuera de las doscientas millas reconocidas como propias.

Caamaño considera que la agresión «non ten ningunha xustificación posible»

Tras reiterar sus críticas a la postura que Canadá ha mantenido en los últimos meses respecto de la flota fletanera comunitaria, el conselleiro de Pesca, Xoán Caamaño, manifestó tajante que la actuación de las patrulleras de aquel país no tiene ninguna justificación posible. «Non hai nada que poida xustificar esta agresión de Canadá. Están actuando en contra do dereito internacional do mar e, ademais, poñendo en perigo as vidas dos tripulantes do barco».

También apuntó que ayer mismo la Unión Europea había convocado al embajador de Canadá en Bruselas y agregó que, a su juicio,

El «Estai», que tiene su base en Vigo, llevaba algo más de cuatro meses en el caladero

Asimismo, las regiones reclaman a todas las instituciones comunitarias que muestren firmeza en la defensa de los legítimos derechos e intereses de

la flota comunitaria en el Atlántico norte.

Por otra parte, a primera hora de la tarde de ayer, los armadores vigueses aguardaban toda-



XOÁN A. SOLER

vía la confirmación de la Secretaría de Pesca en relación con el hecho de si había zarpaado hacia aguas de Nafo el prometido buque de la Armada. «No sabemos si ha salido», dijo a primera hora de la tarde Suárez Llanos, gerente adjunto de la cooperativa, quien añadió que las tripulaciones estaban a la espera de conocer el indicativo y distintivo de llamada para ponerse en contacto con él. «Por no saber, no sabemos ni el nombre», dijo.

Al iniciarse la persecución, Reinaldo Iglesias, portavoz de la cooperativa, calificó los hechos de «tremendamente graves», recordó que los barcos pescan legalmente y destacó la preocupación que existe entre los empresarios y las familias de las tripulaciones de la veintena de barcos que permanecen en la zona de conflicto.

El BNG y la CIG exigen represalias económicas en contra de Canadá

Según informa nuestra Redacción en Vigo, el BNG expresó ayer su repulsa por el acto de piratería que está cometiendo Canadá contra barcos gallegos y sus trabajadores. El BNG reclamó ayer, a través de su diputado Francisco Trigo, la adopción de medidas de represalia económica contra Canadá si este país persiste en su intención de que la flota fletanera abandone el caladero de la Nafo.

La próxima semana está previsto que el Parlamento gallego inicie el debate de la proposición no de ley presentada por el BNG, en la que se pide que la Cámara inste a la Xunta a que no acepte ningún plan, ni estatal ni comunitario, tendente a reducir la flota que se dedica a la pesquería del flétan. También quiere que el Gobierno autónomo exija al central y a la UE que adopte las medidas necesarias para impedir que Canadá pueda colocar libremente sus productos pesqueros en España y en Europa. En términos parecidos está previsto que la formación nacionalista presente hoy una moción de urgencia al pleno extraordinario de la corporación de Vigo.

Francisco Trigo dijo ser consciente de que las medidas que proponen van a traducirse en una serie de costos para varios países comu-

nitarios, con los que Canadá mantiene un importante intercambio comercial. «Claro que, de no tomarse, podemos empezar a entonar un réquiem por nuestra flota», dijo.

Añadió Trigo que el envío de patrulleras es importante, pero tendrá que adobarse con otras medidas «disuasorias», como única forma de enfrentarse a la postura «de pura piratería» adoptada por Canadá.

Paralizar las importaciones

Un planteamiento similar fue formulado también ayer por la CIG, que pidió que se paralicen las importaciones de Canadá como primera respuesta a la postura unilateral adoptada por dicho país.

La central nacionalista señaló que parece claro que el fin último del movimiento es monopolizar las aguas del Atlántico norte a medias con Noruega, que se encargaría de explotar en solitario la pesquería del bacalao.

Pidió la CIG que se explique a todo el sector, no sólo a los armadores, qué es lo que piensa hacerse y que, llegado el caso, están dispuestos a iniciar movilizaciones con los trabajadores que permanecen en tierra para llamar la atención sobre el problema.

Solana expuso en Moscú el deseo de que Rusia apoye a España en el conflicto

MOSCÚ. Efe

El ministro español de Asuntos Exteriores, Javier Solana, expresó ayer al Gobierno de Rusia el deseo de España de contar con su apoyo en caso de que Canadá violara el derecho internacional en materia de pesca.

Solana, que se encuentra de visita en Moscú como miembro de la *troika* de la Unión Europea, planteó a su colega ruso, Andrei Kózirev, en una entrevista bilateral que mantuvo al margen de la comunidad, la pretensión de Canadá de extender su soberanía sobre las aguas territoriales más allá de las 200 millas.

El ministro expresó el deseo de España de contar con el apoyo de los miembros de la Organización Pesquera del Atlántico Norte (Nafo), del que Rusia es miembro, en caso que se produjera alguna violación

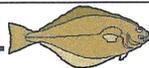
al derecho internacional.

Solana dijo que Rusia se interesó en la cuestión, ya que también pesca en aguas internacionales, y que Kózirev se comprometió a estudiar el tema con la «máxima atención».

Comisión Mariñeiras

Por otra parte, Comisión Mariñeiras se ha sumado a las protestas por la agresión de patrulleras canadienses al buque español *Estai*. En ese sentido, tilda de «incaificables» las continuas tropelías y estrategias que viene cometiendo el Gobierno canadiense con el objetivo de capturar cuotas de mercado en países europeos, a cualquier precio.

Asimismo, el sindicato dice que le parecen positivas las instrucciones que la Secretaría General de Pesca ha dado a todos los buques de la flota del flétan negro para que se concentran a la altura del *Estai*.



Pese al anuncio realizado el jueves por la comisaria de Pesca, Emma Bonino, de que la Unión Europea (UE) tomaría ayer «represalias» contra Canadá por el «acto de piratería» cometido contra el congelador vigués «Estai» en aguas internacionales, ayer los representantes permanentes de UE en Bruselas sólo sacaron adelante una dura «nota verbal». Además, el patrullero de la Armada española «Vigia» no zarpó de Cádiz hasta las ocho de la tarde de ayer rumbo a la

zona de conflicto, a pesar de que el ministro Atienza dijo el miércoles que «en dos días» estaría allí. Para completar el desesperanzador panorama, los fletaneros que continúan en el caladero permanecían ayer agrupados, sin faenar y sin saber qué hacer; a la espera de recibir alguna indicación de las autoridades españolas o comunitarias. Mientras, el «Estai» navegaba detenido rumbo a Saint John's, escoltado por dos patrulleras canadienses y un remolcador.

Canadá anuncia que cuando el «Estai» llegue a tierra su capitán quedará detenido y la tripulación, en libertad

Los fletaneros gallegos permanecían ayer agrupados y sin saber qué hacer

LA CORUÑA
Redacción

Los 19 fletaneros que continúan en la zona de conflicto se mantenían ayer a escasa distancia unos de otros. La Secretaría de Pesca Marítima les comunicó el miércoles que estaban legitimados para seguir pescando y a las pocas horas Canadá apresó al «Estai», de manera que los barcos optaron ayer por mantenerse agrupados en la posición 46° 30' Norte y 45° 30' Oeste, a 340 millas de las costas canadienses, y esperar. Durante la noche del jueves y el día de ayer, los barcos estuvieron sometidos a una intensa e inusual vigilancia por parte de aviones canadienses. No obstante, las tripulaciones no avistaron patrulleras.

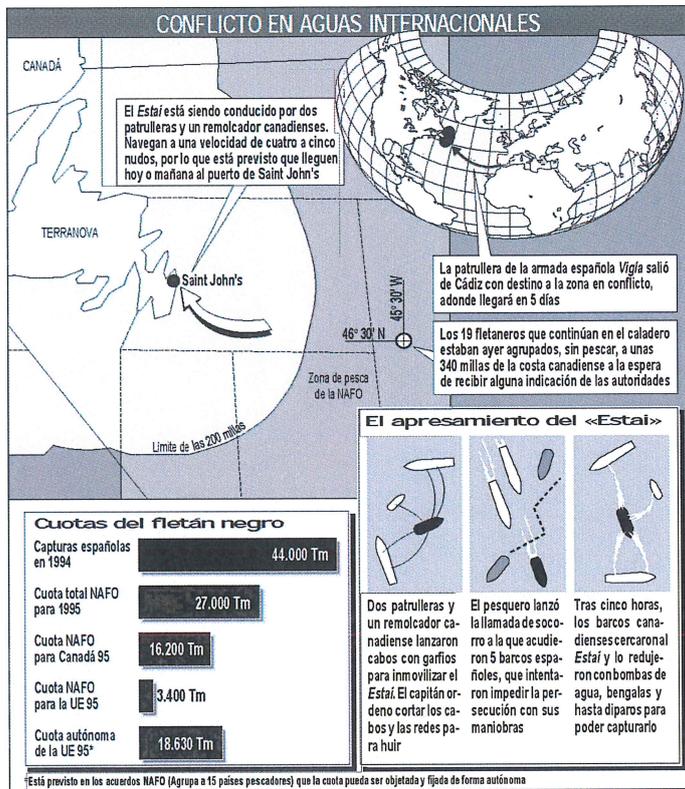
Hacia las cuatro de la tarde, la calma expectante de las primeras horas del día dio paso a una situación de fuerte tensión, tras difundirse un mensaje del Gobierno canadiense en el que comunicaba que el ministro de Pesca y Océanos, Brian Tobin, ya había dado la orden de detener otro pesquero español.

«Impotencia e irritación»

Desde la zona del conflicto, el capitán del *Freiremar I*, José Rodríguez Gómez, habló de la «impotencia» e «irritación» de que son presa las tripulaciones de los 19 congeladores. «No deja de asombrarnos —dijo— que a las puertas del siglo XXI, un país supuestamente civilizado como Canadá haya cometido un acto de piratería de este calibre».

Cerca del *Freiremar I* se encontraban ayer los congeladores *Monteagudo*, *Playa de Rodas*, *Pescamar I*, *José Antonio Nores*, *Villa de Bueu*, *Mayi 4*, *Punta Robaleira*, *Ana María Gandón*, *Arcay*, *Verdel*, *Arosa 9*, *Arosa 12*, *Río Orxas*, *Ría de Pontevedra*, *Perca*, *Moradiña* y *Garoya 2*.

Mientras tanto, el «Estai» y las dos patrulleras que lo apresaron después de realizar diversos disparos de ametralladoras para que parase sus máquinas, navegan rumbo a Saint John's, adonde está previsto que lleguen esta noche o mañana.



«No nos iremos sin Enrique»

Hacia las 10.35 horas, el «Estai», las dos patrulleras y el remolcador entraron en las 200 millas de la zona económica exclusiva canadiense, momento en que se unieron al convoy otros dos buques de guerra. La navegación está siendo muy lenta, de sólo cuatro o cinco millas a la hora, dado que la zona por donde transitan los buques está casi cubierta de hielo.

A bordo del «Estai» se encontraban ocho canadienses, alguno de los cuales viaja en el puente de mando para evitar que la tripulación del pesquero pueda cambiar el rumbo en cualquier momento. Hacia media tarde, los marinos autorizaron que el capitán del «Estai», Enrique Davila, se pusiera en contacto con su armadora, la firma viguesa Pereira. El capitán comunicó que un traductor les había leído una orden del ministro canadiense de Pesca y Océanos en la que comunicaba que la pesca y el barco serían incautados a su lle-

gada a tierra, que las autoridades del país se encargarían de la repatriación de toda la tripulación, excepto el capitán, que sería detenido.

«Nosotros no vamos a dejar aquí a Enrique», declaró anoche con contundencia a esta Redacción el patrón de pesca del «Estai», Serafín Blanco. «Sólo nos marcharemos si nos ponen una pistola al cuello», agregó.

El patrón manifestó que el capitán del congelador se encuentra bastante abatido. Señaló que las relaciones a bordo se desarrollan dentro de la normalidad. «No tenemos el mando del barco, pero podemos movernos libremente y a mí me dejan responder a las llamadas», dijo.

La tensión es también dominante entre las tripulaciones de los diez pesqueros portugueses que siguen en la zona de pesca del fletán. Las tripulaciones temen que después de un gallego apresado venga un portugués.



LA CORUÑA

Arribaron: *Campocriptana*, para embarcar gasóleo rumbo a Gijón; *Almudaina*, que alijará 50.000 de crudo y *Risnes* para cargar 5.500 de cuarzo.

Zarparon: *Ibone*, *Kim*, *Xove* y *Campurdán*.

Esperados: *Tell*, con pabellón chipriota, para dejar una partida de aluminio; *Selene Prahm*, que alijará otra remesa de aluminio; *Melkhanik Kottsov*, para alijar 549 de madera; *Campurdán*, que cargará 9.000 de gasóleo; *Golemiw*, para alijar 4.100 de fertilizantes; *Irene V*, que descargará 34.069 de derivados agrícolas; *Filothei*, para alijar semilla de algodón; *Xove*, que descargará 2.277 de alumina calcinada y *Lochness*, para alijar crudo.

VIGO

Arribaron: *Faget*, a efectuar consumo; *Lynx*, con pescado; *Stena Clipper* y *Tony Car*, ambos a tomar coches.

Zarparon: *Can Man Fortune*, y *Cervantes*.

Esperados: *Casablanca*, *Ice Express* y *Adriatic*, todos con pescado congelado; *Lex Magnolio*, con madera; *Velázquez*, con remolques con piezas de coches; *Encofrador* e *Indalo*, con cemento; y *Seki Cedar*, a tomar coches.

FERROL

Atacados: el griego *Amorgos*, descargando 50.000 de carbón de Indonesia; el alemán *Ahmet Fatoglu*, cargando 1.000 de tablero para Israel y el *Fisterra*, que carga piezas en Bazán.

Zarparon: *Niederelbe*.

Esperados: *Volkhov*, con 900 de madera; el *Uselemaer*, el *Sprinter*, y el *Sterakogos*, con chatarra.

SAN CIPRIÁN

Atacado: el chipriota *Atol*, a cargar 840 de aluminio.

Esperados: el *Amethyst*, a cargar alumina; el *Perdi*, con 30.000 de fuel; el *Kapitonas Lucka*, a cargar 13.000 de alumina calcinada y el *Pero*, a cargar ánodos.

VILAGARCÍA

Atacados: *Fadel Arab*, descargando troncos y cargando tabletes, y *Volkhov*, con madera.

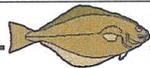
Zarparon: *Encofrador*.
Esperados: *Dimitra* (San Vicente); *Etilico* y *Framnas*.

MARÍN

Atacados: el *Apollonia Nobility*, descargando 6.000 de cemento procedente de Turquía.

Esperados: *Darro*, español, para cargar barras de hierro y mercancía general para Canarias.

LA VOZ/GRAFA



«O único que facían era pescar legalmente nun caladoiro que lles é histórico», declarou Fraga

La Xunta reclama sanciones y que se envíen más patrulleras a la zona

El consello de la Xunta reaccionó ayer oficialmente al conflicto desatado por Canadá en relación a la pesca del fletán aprobando un documento en el que tilda de «intolerable» lo ocurrido, solicita el envío de más patrulleras a la zona y pide la liberación e indemnización de los marineros y oficiales detenidos.

La resolución oficial acusa a Canadá de vulnerar todo el derecho marítimo internacional con unos hechos que constituyen «unha agresión en toda regra a España e á propia Unión Europea». Manuel Fraga se mantiene informado de los pasos del Gobierno español y de la Unión Europea.

SANTIAGO. F.V.
Redacción

Se trata, según la nota del Gobierno autonómico, de un acto de «piratería e de auténtica intolerancia (...) impropio dun país democrático» y que ha puesto en peligro la vida de personas que «o único que facían era pescar legalmente nun caladoiro que lles é histórico».

Por todo ello, la Xunta solicita que la UE sancione económica a Canadá y para que presiones ante el consejo de la Nafo para que acabe con su actual sistema de votaciones, «que prexudica claramente á flota galega e portuguesa».

Fraga reveló que el jueves fue informado de la reacción española por el ministro de Agricultura, Luis Atienza, y ayer mismo de las primeras gestiones de la UE por boca del comisario europeo Marcelino Oreja. Fraga dio cuenta de la nota urgente enviada por los embajadores comunitarios a Canadá denunciando la violación del derecho internacional y pidiendo la liberación inmediata de los detenidos, de la decisión de pedir la convocatoria urgente del consejo de la Nafo, de la suspensión de una reunión de la *troika* comunitaria con Canadá prevista en París por otros asuntos, de la suspensión de todos los proyectos de cooperación en investigación que estaban pendientes con el Gobierno canadiense, y de la decisión de enviar al puerto de Saint John's a los 15 embajadores comunitarios para que actúen inmediatamente en el caso.

Informes de Oreja

Oreja comunicó también a Fraga que la comisión está preparando un catálogo de sanciones para ser debatido la semana próxima por el consejo de ministros.

«Creo que en este momento estamos plenamente respaldados. Eso no quiere decir que nadie puede estar satisfecho hasta que el asunto termine, cosa que espero que ocurra pronto si el buen sentido ilustra un Gobierno que al fin y al cabo no es de un país tercermundista como es Canadá, aunque en este asunto parezca bastante obeceado».



Buques de la Armada canadiense, fotografiados cuando perseguían al «Estai»

Caamaño considera «unha declaración de guerra» el apresamiento del buque

El conselleiro de Pesca, Xoán Caamaño, aseguró ayer en el Parlamento que el apresamiento del *Estai* en aguas internacionales, además de un claro acto de piratería, «equivale a unha declaración de guerra» que merece una respuesta igualmente contundente de la Unión Europea (UE).

Caamaño recordó que la UE no actuó en los primeros momentos como era debido, mostrando en la reunión de Halifax, cuando se fijó la cuota del fletán, «un desinterese absoluto polos efectos que podía ter sobre a flota comunitaria, e o que mal empeza mal acaba, aínda que se modifique logo a actitude».

Caamaño formuló duras acusaciones a Canadá por el ametrallamiento y apresamiento de la tripulación del buque gallego, por su

«actitude insolidaria e falsaria» y por la falta de talante democrático.

La oposición socialista y nacionalista entró en este conflicto «oscuros intereses comerciales», como reconoció Francisco Trigo, del BNG, mientras que el socialista Uxío Labarta destacó «la rápida reacción de las autoridades españolas». Ayer mismo la comisión para el estudio de la revisión de la política pesquera comunitaria, que integra a los tres grupos presentes en la Cámara, suscribió un manifiesto en el que exigen del Gobierno y de la UE que «actúen de xeito contundente diante da violación do Dereito Internacional por parte de Canadá, cun catálogo de medidas económicas sancionadoras que ten que aplicar a UE e o Estado español».

Príncipe convoca un pleno extraordinario

El alcalde de Vigo, Carlos Príncipe, ha convocado para mañana un pleno extraordinario, con el fin de someter a aprobación un manifiesto elaborado ayer por la Cooperativa de Armadores, en el que se condena «el acto de piratería canadiense contra la flota pesquera comunitaria», según informa la Redacción de La Voz en Vigo.

La decisión de reunir a la corporación, la adoptó el alcalde tras la entrevista que en la mañana de ayer mantuvo con el gerente adjunto de la Cooperativa, José Antonio Suárez Llanos, y el propietario del barco *Estai*, José Enrique Pereira, quienes le pusieron al corriente de las circunstancias en

las que se produjo el apresamiento.

Previamente a su debate por parte del pleno, el manifiesto se dará a conocer a todas las fuerzas económicas y sociales de la ciudad olívica, quienes darán su visto bueno a la redacción o, si lo consideran oportuno, la modificarán en algún extremo. Esta reunión se celebrará a mediodía y en ella está previsto que participen todos los grupos municipales, Cámara de Comercio de Vigo, Confederación Provincial de Empresarios de Pontevedra, Federación de Asociaciones de Vecinos, UGT, CC OO, CIG, Caixavigo y Fundación Provigo.

Entre todos, analizarán cuál será la res-

puesta más oportuna de la ciudadanía viguesa y gallega ante la decisión unilateral de Canadá de apresarse al *Estai* en aguas internacionales.

Todo parece indicar que la respuesta de los vigueses se traducirá en una manifestación que, con toda probabilidad, se celebrará la próxima semana.

Tanto la casa armadora como familiares de los tripulantes del *Estai*, valoraron positivamente la iniciativa de Príncipe, por lo que supone de respaldo moral y efectivo para los trabajadores afectados por la arbitraria decisión de las autoridades del país norteamericano.

#Momento militar

El envío de la Armada

CARLOS FERNÁNDEZ

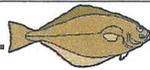
EN el gravísimo incidente del apresamiento del «Estai» en aguas internacionales, muchos españoles vuelven sus ojos a la Armada y a su posible intervención, dado que estaba anunciado el viaje hacia dicha zona de una patrullera (el «Vigías»). Anteriormente se había hablado, incluso, de un buque de apoyo logístico.

No parece, sin embargo, una patrullera lo más apropiado para las agitadas aguas de Terranova, tanto en lo meteorológico como en lo bélico. Lo consecuente sería la presencia de fuerzas españolas proporcionales.

Resulta inconcebible que se aprese a pesqueros españoles en aguas internacionales y que aquí se mande en su ayuda a una débil patrullera, a dos mil y pico millas de su base y que, además, acaba de ponerse en marcha ahora, con lo que tardará cerca de seis días en llegar a la zona del conflicto. Correrá, encima, un riesgo considerable, mayor quizá que el de los propios pesqueros gallegos que faenan allí.

Con la UE

De todas maneras, esta es una medida que debería tomarse conjuntamente con los países de la Unión Europea, a la cual pertenece España y que, lógicamente, habría de hacer valer el derecho de la fuerza, juntamente con la fuerza del derecho en situaciones tan graves como inauditas a estas alturas del siglo XX.



Aplaza una semana la adopción de medidas de castigo contra Ottawa La UE exige indemnizaciones y la liberación del congelador

La Unión Europea reaccionó con desacostumbrada energía verbal al apresamiento del «Estai» en aguas internacionales. Los representantes permanentes de «los Quince», reunidos con carácter de urgencia desde primera hora de la mañana, emitieron una dura nota verbal que de inmediato fue entregada al embajador canadiense ante las instituciones comunitarias. En ella la UE exige la liberación del buque, el pago de las indemnizaciones a que haya lugar y la derogación de la norma pesquera unilateralmente aprobada por Canadá para aguas internacionales.

BRUSELAS. F. PESCADOR

Aparte de condenar con palabras inusitadamente duras el apresamiento, que es juzgado como «un acto ilegal y totalmente inaceptable», los representantes permanentes emplazaron a la Comisión Europea para que, en el plazo de una semana, elabore una lista de sanciones que la Unión podría adoptar contra Canadá, en ámbitos comerciales y políticos.

Independientemente de esas propuestas, los Quince comenzaron ya ayer a tomar disposiciones para hacer pagar a Canadá su acción. El Consejo de Ministros de Investigación, que debía aprobar sin debate un acuerdo de I+D con Canadá, optó por sacar el tema de la agenda de la reunión, del mismo modo que se excluyó a ese país de un convenio sobre sistemas de fabricación inteligente, aprobado para EE UU, Japón, Noruega y Canadá. La Comisión podría suspender toda una serie de reuniones en las que ese país participará, desde el encuentro de cooperación política previsto para el próximo día 14 en París hasta la cumbre del Grupo de los Siete que se celebrará precisamente en Halifax (Canadá).

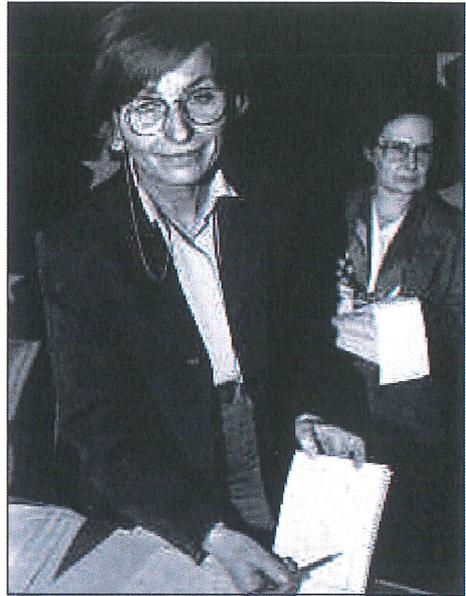
Especialistas consultados consideran que a las autoridades de Ottawa «se les ha ido la

mano en este asunto», acostumbres, como estaban hasta ahora, a imponer sus tesis en Europa.

Esta vez la situación es distinta. Tanto los representantes permanentes de los Quince como los portavoces del Ejecutivo comunitario elevaban el incidente del Estai a niveles de rango muy superior al de la pesca, en la medida en que constituye «un acto ilegal contra la soberanía de un Estado

miembro de la Comunidad Europea. Además, el comportamiento de los navíos canadienses ha puesto claramente en peligro las vidas de la tripulación y la seguridad del buque español concernido».

El presidente del Parlamento Europeo, Klaus Hansch, calificaba el apresamiento de «auténtica agresión ilegal», por lo que propondrá a la Cámara que debata el asunto la próxima semana.



La comisaria europea Emma Bonino muestra la zona del apresamiento

«Creíamos que era un país civilizado», dice Atienza

El ministro de Agricultura y Pesca, Luis Atienza, considera que el Estai es el chivo expiatorio utilizado por el Gobierno de Canadá para desviar la atención de sus problemas internos, en especial del ajuste presupuestario que se está llevando a cabo en su sector pesquero y de la mala gestión de sus caladeros, según informa el corresponsal de La Voz de Galicia en Madrid.

Atienza calificó de «acto de piratería sin precedentes» la detención del fletanero gallego. Paralelamente a las probables sanciones comunitarias, la Administración española podrían adoptar otras represalias comerciales que Atienza evitó concretar. La única acción reconocida por el titular de Agricultura y Pesca es la exigencia a las autoridades canadienses de una indemnización por los daños causados a la empresa armadora del Estai y

la liberación inmediata del buque.

En cuanto al envío de una patrullera de la Armada que garantice la seguridad de la flota, Atienza aclaró que se ha demorado porque no esperaban que Canadá pudiera llevar a efecto sus amenazas. «Creíamos que era un país civilizado y que agotaría todas las vías de diálogo antes de apresarse cualquier barco», añadió.

El ministro mostró su indignación ante la fiesta preparada por las autoridades canadienses para recibir el domingo al Estai en Terranova «como si fuera un trofeo», y recaló que la Administración de Canadá viene adoptando desde hace años una actitud agresiva contra la flota española. Una muestra de esto sería, según Atienza, el hecho de que los barcos españoles no puedan utilizar aquellos puertos ni siquiera por motivos humanitarios.

Javier Solana anuncia al embajador en Madrid un replanteamiento de las relaciones bilaterales

El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, remitió a las autoridades canadienses la protesta del Gobierno español mediante una nota entregada ayer al embajador de Canadá en Madrid, David Wright, en la que el titular de Exteriores hace constar su malestar por lo que considera una «violación flagrante» del derecho internacional. El Gobierno se ve forzado a «reconsiderar sus relaciones con Canadá, reservándose el derecho a emprender aquellas acciones que estime oportunas».

De acuerdo con la nota, el Gobierno español confía en que Canadá libere inmediatamente el pesquero gallego que ha apresado mediante una «captura ilegal» y «con intimidación» en una acción «injustificable».

En la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros, el titular de Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, explicó que Solana citó al embajador para comunicarle la indignación del Gobierno ante este hecho,

con el fin de que la hiciera llegar al Ejecutivo canadiense, y precisó que, durante la entrevista, el ministro fue «especialmente duro» con Canadá.

Según Carlos Westendorp, secretario de Estado para las Comunidades Europeas, el apresamiento del Estai también «tendrá consecuencias en las relaciones de la Unión Europea con Canadá».

El primer ministro portugués, Aníbal Cavaco Silva, aseguró que su país continuará defendiendo el derecho que le asiste a faenar en las aguas donde fue aprehendido el barco gallego, a la vez que condenaba ese acto como «grave incumplimiento de las reglas internacionales».

Para la Confederación de Empresarios de Galicia (CEG), el apresamiento del Estai en aguas internacionales es «terrorismo de Estado», según consta en un escrito dirigido por el jefe de la organización patronal, Antonio Ramilo, al presidente del Gobier-

no, Felipe González. Ramilo pidió la inmediata expulsión del cuerpo diplomático canadiense de España y la retirada de la representación española en aquel país, acción que también deberían emprender, en su opinión, los demás miembros de la UE.

El diputado pontevedrés Antonio Nieto Figueroa Leri pidió que la Diputación expresara su repulsa contra Canadá, lo que no tuvo lugar porque el asunto no figuraba en el orden del día del pleno de ayer. El presidente del organismo, César Mera, se comprometió a enviar escritos de solidaridad a la Cooperativa de Armadores de Vigo y de condena al Gobierno canadiense.

El alcalde de La Coruña, Francisco Vázquez, consideró el hecho como un claro gesto de animosidad contra Galicia, España y la Unión Europea. El regidor coruñés pide la decidida intervención de las autoridades españolas y comunitarias «frente a este intolerable abuso».

Cronología

Seis meses de divergencia

● 19-23 de septiembre de 1994: La Organización Internacional de Pesquerías del Atlántico Noroeste (Nafo) fija en Halifax-Darmouth un TAC (total admitido de capturas) anual de 27.000 toneladas, rebajando de este modo las recomendaciones científicas en el sentido de no sobrepasar las 40.000 toneladas al año.

● 1 de febrero de 1995: Los socios de la Nafo aprueban un reparto del TAC por el que a la Unión Europea sólo le correspondían 3.400 toneladas de fletán negro.

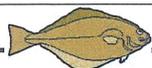
● 16 de febrero: El Parlamento Europeo exige que los socios de la UE no ratifiquen el reparto de la cuota de fletán efectuado por los miembros de la Nafo.

● 1 de marzo de 1995: La Unión Europea decide no ratificar el reparto de la cuota y aprobar una cuota propia de 18.630 toneladas para España y Portugal.

● 3 de marzo de 1995: Canadá inicia la espiral de hostilidades instando a la UE a revochar la decisión de objetar el reparto de Nafo, bajo el pretexto de «actuar».

● 6 de marzo de 1995: La Unión Europea rechaza las exigencias canadienses, a la vez que reclama de las autoridades de Ottawa «un respeto absoluto al Derecho del Mar».

● 7 de marzo de 1995: La UE baraja medidas de represalia de distintos órdenes en caso de que Canadá cumpla sus amenazas. Paralelamente, España y Portugal transmiten a sus fletaneros el derecho que les asiste a seguir faenando.



El apresamiento fue recogido en vídeo «Por encima de todo, hay que pararlos», declara el armador

«Hay que pararlos por encima de todo». Con esta frase transmitía ayer el armador del «Estai», José Enrique Pereira, el deseo de la empresa. Después de la convulsión que produjo la noticia del apresamiento, en la casa armadora vivieron horas intensas pendientes del teléfono. Al fin, a las once de la mañana, se produjo la primera conexión directa con el barco. Pereira confirmó que desde otro barco gallego se grabaron imágenes del incidente.

VIGO. SOLEDAD ANTÓN
Redacción

La llamada del capitán del *Estai*, Enrique Davila, después de que los oficiales canadienses autorizaran el desprecinto de la emisora, permitió conocer la situación de la tripulación a bordo. Según explicó Davila el trato era correcto y en ningún momento había sido esposado ni él ni el patrón de pesca, Serafin Blanco, como en algún momento llegó a decirse.

A lo largo del día todavía se mantuvieron otras conexiones con el barco. A medida que transcurría el tiempo y los tripulantes fueron conociendo las pretensiones de Canadá, las conversaciones denotaron un mayor nerviosismo y preocupación.

José Enrique Pereira insistió en que el *Estai* dispone de todas las autorizaciones precisas para faenar en Nafo y que todavía están esperando que las administraciones, sobre todo la española, reaccione con algo más que con palabras. «Es incomprensible que a estas altu-

ras, todavía esté saliendo, si es que lo hace, el barco de la Armada hacia el caladero», dijo.

El *Estai* partió de Vigo el 27 de octubre y en sus bodegas transporta unas 450 toneladas de fletán. Otros dos buques de la armadora pescan habitualmente en la zona. Uno de ellos, el *Puente de Sabaris*, tendría que salir el domingo. Ahora ya no lo hará, a la espera de acontecimientos.



Pereira afirma que el «Estai» está autorizado para pescar en zona Nafo

Los armadores acusan a los canadienses de practicar «filibusterismo diplomático»

La Cooperativa de Armadores de Vigo hizo pública su condena al «acto de piratería canadiense» a través de un duro manifiesto al que hoy está previsto que se adhieran las fuerzas políticas, económicas y sociales de la ciudad olívica. Acusan los armadores a Canadá de practicar «filibusterismo diplomático» para expulsar a la flota comunitaria de Nafo.

Reclaman una actuación decidida por parte de las administraciones española y comunitaria que haga frente a «la villanía cometida contra nuestros pescadores». El manifiesto recalca que un país carente de escrúpulos, «que no ha vacilado en actuar unilateralmente

del modo que lo ha hecho, no dudará en seguir utilizando artimañas y argüirá con sutileza tergiversaciones de la situación real».

A juicio de los armadores, la indefensión de la flota que opera «legalmente» en las aguas de Nafo requiere que, al margen de acciones diplomáticas comerciales que la UE pueda iniciar, «se formule una inmediata respuesta del gobierno», que tendría que traducirse en el envío urgente de buques de la Armada. Subrayan que parece producirse el conflicto entre dos estados se resuelva con la única resistencia de los pescadores presentes en el caladero, «sería totalmente ingenuo».

Aviso de lo que se avecina con Marruecos y Francia, según las cofradías

● **Federación Nacional de Cofradías.** El presidente de la Federación Nacional de Cofradías de Pescadores de España, Clemente Muñiz, calificó de «auténtico acto de piratería» el apresamiento e indicó que «esto es sólo el comienzo de lo que se nos avecina con Marruecos y Francia».

● **Greenpeace.** La organización ecologista pidió una moratoria inmediata sobre la pesca del fletán y el establecimiento de negociaciones multilaterales para resolver el conflicto. Greenpeace admite que las acciones emprendidas por Canadá son ilegales, pero destaca que «la UE, ya ha rebasado su cuota de captura de fletán autorizada para 1995».

● **Gobierno vasco.** El consejero de Industria, Agricultura y Pesca del Gobierno vasco, Javier Retegi, calificó de «intolerable» y de «acto de piratería» el apresamiento. Para el consejero, esta nueva acción demuestra que «nuevamente, nuestros pescadores están respaldados por la razón y por la ley y que son otros países los que llevan a cabo acciones ilegales» en referencia a los conflictos ocurridos el verano durante la costera del bonito.

El patrón dijo a su esposa que Canadá no se detendrá si no se envían tres patrulleras

Carmen Fernández Costa, esposa del patrón de pesca del *Estai*, pudo hablar por vez primera con su marido poco después de las diez de la mañana de ayer. «Me transmitió tranquilidad, cosa que logró en cierta forma, lo que sucede es que las noticias de primera hora de la tarde volvieron a hacer aflorar la preocupación», dijo.

Esas noticias se referían a las intenciones de Canadá de confiscar el barco y la carga y de detener al capitán. «Claro que no se va a quedar solo. Los oficiales, entre ellos mi marido, no van a abandonarles».

Carmen transpira indignación para cada uno de sus poros y no disimula en absoluto su rabia que, si cabe, se hace más patente en la agresividad que traslada a cada cigarrillo que fuma. Enciende uno con otro y

muerde sus boquillas incesantemente.

Pero sus dardos más afilados los dirige contra el Gobierno español: «Parece estar esperando que sea la UE la que reaccione y tome medidas. La sensación de impotencia que siento soy incapaz de transmitirla».

Presiones

Se pregunta Carmen hasta qué punto la Administración está presionando de verdad o, sin más, se limita a seguir el juego diplomático. Con relación al envío de la patrullera es tajante: «Opinan ellos, no nosotros». Explica que no servirá para nada. «Mi marido está allí y conoce la situación. Ya el pasado sábado me decía como no envíen por lo menos tres buques de guerra, Canadá no se considerará amenazada».

Carmen Fernández parece te-

ner claro a qué obedece la elección del *Estai* y no de otro barco: «Es el mejor de la flota española que faena en la zona. Es relativamente nuevo y dispone de todos los avances tecnológicos».

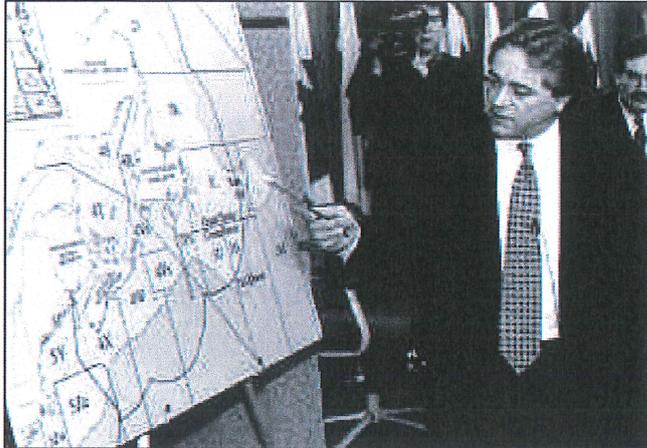
Serafin Blanco lleva trabajando en el mar 30 de sus 48 años y captura fletán «desde que los gallegos descubrimos la pesquería».

Carmen cree que sólo golpeando la puerta del Gobierno con fuerza, éste despertará del letargo que parece producirle el sector pesquero. «Somos la periferia a todos los efectos».

Para Carmen todo este conflicto hay que enmarcarlo dentro de los claros intereses económicos de Canadá sobre la zona pesquera de Nafo. «Ahora quiere aprovecharlos, pero no puede permitirse que lo hagan tan impunemente».



Carmen Fernández cree que eligieron el «Estai» por ser el más moderno



El ministro Brian Tobin, ante el mapa del área, se felicitó por haber ahuyentado a los buques europeos

El Gobierno se niega a negociar y afirma que seguirán los apresamientos Ottawa se vanagloria de su «política de los cañones»

TORONTO. JAIME MEILÁN
Enviado especial de La Voz

Canadá rechazó con rotundidad la petición de la Unión Europea de que libere al pesquero vigués *Estai*. Un exultante Brian Tobin, ministro de Pesquerías del Gobierno de Ottawa, compareció en la televisión nacional para vanagloriarse del triunfo de la política de los cañones, que, según dijo, ha logrado que los pesqueros españoles y portugueses abandonen la zona del Gran Banco.

«Parece que casi todos los pesqueros —dijo Tobin— se

han retirado. Hemos avistado dos posibles objetivos en la nariz, y otros dos o tres en la cola (del Gran Banco), pero no el elevado número de embarcaciones que vimos ayer (por el jueves)».

La actitud amenazante del ministro no se detuvo ahí, sino que rechazó toda posible negociación. Según aseguró, «no habrá diálogo mientras sigan pescando» y advirtió que continuarán deteniendo a los pesqueros que se acerquen a las 200 millas.

Por su parte, el ministro de Exteriores, André Quillet, justificó el apresamiento ar-

gumentado que los buques españoles ya han agotado su cuota. «Canadá no ha tenido otro remedio que tomar medidas en el mar para poner fin a esas prácticas», dijo.

El empleo de la fuerza es apoyado por el sector pesquero canadiense. Al menos 200 personas se manifestaron ayer en San Juan de Terranova para celebrar la captura del fletanero gallego. «Nada me satisfará más que ver entrar en las aguas del puerto a un buque español apresado», declaró el presidente del Sindicato de Pescadores, Earle McCurdy.

Canadá sólo vende a la Unión Europea un 7% del total de las mercancías que exporta

La posibilidad de que la Unión Europea establezca sanciones comerciales contra Canadá se ve devaluada por el relativamente escaso volumen de las relaciones mercantiles entre ambos. El mercado comunitario absorbe sólo un 7% de las exportaciones de Canadá, es decir, unos 1,25 billones de pesetas en 1992.

LA CORUÑA
Redacción

Canadá tiene enfocado su comercio exterior hacia Estados Unidos, país donde se colocan un 77% de las exportaciones canadienses y de donde proceden dos tercios de sus compras al exterior.

A pesar de esto, la balanza comercial de la UE con Canadá es ventajosa para los doce, con lo que su posición para un posible boicót aparece reforzada. Siempre según datos de 1992, el país norteamericano compró durante el año a la Comunidad productos por valor de 1,57 billones de pesetas, es decir, 316.000 millones más de

lo que vendió a este mercado.

Si se midiera la capacidad de presión de España sobre el dueño del fletán negro por las relaciones comerciales entre ambos países, entonces las posibilidades de ablandar al Gobierno de Ottawa serían nulas. Las ventas a España alcanzaron unos 58.300 millones de pesetas, un 0,3% del comercio mundial de aquel país.

Por último, las ventas de Canadá a Galicia alcanzaron en 1993 una cifra de 828 millones de pesetas, frente a unas compras de 502 millones. Los gallegos adquieren a aquel país madera y maquinaria y venden rocas (pizarra y granito) y productos alimentarios.

COMERCIO EXTERIOR DE CANADÁ

(Datos de 1992, en miles de millones de pesetas)

CLIENTE	COMPRAS DE CANADÁ	VENTAS DE CANADÁ	DIFERENCIA
 Unión Europea (12 miembros)	1.571,9	1.245,7	-362,2
 España	34,7	58,3	+23,6
 Galicia (1993)	0,502	0,829	+0,327

Oficiales canadienses son entrenados desde hace meses para abordajes armados

TORONTO
Enviado especial de La Voz

Aunque el Gobierno de Ottawa pretende presentar el recurso a la violencia como una medida excepcional y la única posible en las actuales circunstancias, lo cierto es que los planes puestos en marcha desde el pasado año apuntan a todo lo contrario.

La estrategia operativa encargada por el ministro de Pesquerías, Brian Tobin, ha supuesto que, en los últimos nueve meses, al menos catorce oficiales de su departamento hayan recibido entrenamiento específico para conducir abordajes armados.

Además, los funcionarios del Ministerio de Pesquerías y Océanos que vigilan las aguas canadienses, y ahora también

las internacionales, han sido autorizados para pedir en el desarrollo de su misión la colaboración de la Guardia Costera, la Armada e incluso de una unidad especial de intervención inmediata de la Policía Montada.

Este cuerpo especial, que viajaba a bordo de la patrullera *Sir Wilfred Grenfell*, intervino en el apresamiento del buque gallego *Estai*. Habitualmente, este grupo está compuesto por veinticinco miembros que han recibido preparación exhaustiva para enfrentarse a situaciones de extrema hostilidad y toma de rehenes.

Entre otros medios materiales puestos a disposición del Ministerio de Pesquerías figuran también varias fragatas portahelicópteros, destructores e incluso un submarino.

La patrullera de la Armada que zarpó de Cádiz tardará cinco días en llegar

CÁDIZ. Efe

La patrullera de la Armada española *Vigia* zarpó de Cádiz a las 20:00 horas de ayer para apoyar a los pesqueros españoles que faenan en aguas internacionales del Atlántico Norte.

Según las previsiones del ministro Añiza, la *Vigia* tardará entre cuatro y cinco días en recorrer las 4.000 millas que distan hasta la zona del conflicto. Sus órdenes son las de hacer acto de presencia como elemento disuasorio.

Un portavoz de la Armada ha confirmado que a bordo del buque viajan dos inspectores comunitarios —un español y un holandés—, con el mandato de comprobar la

actuación de las distintas flotas pesqueras en el caladero de Terranova (Canadá).

El barco, que pertenece al Grupo Anfibio de la Flota, ha partido de la Base Naval de Puntales de Cádiz, con la misión de apoyar a los pesqueros españoles después de que fuera apresado el congelador gallego *Estai* por una patrullera de Canadá.

La patrullera española tiene 42 tripulantes, 68 metros de eslora, 10,5 metros de manga y 3,5 de calado. Alcanza una velocidad máxima de 19 nudos, y puede desplazar 1.500 toneladas.

La *Vigia* forma parte de un grupo de cuatro patrulleras de altura que tiene la Armada española, y que fueron construidas por la Bazán en

los astilleros de Ferrol.

Buques de guerra

El PP reclamó ayer al Gobierno el envío de buques de guerra para defender la flota pesquera española, y pidió la comparecencia urgente en el Congreso de los ministros de Agricultura y Pesca, Luis Añiza, y de Asuntos Exteriores, Javier Solana, para que informen del apresamiento del *Estai* y de los contactos bilaterales con el Gobierno canadiense. El diputado Fernández de Mesa calificó de «patética» la reacción de Añiza, quien, a su juicio, «despeja balones hacia Europa» para esperar que la UE, que carece de armada, defienda los intereses españoles.



Mientras el congelador vigués «Estai», flanqueado por tres patrulleras canadienses, continuaba ayer su navegación hacia el puerto de Saint John's, en Terranova, organizaciones políticas, económicas, sindicales y vecinales se reunían en Vigo para dejar constancia de su más «enérgica condena y repulsa» al apresamiento del pesquero y convocar una gran concentración ciudadana. Asimismo, desde Bruselas, la comisaría europea de Pesca, Emma Bonino, hizo

público un comunicado en el que insta a Canadá a poner en libertad a la tripulación del congelador detenido, como condición previa para cualquier negociación con la Unión Europea (UE). En tanto, la veintena de fletaneros que continúan en el Atlántico norte navegaban hacia el límite de las aguas reguladas por Nafó tratando de huir de un nuevo apresamiento por parte de las patrulleras canadienses, que han regresado al caladero.

Sus capitanes temían una nueva operación de acoso de dos patrulleras canadienses

Los fletaneros gallegos trataban ayer de refugiarse en el límite exterior de Nafó

LA CORUÑA
Redacción

A medida que aumentan la crispación y la tensión, disminuye la animosidad del medio millar de hombres que permanecen en aguas del Atlántico a bordo de una veintena de fletaneros gallegos. Incluso un temporal de fuerte intensidad se sumó ayer al cúmulo de adversidades de los últimos días.

El capitán del congelador *Freiremar I*, José Rodríguez Gómez, relató ayer desde alta mar que la flota navegó durante toda la noche hacia la parte exterior de las aguas reguladas por Nafó con intención de alejarse del área de conflicto. Según su relato, tan pronto como el *Estai* entró en las 200 millas canadienses, el viernes por la noche, dos de las patrulleras que lo escoltaban en su travesía hacia Saint John's cambiaron de rumbo para dirigirse de nuevo a las aguas internacionales donde el jueves fue apresado el congelador vigués. A través de informaciones facilitadas por los marinos canadienses que están a bordo del *Estai*, la flota ha podido saber que el regreso de las patrulleras obedece a la intención de Canadá de apresarse otro barco.

«Nos hemos visto obligados a poner rumbo hacia la parte exterior del caladero para huir de las patrulleras —señaló Rodríguez Gómez—. Tratamos de evitar que se produzca un nuevo apresamiento, pero no nos disponemos a abandonar el área de Nafó». La flota gallega se dirigía ayer hacia las coordenadas 45° 40' Norte y 43° 00' Oeste, a unas 420 millas de las costas de Canadá.

El capitán del *Freiremar I* agregó: «Aquí la crispación aumenta a cada momento. No sólo tenemos miedo de que nos apresen, sino que estamos en tensión porque no sabemos qué barco será el siguiente. Además, la vigilancia aérea continúa y aún no hemos salido del asombro por el modo en que se produjo el apresamiento del *Estai*».

El miércoles, cuando los pesqueros se encontraban reagrupados y sin faena, se pusieron



Puerto de Saint John's, en Terranova, adonde llegará hoy el congelador apresado

Antes de negociar, Bonino reclama que se libere al «Estai»

La comisaría europea de Pesca, Emma Bonino, instó ayer a Canadá para que libere a la tripulación del *Estai* como condición previa para cualquier negociación con la Unión Europea (UE). En un comunicado emitido en Bruselas, la comisaría reitera «su llamada solemne a Canadá para que reintegre lo más rápidamente al marco del derecho internacional, del que se ha salido con el apresamiento del navío». «Esto implica que previamente a todos los contactos entre ambas partes, las autoridades canadienses procedan a la liberación inmediata del navío de pesca ilegalmente retenido», señala la nota.

El comunicado recuerda que a la luz de la gravedad de los últimos acontecimientos «la Unión examinará sus relaciones con Canadá y estudiará todas las medidas oportunas, sin excluir ninguna». Bonino indica que «nos corresponde gestionar los recursos de pesca

de la manera más racional posible». Pero fuentes comunitarias señalan que «las autoridades públicas encargadas de la puesta en práctica de las políticas de conservación de los recursos pesqueros no tienen derecho a cometer errores de una naturaleza que vacía de credibilidad los esfuerzos conservacionistas».

Las mismas fuentes añaden que el procedimiento de objeción interpuesto por la UE no cuestiona más que la proporción del total de capturas que le ha sido atribuida en el conjunto de la convención Nafó, pero no el tope de 27.000 toneladas que fue impuesto.

La Comisión Europea agrega que basándose en «la lectura objetiva de los informes científicos, la Comisión rechaza como sin fundamento las acusaciones canadienses de que los barcos de la UE son los culpables del agotamiento progresivo de los recursos».

en contacto con la lancha comunitaria *Commander Amelie* para pedirle que se uniera a ellos. «Alguien que nos habló en italiano respondió que no tenían autorización de Bruselas para reunirse», manifestó Rodríguez Gómez.

El capitán del *Freiremar I* dijo que las tripulaciones tienen dos pensamientos fijos: que el *Estai* quede en libertad

y que les dejen trabajar «en paz».

Pasadas las nueve de la noche, el *Estai* se encontraba a unas 90 millas de Saint John's. Su capitán, Enrique Davila (que ayer «celebró» su 38 cumpleaños), manifestó que la situación a bordo, donde continuaban ocho de los marinos canadienses que participaron en el apresamiento, es inco-

moda, aunque ellos procuran que no haya tensión». Sus comunicaciones con la familia y la armadora le han procurado dosis de tranquilidad, aunque reconoce cierta «inquietud» ante la sospecha de que el recibimiento que se prepara en Saint John's va a ser un espectáculo nada grato. El *Estai* seguía custodiado de tres patrulleras.



LA CORUÑA

Arribó el *Lochness*, con pabellón de Liberia, para desembarcar 80.000 toneladas de crudo procedente de Ras Lanuf (Libia). Zarparon: *Valeria*, *Rismes*, *Campocriptana* y *Almudaina*.

Esperados: *Tell*, con pabellón chipriota, para dejar una partida de aluminio desde Rotterdam; *Selene Prahm*, abanderado alemán, que alijará otra remesa de aluminio; *Campurdán*, que cargará 9.000 toneladas de gasóleo para Gijón; *Goleniow*, abanderado polaco, para alijar 4.100 toneladas de fertilizantes desde Amsterdam; *Irene V*, con pabellón griego, que descargará 34.069 toneladas de derivados agrícolas procedentes de Mississippi River, y *Xove*, que descargará 2.277 toneladas de alúmina calcinada procedente de San Ciprián.

Fondearon: En la ría de Ares el *Mekhanik Kottsov*, abanderado ruso, para alijar 549 toneladas de madera procedente de Montyluoto (Finlandia). En la boca del puerto el *Filothai*, con pabellón maltés, que dejará 1.200 toneladas de semilla de algodón desde Volos (Grecia).

VIGO

Arribaron: *Lex Magnolio*, con troncos de madera; *Casablanca*, con 1.000 de pescado congelado y *Campurdán*, con combustible para la Campsa.

Zarparon: *Tony Car* y *Stena Clipper*, con coches; *Sierra Guardarrama* y *Lex Magnolio*, ambos en lastre; *Faget*, a aprovisionarse y *Yasny*, remolcador a tomar combustible.

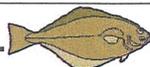
Esperados: *Ice Express* y *Adriatic*, con pescado congelado; *Encofrador e Indado*, con 3.000 y 5.000 toneladas de cemento, respectivamente; *Calvo Sotelo*, con combustible para la Campsa; *Armour*, a cargar granito; y los pesqueros *Pescaberbes II*, *Rocio*, *Puente Sabaris* y *Patricia Norez*, procedentes de Terranova, con pescado.

MARÍN

Atracados: el *Apollonia Nobility*, maltés, descargando 6.000 toneladas de cemento procedente de Izmir (Turquía) y el *Darro*, español, cargando 850 toneladas de barras de hierro en contenedores y 1.500 toneladas de mercancía general en contenedores.

FERROL

Esperados: *Volkhov*, con 900 de madera; el *Uselmeer*, con 2.000 de chatarra; *Sprinter*, con 2.500 de chatarra y *Sterakogos*, con 3.500 de chatarra.



La consigna canadiense parece ser «humillar al prisionero»

En Saint John's preparan una recepción hostil al «Estai»

La larga y lenta travesía del «Estai», escoltado por patrulleras canadienses, hacia el puerto de Saint John's, en Terranova, se vio ayer acompañada en tierra de una febril actividad en todos los frentes. En la pequeña localidad pesquera, situada en la punta más oriental de la península de Avalon, la jornada fue todo preparativos para recibir al congelador vigués y su tripulación. Está previsto que miles de personas se congreguen en los muelles, espoleadas por unas autoridades que pretenden sacar ventaja política del conflicto. La consigna parece ser: «Humillar al prisionero».

SAINT JOHN'S. JAIME MEILAN
Enviado especial de La Voz de Galicia

Pero si la reacción de las masas puede ser fácil de entender —la región de Terranova está sumida en una profunda crisis económica, con un índice de paro próximo al 19%, y su otrora floreciente industria pesquera en pleno declive—, no lo son tanto las reacciones de las autoridades.

En sus primeras declaraciones públicas desde el apresamiento del *Estai*, el primer ministro canadiense, Jean Chretien, elevó todavía más el tono desafiante que practica su Gobierno. «Nunca esperamos que nos aplaudieran», proclamó en Winnipeg, ante una enfervorecida audiencia del Partido Liberal. Para añadir: «Si quisiera ser amigo de todos internacionalmente, me habría callado. Pero ese no es mi estilo. Tenemos que mostrar la bandera ca-

nadiense, y hacerlo con decencia y firmeza, de manera que la gente lo pueda entender».

El ministro de Pesca y Océanos, Brian Tobin, decidió no quedarse atrás a la hora de descargar las culpas en patio ajeno. En declaraciones a la Canadian Broadcast Corporation, aseguró que la flota española ha superado con creces su cuota de fletán negro con la complicidad del Gobierno de Madrid y de las autoridades comunitarias. Incluso no tuvo reparo en afirmar que lo que está ocurriendo «es un sofisticado plan organizado por las compañías pesqueras y del que, estoy convencido, el Gobierno español y la Unión Europea están al tanto».

El ministro canadiense reconoció que han desplazado un destructor, el *Terra Nova*, a la zona de conflicto, y que aviones vigilan las posibles «incurSIONES» de los fletaneros galle-

gos y portugueses en aguas internacionales.

Pero el «este es nuestro último recurso», de Tobin —en referencia al apresamiento—, o el «hemos actuado en defensa de los intereses de la humanidad, no de los pescadores canadienses», de Chretien, no ocultan las verdaderas razones de lo que, según juristas estadounidenses, es una «flagrante violación del Derecho Internacional».

Documentos del Ministerio de Pesquerías y Océanos canadiense, a los que ha tenido acceso La Voz de Galicia, muestran que el Gobierno de Ottawa no ha hecho respetar durante años el cupo de capturas que él mismo impuso para el fletán negro en las zonas más ricas de sus aguas territoriales. Y así, en 1991 y 1992, la flota de Terranova y Labrador sobrepasó el límite oficial de 50.000.



JOHN HEYANUZ

El ministro de Pesca canadiense muestra la posición de los pesqueros

En un estudio fechado en noviembre de 1994 del Consejo para la Conservación de los Recursos Pesqueros, encargado por el propio Brian Tobin, se reconoce que la biomasa del fletán descendió en torno al 50%, entre otras, en las zonas 3K, 3L, 3M Y 3N. Pero también se observa que el declive «no puede ser explicado» por la pesca, sino que «es posible

que la especie se haya redistribuido en aguas más profundas y puede haberse mudado al sur y fuera de las 200 millas, donde son más accesibles para las flotas extranjeras».

Canadá decidió ya el pasado mayo que pasaría a controlar como suyas las aguas internacionales adyacentes a su ZEE. Durante meses, nadie prestó atención a esa amenaza.

La flota del Atlántico Sur se solidariza con sus compañeros

MADRID. Efe

La flota congeladora del Atlántico Sur y Malvinas manifestó anoche su total apoyo y solidaridad con sus compañeros que pescan en aguas del Atlántico Norte por la problemática que están viviendo y expresan la «total repulsa hacia la arbitraria actuación de Canadá».

En su nota ponen de manifiesto su malestar por la, a su entender, «poca energía con que nuestra Administración les defiende en asuntos tan graves como éste» y piden que Canadá libere inmediatamente al buque español *Estai* y a toda su tripulación. Añaden que la Administración española debería haber enviado un buque de la armada para que defiende el derecho a pescar de nuestros barcos nada más conocerse las intenciones canadienses.

Finalmente piden que se defienda a los buques españoles ante otros países «sobre todo si éstos practican la piratería contra las leyes establecidas».

Solana dice que el apresamiento puede generar efectos «indeseables»

MADRID. Efe

El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, dijo ayer que la solución al conflicto con Canadá pasa por la liberación del barco español apresado, y advirtió que España y la UE, que ultimarán mañana las medidas de represalia, «no responderán con otra violación del derecho internacional».

Solana afirmó que el Gobierno español y la UE pondrán en marcha todas las medidas a su alcance desde el punto de vista diplomático para liberar al pesquero gallego *Estai*. Aseguró que el buque y su tripulación no corren ningún peligro, al tiempo que envió un mensaje de tranquilidad haciéndoles saber que «tienen detrás al Gobierno español».

En rueda de prensa, no quiso desvelar las medidas que adoptará la Unión Europea en la reunión de mañana, lunes, pero adelantó que las «tenemos todas pensadas y

concatenadas para ponerlas en marcha en el momento oportuno».

El ministro dijo que ha recibido «no sólo la comprensión, sino la solidaridad activa» de los embajadores de Francia, Alemania, Inglaterra y de la Comisión Europea sobre este asunto, puesto que entienden que no afecta solamente a España, sino a toda Europa y puede generar un «precedente inaceptable» para los países comunitarios.

Embajadores

Solana ha dado instrucciones a todos los embajadores españoles para que expliquen a los gobiernos de los distintos países la posición y razones de España en el conflicto pesquero con Canadá, y también les ha indicado que les adviertan que, si no se soluciona bien, «puede acarrear acontecimientos que no deseamos».

De su entrevista del viernes, con el embajador de Canadá en Madrid, destacó que

le comunicó que España «tomará todas las medidas diplomáticas para que se repare la violación flagrante del derecho internacional» y, aunque todavía no ha recibido respuesta, dijo que tiene noticias de que el embajador canadiense tiene intención de ponerse en contacto con el ministerio.

El ministro, que sigue desde el Madrid el desarrollo del conflicto pesquero, se puso en contacto ayer por la mañana con el presidente del Gobierno, Felipe González -en Copenhague- para informarle de los últimos acontecimientos relacionados con este asunto. Además también mantiene informado al presidente de la Xunta, Manuel Fraga.

Lamentó que las relaciones entre España y Canadá «puedan cambiar el buen nivel mantenido» hasta antes de producirse el conflicto pesquero, y justificó la actuación de los canadienses en razones de política interna.

Según Aznar, la imagen exterior de España es un barco sin rumbo

● José María Aznar, presidente del Partido Popular, considera el apresamiento «un reflejo de la triste imagen que está dando el Gobierno en el exterior». Añadió que España está siendo vista como «un barco sin capitán y sin rumbo».

● Antonio Gutiérrez, secretario general de Comisiones Obreras se mostró partidario de que las instituciones comunitarias y el Gobierno español exijan a Canadá un rescacimiento por los daños causados, aunque recomendó prudencia en las medidas de represalia.

● Javier Gómez Navarro, ministro de Comercio, señaló que las sanciones comerciales previstas contra Canadá podrían afectar a la importación de pescado, ya que España es comprador de este producto.

● Manuel Medina, europarlamentario socialista, no descartó una ruptura de relaciones diplomáticas si Canadá «persiste en su política agresiva». Añadió que el incidente podría incluirse en «la política exterior y de seguridad de la UE».



Cielos despejados con algún intervalo nuboso al final del día en el norte. Brumas matinales y temperaturas sin cambios.

Fundado en 1882 por Juan Fernández Latorre

Martes, 14 de marzo de 1995

Año CXIII - Nº 36.736 / 110 Ptas.

La Xunta pide que se construyan este año las plantas de gas de Ferrol y Orense

La Consellería de Industria ha reiterado a la empresa Gas Galicia la «necesidad» de que inicie este año las obras de las plantas de propano en Ferrol y Orense, así como las redes de distribución a las ciudades.

La comisión de seguimiento del proyecto de Galicia se reunió ayer en Santiago, con la asistencia de representantes de Gas Natural, Enagás y Gas Galicia, así como de la Xunta, para analizar el calendario de construcción de los gasoductos y su finalización en 1997.

Página 57

La Unión Europea decide congelar sus contactos con el Gobierno de Ottawa Canadá impondrá al «Estai» una fianza de 500 millones

A quinientos millones de pesetas —el valor real del barco— puede elevarse la fianza que imponga Canadá a la empresa armadora del congelador vigués *Estai*, que permanece retenido en el puerto de Saint John's tras ser apresado en aguas internacionales. La cuantía del aval se hará pública hoy en una vista preliminar para fijar la fecha del juicio.

Mientras el resto de la flota fletanera gallega permanece

en el extremo oriental de las aguas regidas por la Nafo, representantes diplomáticos de la Unión Europea y España han lanzado una ofensiva para obtener de Canadá la puesta en libertad del buque, posibilidad a la que este país no parece en absoluto dispuesto.

En respuesta a la aprehensión, los representantes de los *Quince* decidieron ayer congelar sus contactos políticos y comerciales con el Gobierno

de Ottawa, y comunicaron que las propuestas hechas por éste «no constituyen una base de negociación seria».

Sin embargo, la Cooperativa de Armadores de Vigo considera que no hay nada que negociar, y que el problema de fondo no es tanto el caso del *Estai* como el del conjunto de la flota, «a la que debe garantizarse jurídica y técnicamente el libre acceso al caladero internacional».

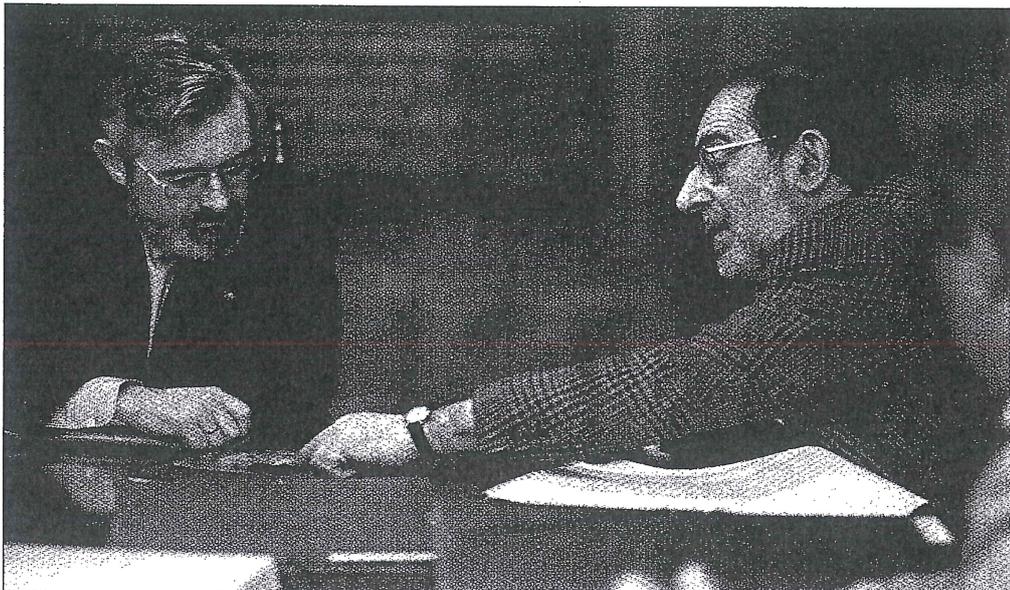
Páginas 62 a 65

Tres adolescentes hallan 700 kilos de hachís en una antigua fábrica de Cambados

Tres escolares adolescentes de Cambados descubrieron el domingo por la tarde un alijo de 700 kilos de hachís. El hallazgo se produjo mientras jugaban en un almacén de ruedas usadas que anteriormente había sido una fábrica de ladrillos.

La droga estaba empaquetada en 29 fardos, y en el mercado tendría un valor de unos 126 millones (445, según las estimaciones oficiales). Por el olor que desprendían, los sacos pudieron haber permanecido sumergidos en el mar.

Página 26



XOAN A. SOLER

Siza entregó el anteproyecto de la nueva sede de Ciencias de la Información

Autoridades políticas, académicas y representantes de los principales sectores económicos de Compostela han expresado su apoyo a que se imparta el título de audiovisuales en la Universidade de Santiago, que ya cuenta con la Facultade de Xornalismo.

La entrega del anteproyecto del nuevo edificio del centro de formación de periodistas fue realizada ayer por el arquitecto portugués Álvaro Siza. La ciudad contará así con un moderno y funcional edificio concebido para los retos del siglo XXI. Páginas 32 y 40

Un acuerdo permite a los universitarios de Santiago viajar en bus por 25 pesetas

El personal de la comunidad universitaria de Santiago podrá viajar en autobús a partir de hoy por veinticinco pesetas. Un acuerdo entre el rectorado y la empresa Trapsa permite la adquisición de un bonobús de diez viajes en los centros. El texto suscrito obliga a la autoridad docente a facilitar la venta en las facultades y demás centros, mientras que una comisión se encargará de vigilar el cumplimiento del convenio suscrito.

Con esta medida, universidad y empresa tratan de potenciar el transporte público a precios asequibles y ambas partes estudian ampliaciones del convenio para mejorar la oferta.

Página 39

— SORTEOS —

CUPÓN DE LA ONCE

90775

BONOLOTO

4 12 23 29 41 43

C 14 - R 4

Presos gallegos estudian desde la cárcel

Veintiséis jóvenes recluidos en cárceles gallegas cursan estudios universitarios, según muestra un reportaje que hoy publica *La Voz* en la revista *Aula Magna*. En este número se informa también del futuro de los estudios de Enfermería y de la diplomatura de Óptica.



EL ARCO IRIS
de La Voz de Galicia

Martes 14 de marzo
BLOQUE Nº 2 (12/3-25/3)
Números para jugar

32 • 55 • 42

RECORTE Y GUARDE ESTE CUPÓN.
SERÁ NECESARIO QUE LO PRESENTE
PARA RECLAMAR PREMIO.

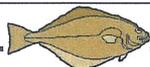
LA MAS ALTA CALIDAD
A SU JUSTO PRECIO

Romi
PELUQUERIA

OTROS PRECIOS:

CORTAR	1.500 PTS.
MECHAS O PERMANENTE	2.800 PTS.
TINTE O BAÑO DE COLOR (Incluido Champú Especial Color)	1.700 PTS.
LAVAR Y PEINAR (Aparte)	1.000 PTS.

Tel. (981) 56 68 96 - C/República del Salvador, 13-1.º B - Santiago de Compostela



PUERTOS

LA CORUÑA

Arribó el *Mekhanik Kottsov*, con pabellón ruso, para desembarcar 549 toneladas de madera procedente de Montyltuoto (Finlandia).

Zarparon: *Risnes, Almudaina, Campocriptana, Husi y Espadarte*.

Esperados: *Campurdán*, que cargará 9.000 de gasóleo rumbo a Gijón; *Xove*, para alijar 2.400 de alúmina calcinada, procedente del puerto lucense de San Ciprián, e *Irene V*, abanderado en Grecia, para alijar 34.069 toneladas de derivados agrícolas.

VIGO

Arribaron: *Puente Sabaris, Arcasa Tres, Pescaberbés Dos, Playa de Sabarens y Rocío* procedentes de Terranova; *Cervantes*, con piezas de coches; *Calvo Sotelo*, con combustible; *Apatic*, con pescado congelado, y *Esperanza Mendiña*.

Zarpó el *Velázquez*.

Esperados: *Esla, Lelia e Hilde del Mar*, con contenedores; *Nickerie* y *Patricia Nores* con pescado; *Stena Clipper* y *Seki Cedar* a tomar coches; *Indálo*, con cemento, y *Armour*, a cargar granito.

FERROL

Zarparon: *Amorgos, Sullberg, Ahmet Fatoglu y Fosfórico*.

Atracados: *Volkhov*, descargando 900 de madera de Brasil; *Ijssemeer*, que alija 2.700 de chatarra de Irlanda; *Sprinter*, descargando 2.500 de chatarra del Reino Unido y el *Fisterra*, con 100 de estructuras de Bazán.

Esperados: *Elviña*, con 800 de urea; *Sterakogov*, con 3.500 de chatarra, y *Peterber*, con 1.400 de papel.

SAN CIPRIÁN

Atracado: el maltés *Verdi*, descargando 30.000 de fuel.

Esperado el *Kapitonas Lucka*, a cagar 13.000 de alúmina.

VILAGARCÍA

Atracado el árabe *Fadel Arab*, descargando 6.000 de troncos y cargando 1.500 de tableros.

Esperados: *Dimitra* y *Vasily Klochkov*.

MARÍN

Zarparon: *Apollonia Nobility y Darro*.

Atracados: *Cito*, cargando 2.300 de pasta de papel para Rotterdam, y *Nickerie*, descargando 500 de pescado de Namibia.

Esperados: *Orange Klipper*, con 750 de bananas, y *Leirachan*, para dejar 400 de fletán negro.

Canadá sigue negándose a devolver el barco, aunque el asunto podría estar negociándose de forma oficiosa

El capitán del «Estai» tendrá que declarar hoy de nuevo ante el juez

Canadá se mantuvo un día más en sus trece. La presión diplomática y el tono cada vez más fuerte de las declaraciones de Bruselas no parece haber hecho mella todavía en el Gobierno de Ottawa, que ayer volvió a rechazar la liberación del «Estai» y el levantamiento de los cargos contra su capitán,

Enrique Davila. El congelador continúa amarrado en los muelles de Saint John's. Su futuro, como el de su carga, sigue siendo incierto. Especialmente, si —como sugirió el abogado de la armadora, Carlos Bouzada— «el tema puede tratar de arreglarse fuera de los cauces oficiales».

SAINT JOHN'S. JAIME MEILLÁN
Enviado especial de La Voz de Galicia

Sin embargo, es el procedimiento judicial abierto por los canadienses el que entorpece su margen de maniobra. El letrado norteamericano de la compañía gallega, John Sinnot, comunicó al capitán del *Estai* que hoy deberá comparecer de nuevo ante los tribunales.

En principio, la audiencia tendrá carácter puramente formal. Posiblemente, se fije la fecha para el juicio y se haga público el aval que se exige para que el barco pueda volver a Galicia. Aunque oficialmente no se ha comunicado nada al respecto, Bouzada explicó que «se habla de que las autoridades canadienses están por fijar una fianza equivalente al valor del barco», que rondaría los 500 millones de pesetas. «Respecto a la carga, no hemos tocado el tema», añadió.

«Bastante improbable»

El cónsul de España en Toronto, Luis Arias Romero, tampoco pudo aclarar más el futuro inmediato del *Estai*. Según dijo, su liberación «es una opción deseable, pero la veo bastante improbable».

Por su parte, el Gobierno de Ottawa, por boca de su ministro de Justicia, Allan Rock, se encargaba de reafirmar que el procedimiento contra el capitán del fletanero continuará adelante.

Frente a las acusaciones de ilegalidad y piratería que les llueven desde todas las esquinas e instancias, el dirigente norteamericano argumentó: «Canadá es un país que está actuando bajo la doctrina de la protección, que es parte del Derecho Internacional —para proteger algo en peligro de extinción—, y en base a la doctrina de emergencia y el principio de que la ley evoluciona conforme cambian las circunstancias».

Los contactos diplomáticos se mantienen entre los representantes de uno y otro lado del Atlántico, pero no existen negociaciones formales para poner fin a la disputa.

Para los tripulantes del *Estai*, el futuro no es tan incierto como el de su barco, pero to-



Canadá volvió a negarse ayer a levantar los cargos presentados contra el capitán, Enrique Davila

El incierto futuro de la tripulación

Tras el susto, la incertidumbre de varios días de cautiverio en el mar y la accidentada llegada al puerto de Saint John's, la tripulación del *Estai* intenta relajarse en las habitaciones del hotel Newfoundland, a la espera de que les confirmen cuándo partirán de regreso para Galicia. El comentario general es de satisfacción por haber acabado con esta pesadilla. Pero entre los 25 pescadores también ha comenzado a hacerse presente la preocupación por lo que ocurrirá con sus empleos.

«Lógicamente, su centro de trabajo es el buque —dice el abogado de la empresa, Carlos Bouzada—. Pero yo no diría que se van a quedar sin empleo. No es nuestra intención dejarlos en la estacada, y ellos lo saben. La empresa tiene otros barcos e intentaría, en la medida de lo posible, solucionar el tema». Sin embargo, esas palabras alentadoras no logran tranquilizar a muchos. Si el *Estai* continúa parado, el futuro se presenta complicado, dicen varios tripulantes.

Mirando hacia atrás, esta travesía se les antoja como una auténtica maldición. El capitán, Enrique Davila, recuerda como todo comenzó ya mal, cuando tuvieron primero que remolcar a otro buque, el *Maria Victoria G*, casi hasta a Vigo. Y después, a principios de febrero se nos murió un joven compañero, Celso Misa Quintás, de un ataque al corazón». La guinda la pusieron los canadienses, con el apresamiento y la pérdida de las capturas de más de cuatro meses.

A Serafin se le llenaban los ojos de lágrimas cuando, el domingo, tuvo que abandonar el barco. Este veterano marino rechaza con rotundidad que los barcos gallegos estén esquilmando los bancos de fletán. «Es un pez del que antes nadie quería saber nada —afirma—. Fuimos los gallegos, los que lo descubrimos. Los canadienses no tenían ni siquiera barcos para trabajar a profundidades de 1.500 metros. Fue cuando vieron la vica, que decidieron regular la especie».

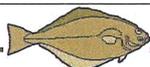
davía no saben exactamente cuándo podrán regresar a sus hogares. El abogado de la empresa señaló que «posiblemente se irán para España hacia finales de semana, aunque esto es algo que está en manos de la embajada». Ello, siempre y cuando, como dijo, no se logre antes una improbable «solución respecto al barco y puedan irse en él».

De esta manera, Bouzada pareció despejar ciertos rumores que apuntaban a que, aunque el *Estai* fuera liberado, sus ma-

rineros no aceptarían regresar en él si Canadá no les indemniza por los daños económicos sufridos por el apresamiento.

«La intención de la empresa es recuperar el barco —manifestó el abogado—. Lógicamente, deberían pedirse daños y perjuicios. Pero como este es un tema que posiblemente se arregle fuera de los cauces oficiales, igual que se podría negociar el tema de la fianza, podría hacerse un montante común con todas las cosas. Pero es una posibilidad remota».

Por otra parte, el ministro canadiense Brian Tobin negó en Ottawa que Canadá hubiera ofrecido a la UE incrementar la cuota de fletán a 11.340 toneladas. Además, el ministro anunció que sus inspectores han encontrado en el *Estai* peces demasiado pequeños, que justificarían el apresamiento y las denuncias de delito ecológico. A este respecto, los marineros respondieron que si hay peces pequeños en el buque será porque alguien los colocó para justificar el apresamiento.



Considera «que lo puesto hasta ahora encima de la mesa no constituye una base de negociación seria» La Unión Europea decide congelar todos sus contactos diplomáticos con Canadá

La Unión Europea decidió ayer suspender todas las reuniones previstas para marzo y abril con diplomáticos canadienses, incluida la programada para hoy entre los ministros de Asuntos Exteriores comunitarios y su homólogo norteamericano. Los representantes permanentes de los «Quince»

encargaron a la Comisión Europea que informe a Canadá de «que lo puesto hasta ahora encima de la mesa no constituye una base de negociación seria». «La libertad del capitán, del barco y de la tripulación no se pacta y debe de producirse ya», afirmó el embajador español ante la UE, Javier Elorza.

BRUSELAS. Efe

Los Quince solicitaron a la Comisión Europea que elabore una lista de medidas contra Canadá «mientras no se resuelva satisfactoriamente la situación», explicó Elorza. Pero Bruselas va a dar tiempo a que Ottawa reconsidere su postura antes de iniciar sanciones comerciales.

Los embajadores de los países comunitarios estuvieron de acuerdo en que para la resolución del conflicto es «importante mantener la solidaridad de la Unión», afirmó el embajador español.

La Comisión Europea rechaza los argumentos ecológicos esgrimidos por Canadá en la guerra del fletán e insiste en que la UE ha respetado todas las reglas de la Organización de Pesca del Atlántico Noroeste, según informó su portavoz oficial.

Aseguró que la Nafu no ha enviado queja alguna de que los países comunitarios no hayan respetado los límites del stock pesquero: «Nada contradice nuestra suposición de que



El secretario general de la Unión Europea se entrevistó ayer con el ministro español de Asuntos Exteriores

no hemos sobrepasado las cuotas». El portavoz europeo señaló que «no vemos cómo Canadá puede hacer valer esos argumentos ecológicos con la adopción de medidas unilaterales, además de que en seguida han tomado la precaución de decir

que el Tribunal Internacional de Justicia de La Haya no es competente en el caso». «Eso demuestra ante nuestros ojos la debilidad de los argumentos canadienses», concluyó.

Informar a la OTAN

Por otra parte, el embajador de España ante la OTAN, Car-

los Miranda, aseguró que todavía no ha sometido a la consideración del Consejo Atlántico la captura del *Estai*. Lo hará «a título informativo e informalmente» en las próximas horas. La OTAN, en cualquier caso, «no es el foro adecuado para tratar este problema», dijo.

El Parlamento comunitario debatirá el apresamiento del «Estai»

El Parlamento Europeo debatirá mañana miércoles en Estrasburgo el apresamiento del *Estai*, según anunció ayer el presidente de la Cámara comunitaria, el alemán Klaus Haensch. El debate con resolución de urgencia final sobre la guerra del fletán había sido propuesto por el grupo del Partido de los Socialistas Europeos (PSE), según informa *Europa Press*.

Los diputados españoles del PSE entablaron conversaciones con diversos representantes de partidos políticos de la Eurocámara, así como de otras instituciones de la Unión Europea, para asegurar que esta resolución de urgencia se votaría en el próximo pleno del Parlamento. El pasado viernes, varios diputados españoles consiguieron el compromiso de la presidenta del Grupo del PSE y el respaldo de todos los miembros de dicho grupo en ese sentido.

El no respeto de los acuerdos de pesca por parte de Canadá y la propuesta de estudiar qué relaciones debe mantener la Unión Europea centrarán el debate.

Solana no descarta la ruptura de relaciones entre los dos países

El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, confirmó ayer el inicio de los trámites para denunciar a Canadá ante el Tribunal Internacional de Justicia de La Haya por violación de la legislación internacional en la captura del *Estai*, según informa Arantza Prádanos, de la agencia Colpisa.

Solana, que no descartó la hipótesis de una ruptura de las relaciones hispano-canadienses, apuntó la posibilidad de medidas menos drásticas que bloqueen los contactos diplomáticos y comerciales bilaterales con el país norteamericano.

Entre las actuaciones que baraja España si las autoridades canadienses no liberan al pesquero, el ministro citó la posible cancelación de acuerdos comerciales y de cooperación con Canadá en distintos campos, bloquear la libre circulación de personas entre ambos países y suspender las visitas oficiales recíprocas. Medidas graduales que, según señaló Javier Solana, no excluyen la ruptura total de relaciones diplomáticas, aunque dio a entender que se trata de una posibilidad bastante remota.

«El Gobierno español tiene en cuenta todas las medidas desde la perspectiva diplomática,

no quisiera ser más explícito», afirmó Solana, con la precisión posterior de que no iba a negar que podría, en un caso extremo, llegar a la ruptura total de relaciones.

Denuncia en La Haya

De momento, el Ejecutivo puso en marcha ayer los mecanismos necesarios para interponer una denuncia contra Canadá ante el Tribunal Internacional de La Haya, apelando al fundamento jurídico de «violación flagrante de la legalidad internacional». Un procedimiento que —precisó el ministro— llevará algún tiempo, «porque el tribunal de La Haya no es como plantearlo ante un juzgado de guardia».

Aparte de las medidas bilaterales, Solana recordó que las represalias más efectivas contra Canadá serían las de tipo comercial, que correspondería imponer a la UE.

El titular de Asuntos Exteriores anunció que se está preparando un segundo buque de guerra mayor que la patrullera que navega ya rumbo a Terranova, dispuesto a zarpar de la base de Cádiz «si fuera necesario», aunque espera que el conflicto se resuelva antes de que se tenga que tomar esa decisión.

El embajador español en Ottawa advierte «un fuerte aumento de la tensión»

SAINT JOHN'S. J.M.
Enviado especial de La Voz de Galicia

El embajador español en Canadá, José Luis Pardos, —el único de la *troika* comunitaria que permanece ayer en Saint John's—, recaló: «No tengo diálogo directo con Ottawa». Y advirtió que, tras los acontecimientos del domingo, «hay un

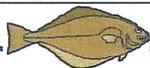
fuerte aumento de la tensión».

El diplomático tuvo palabras especialmente duras en una rueda de prensa celebrada tras ser zarandeado, cuando acompañó a Davila ante el Tribunal Provincial de Terranova: «El acoso, el empujón, el que no se nos proporcionara un automóvil o que no hubiera un cordón policial, es lamentable».

La prensa canadiense mezcla el sentimiento de culpa con el intento de justificación

La prensa canadiense reflejó con profusión la llegada del *Estai* al puerto de Terranova, según el enviado especial de La Voz en Saint John's. El periódico local, *The Evening Telegram*, titulaba ayer en primera página «La tripulación del *Estai* no guarda rencor». Menos destacadas, dos noticias se

abrirían con una petición del capitán, «Dejadnos ir para casa», y una advertencia: «El arresto pone en peligro las relaciones». El diario nacional *The Globe and Mail*, abría con dos reportajes bajo los títulos de «Lanzan huevos contra el capitán del barco», y «La esposa del capitán guarda vigilia».



Canadá y la UE no logran avances en sus negociaciones oficiosas

La armadora no reconoció la jurisdicción del tribunal que lleva el caso del «Estai»

El tercer día de estancia forzada del «Estai» en los muelles de San Juan de Terranova no hizo sino aumentar la confusión sobre el destino del congelador y la eventual solución a la crisis. El capitán de fletanero, Enrique Davila, compareció para una breve audiencia ante el Tribunal Provincial de Terranova.

Pero nada se resolvió. Las espadas quedaron en alto para una nueva vista ante el juez canadiense, el 20 de abril. En principio, entonces se decidirá qué instancia de la magistratura se ocupa del caso y, quizás, la fianza para liberar el barco. Todo ello, si en este plazo los diplomáticos no alcanzan una salida negociada.

SAN JUAN. JAIME MEILÁN
Enviado especial de La Voz de Galicia

El aplazamiento hasta el mes que viene fue solicitado por la propia defensa de la naviera Pereira. Sin duda, con la intención de que la Unión Europea y Canadá tengan tiempo para resolver sus disputas legales.

Mientras, los representantes de la empresa viguesa reiteraron ante el juez que no reconocen la validez del procedimiento, ni su jurisdicción para conocer del asunto.

Atendiendo a los cargos presentados contra el Estai y su capitán, el abogado canadiense de la compañía, John Sinnott, explicó que pueden ser impuestas multas por un total de 3,75 millones de dólares canadienses. De esas sanciones, 2,25 millones corresponden a las acusaciones contra Enrique Davila —especialmente por pesca ilegal de especie protegida y resistencia a la autoridad— y, curiosamente, 1,5 millones al barco.

El capitán no tendrá necesariamente que acudir a la próxima comparecencia. Aunque como él dijo: «Si hay que volver, volveré. Además, alguien tendrá que llevarse el barco».

El asesor jurídico de la armadora Pereira, Carlos Bouzada, explicó que las cosas han entrado en un período de espera. Y aunque no descartó continuar con negociaciones, al margen de las oficiales, sugirió que posiblemente hoy todos se vuelvan para Galicia.

Es decir, el capitán Davila retornará a Galicia con cargos pendientes contra él y después de pagar 8.000 dólares de fianza.



El capitán del «Estai» en su comparecencia de ayer, en compañía de la traductora

za. La tripulación lo acompañará. Pero el Estai se quedará en el puerto canadiense.

«Callejón sin salida»

En el terreno diplomático, el embajador español en Ottawa, José Luis Pardo, aseguró que continúan las negociaciones «para encontrar una salida a este callejón sin salida».

Sin embargo, en una rueda de prensa ofrecida durante la mañana, no se mostró muy optimista. «Desafortunadamente, mi sensación es que no ha descendido la tensión —dijo—. De ayer a hoy, no hay síntomas, a pesar de las numerosas conversaciones, de una colaboración por parte del Gobierno canadiense para intentar disminuir la tensión».

La opinión pública en Canadá se ha polarizado extremada-

mente después de la denuncia del ministro de Pesca, Brian Tobin, de que el 79% de las capturas del pesquero gallego eran fletanes de menos de 38 centímetros, y el 6% menor de 17 centímetros.

Para apoyar con un golpe de efecto sus afirmaciones, oficiales de su departamento exhibieron a la prensa en los muelles una muestra de lo que encontraron en el congelador.

La maniobra tiene un claro propósito de confundir a la opinión pública. Por un lado, Tobin se olvidó de mencionar que la Nafo no tiene señalados unos mínimos de tamaño para el fletán negro (si los tiene para el bacalao atlántico, para la platija americana y para el yellowtail flounder). Tampoco dijo que los cargos presentados contra el Estai serían los mis-

mos con independencia del tamaño de sus capturas. Canadá ha prohibido unilateralmente la pesca del fletán, y punto.

En este sentido, el embajador Pardo señaló que «quizás los españoles no seamos unos angelitos, pero el que esté libre de pecado que tire la primera piedra». Resaltó que los barcos gallegos son los más inspeccionados —423 inspecciones en los últimos meses— y «sólo han sido levantadas actas por 24 infracciones, muchas sólo administrativas».

Pero Ottawa se mantiene firme en su incongruencia. A las noticias de que los barcos gallegos han vuelto a pescar, Tobin respondió: «Sé que hay alguna actividad. Están siendo muy provocadores». Anoche, la fragata Cape Roger navegaba rumbo a la zona.

Los tripulantes ya pueden regresar a sus hogares

Los tripulantes del Estai apuran con impaciencia las horas que les quedan en la «cárcel», como alguno lo ha llamado, del hotel Newfoundland. Lo que esperan en cada minuto es que alguien les venga a decir definitivamente cuándo pueden coger el avión hacia Galicia.

Sus corazones estaban en que esto ocurriría ayers, después de que su capitán compareciera ante los tribunales. Pero cuando les llegó la noticia de que eso no iba a suceder, de que por lo menos tendrían que esperar hasta el miércoles, las expresiones de ira se sucedieron entre los marineros gallegos.

«Habíamos dicho que nos quedaríamos

con Enrique hasta el martes, pero nada más», protestó José Luis Pereira.

La falta de información que sufren, por parte de los representantes del Gobierno y de su propia empresa, quedaba de manifiesto cuando el segundo oficial del congelador, José Manuel González, acudía ayer cada pocos minutos a los enviados de los medios de comunicación para ver si le podían desvelar el misterio de su vuelta a casa.

Y es que el tiempo transcurre muy lentamente para los marineros gallegos en el inhóspito San Juan. Desde el domingo se agolpan en el vestíbulo de hotel, desde el que hacen breves viajes a sus habitacio-

nes. Sólo unos pocos se han aventurado por breves momentos por las calles de esta remota ciudad canadiense. Primero, porque no tenían dinero. Y después, cuando el abogado de su armador repartió cien dólares a cada uno, porque no les atraía pasar por una villa en la que fueron recibidos como piratas.

Alguno no se adapta todavía a las comodidades y la temperatura cálida del establecimiento hotelero. Uno de los marineros aseguró que no puede dormir y le sienta mal toda la comida. Tal vez sea el fuerte cambio después de casi cinco meses en el mar; tal vez, los nervios por la tensa espera y el ansia de reunirse con su familia.



LA CORUÑA

Arribó el Irene V, griego, para desembarcar 34.069 toneladas de derivados agrícolas almacenados en Mississippi River (USA).

Zarparon: Klaas I, Mekhanik Kottsov, Campurdán y Sac Huelva.

Esperados: Fiducia, abanderado en las Antillas Holandesas, con una avería en el motor, portando 3.700 toneladas de leche en pallets en ruta Rotterdam-Las Palmas, y Xove, que alijará 2.277 toneladas de alumina calcinada procedente de San Ciprián.

VIGO

Arribaron: Armour y Apollonia Bond, ambos a cargar granito; Hilde del Mar, con contenedores; Patricia Nores y Thurso, con pescado congelado; Esla, con fruta en contenedores, y Ski Cedar, a tomar coches.

Zarparon: Calvo Sotelo, Encofrador, Cervantes, Yasniy y Foruki Chesmit.

Esperados: Nickerie, con pescado congelado; Lelia, con contenedores; Emerald Pearl, a cargar granito; Stena Clipper, a tomar coches e Indalo, con cemento.

FERROL

Zarparon: Ijsselmeer, Sprinter y Fistera.

Atracados: el ruso Volkhov, descargando 900 de madera; el portugués Elviña, descargando 1.900 de urea, y el chipriota Sterakogov, con chatarra.

Esperados: Peterber, con 1.400 de papel; Niquel, con 850 de chatarra, y Tell, a cargar 1.100 de magnesita.

SAN CIPRIÁN

Atracado el maltés Verdi, descargando 30.000 de fuel.

Esperados: el lituano Kapitonas Lucka, cargando 13.000 de alumina calcinada para el Reino Unido; el español Xove, a cargar 2.300 de alumina calcinada para La Coruña, y el polaco Goleniow, a cargar 4.000 de alumina hidratada para Amsterdam.

VILAGARCÍA

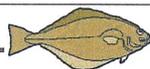
Esperados: Dimitra, de San Vicente, y Vasily Klochkov, ucraniano.

MARÍN

Zarpó el Cito.

Atracados: el Nickerie, descargando 500 de pescado; el Leira-chan, con 400 de fletán de Nafo y Saar London, cargando pasta.

Esperados: Ice Express y Nautic, ambos con pescado congelado y Lynx, noruego, para cargar 1.200 de pizarra.



Si no modifica su postura, la Unión Europea adoptará sanciones aún sin especificar

Canadá tiene de plazo hasta las nueve de la mañana de hoy para liberar al «Estai»

La Unión Europea lanzó ayer una seria advertencia a Canadá sobre su actuación en la «guerra del fletán» y dio de plazo hasta las nueve horas de hoy para que deje marchar al arrastrero español, a su capitán y a su tripulación. La comisaria encargada de Pesca, Emma Bonino, no quiso aceptar el término «ultimatum», pero

reconoció que la liberación del barco es «una condición irrenunciable para sentarse a la mesa de negociaciones». En caso de que el país norteamericano no modifique su postura, la UE adoptará medidas sancionatorias que aún no han sido especificadas.

BRUSELAS. Efe

La comisaria de Pesca se negó a aclarar las medidas que la Comisión Europea impondría a Canadá. «No quiero anticipar lo que vamos a hacer», dijo Bonino en Estrasburgo, antes de intervenir ante los miembros de la comisión parlamentaria de Pesca. Repitió su voluntad de iniciar negociaciones con las autoridades de Canadá «incluso a partir de mañana, pero sólo después de que liberen el buque español», por lo que «la pelota está en el campo canadiense» y lo imprescindible es que regrese a la «legalidad vigente».

Sin embargo, un experto comunitario calificó de «ridícula» la capacidad de la UE de tomar represalias comerciales contra Canadá, ya que este país sólo vende a naciones comunitarias el 7% de sus exportaciones.

Bonino hizo una larga presentación a la comisión europea de Pesca de los acontecimientos de los últimos días, criticó duramente la «ilegalidad de las acciones de Canadá y la desinformación» que practica su gobierno.

La comisaria advirtió a las



La liberación del barco es «una condición irrenunciable para negociar», según la comisaria europea de Pesca

autoridades del país norteamericano «para que se abstengan» de aplicar las disposiciones de la ley nacional canadiense del 3 de marzo de 1995, «ya que constituyen una violación flagrante del Derecho internacional».

Por otra parte, la representante europea juzgó improcedente el envío de una fragata española a la zona del conflicto.

«¿Qué va a hacer ese barco de guerra allí? —preguntó Bonino— ¿Disparar contra los barcos canadienses?».

En Londres, el presidente de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, el español Miguel Ángel Martínez, afirmó que el desafío lanzado a la Unión Europea con el apresamiento del *Estai* en aguas internacionales es «muy peligro-

so, pero fundamentalmente para Canadá, ya que le interesa más que a nadie mantener unas relaciones cordiales con la UE».

De momento, A Bruselas han llegado telegramas de solidaridad con la posición comunitaria y de condena contra Canadá, procedentes de Australia, Nueva Zelanda, Japón y Noruega, entre otros países.

La Comisión niega que el barco lleve alevines

La Comisión Europea rechazó la acusación de Canadá de que el 80% de la pesca del *Estai* sea alevines de fletán. «Los arrastreros, tanto comunitarios como canadienses, llevan unas redes con las que no se puede evitar la captura de los alevines», señaló Emma Bonino, quien agregó que «es bien sabido que la Nafo no establece ningún tope a las tallas mínimas del fletán».

Fuentes del Ministerio de Agricultura ratificaron que el fletán no tiene limitación de talla y añadieron que el Instituto Español de Oceanografía es el único organismo que ha investigado los tamaños de las redes para mantener los recursos y evitar las capturas de otras especies.

El director del Oceanográfico de Santander y el biólogo marino Francisco Sánchez Delgado afirmaron que los canadienses han izado la «bandera ecologista sin fundamentos», ya que hay pocos indicios de que esta pesquería pudiera estar en declive.

El gerente adjunto de la cooperativa del *Estai*, Reinaldo Iglesias, expresó su temor de que las autoridades canadienses introdujeran en el barco peces inmaduros mientras los marineros estaban fuera.

Iniciados los trámites para pedir visado a ciudadanos canadienses

El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, confía en que la Unión Europea imponga sanciones económicas y comerciales contra Canadá si no se libera al *Estai*. Aseguró que no va a pedir que la UE rompa las relaciones diplomáticas con Canadá, pero añadió que el Gobierno español «no descarta ninguna medida» por su cuenta.

El ministerio, por el momento, ha comenzado los trámites que podrían culminar en la exigencia de visado a los ciudadanos canadienses que visiten España, una «decisión que tomó Francia en circunstancias parecidas», según Solana. Asimismo, manifestó su extrañeza por las declaraciones de Bonino en contra del envío de un bu-

que de la Armada a la zona del Atlántico norte donde faenaba el *Estai*, «entre otras razones porque el buque español lleva a bordo dos inspectores de la UE».

El titular de Defensa, Julián García Vargas, dijo ayer que la polémica «no se resolverá con el envío de barcos de guerra, ni con un conflicto entre la Marina canadiense y la española». Consideró que con el patrullero *Vigia* «es suficiente» para velar por la seguridad de los pesqueros españoles, y que «si esa tarea resultara muy intensa lo reforzaríamos con otro buque».

Por su parte, Luis Atienza ministro de Agricultura y Pesca, afirmó que ni la UE está dando una respuesta tibia ni está bajando la guar-

día ante una violación flagrante del derecho internacional por parte canadiense, sino que «está intentando solucionar el conflicto sin generar una escalada».

El ministro señaló que en ningún caso Ottawa «está consiguiendo lo que quiere». Subrayó que tanto la inspección como el posible juicio contra el capitán son ilegales jurídicamente. Atienza, que manifestó el pleno apoyo del Gobierno al capitán del *Estai*, explicará hoy en el Parlamento la situación.

Curiosamente, el embajador de Canadá ante la Unión Europea, Jacques Roy, dijo ayer que su gobierno «no tomará medidas de represalia ni tampoco romperá las relaciones diplomáticas con España» a causa del conflicto.

La prensa de Ottawa critica la beligerancia del ministro de pesca norteamericano

SAN JUAN. JAIME MEILÁN
Enviado especial de La Voz de Galicia

Los grandes titulares del ayer en la prensa de Canadá aludieron a la denuncia del ministro de Pesca de ese país, Brian Tobin de que las capturas del *Estai* eran inmaduras. Sin embargo, la actitud beligerante de Ottawa, especialmente de Tobin, también ha comenzado a recibir fuertes críticas.

En un editorial, el prestigioso *The Globe and Mail* ironiza: «Este no es tiempo para diplomacia tranquila. No es tiempo de resolver nuestras diferencias de forma pacífica (...) Es tiempo de retórica belicosa, de patriotismo barato y de la furia descerebrada de las masas. Y sabemos quién es el hombre para guiar estas cosas».

Sobre el recibimiento al *Estai* añade: «Eran 6.000 —manifes-

tantes— contra 25 —marinos— (...) No podríamos sentirnos más orgullosos si los hubieran arrastrado por las calles desnudos».

En la prensa belga, francesa y alemana hay referencias a la guerra del bonito del pasado verano, según el corresponsal en Bruselas de La Voz, Félix Soria. Muchos columnistas afirman que la captura de *La Gabrielle* también fue un acto de fuerza, aunque matizan que el caso de Canadá es jurídica y políticamente más grave.

Por el contrario, el rotativo inglés *The Times* señalaba en su editorial de ayer que «Canadá merece nuestro apoyo en sus exigencias de una correcta política conservera. La flota pesquera es demasiado grande para el bien de la conservación de las especies marinas en los océanos del mundo».



La Cooperativa de Armadores entiende que la flota cuenta con «todas las bendiciones», tanto del Gobierno español como de la UE Los fletaneros han vuelto a pescar en el caladero

Los fletaneros que durante los últimos cinco días han permanecido agrupados en el límite de la zona Nafo regresaron ayer al caladero, tras recibir una indicación en este sentido de la Cooperativa de Armadores de Vigo. Según el gerente de la organización empresarial, tanto el Gobierno español como la UE han ofrecido las garantías suficientes. «No hay motivo para no regresar», dijo.

VIGO. SOLEDAD ANTÓN
Redacción

A las doce del mediodía de ayer se reunían en la sede de la cooperativa los armadores de barcos que faenan en Nafo. El objetivo era acordar la reanudación de la actividad pesquera en el caladero hasta concluir la captura total de la cuota autónoma fijada para este año por la UE, acuerdo que se alcanzó por unanimidad. Inmediatamente después de concluir la reunión, la decisión fue comunicada a cada uno de los quince barcos que permanecían agrupados y también a los cuatro que habían decidido regresar a puerto ante la prolongada ausencia de actividad. Los capitanes de estos últimos enfilaron proa al caladero.

Los armadores están convencidos de que cuentan con «todas las bendiciones» para reanudar el trabajo, al tiempo que afirman sentirse «suficientemente respaldados» siempre que las garantías que, tanto el Gobierno español como la Unión Europea aseguran que tienen, se cumplan.

La Secretaría de Pesca ha confirmado que la actividad está amparada por los corres-

pondientes permisos y planes de pesca y las medidas de conservación y control de Nafo.

A la hora de determinar la vuelta, los armadores han valorado también el hecho de que una retirada fuera de las 200 millas de Canadá podría interpretarse como una renuncia de su «legítimo derecho» a pescar la cuota autónoma establecida por la UE, «o la aceptación tácita de la moratoria solicitada por Canadá».

Por otra parte, Anamer y Anavar confían en que la Administración española responderá de cualquier posible perjuicio que la decisión de regresar al caladero pudiera reportar a los armadores, a sus buques o a las tripulaciones, en el caso de nuevas «agresiones ilícitas» por parte de Canadá.

Por otra parte, con objeto de garantizar la protección de los buques, los armadores han solicitado que, además de la patrullera *Vigia*, se desplace a la zona una fragata de la Marina de guerra. También han pedido a la comisaría de Pesca, Emma Bonino, que ordene al buque de inspección comunitario *Kommandor Amalie*, que se sitúe en las inmediaciones de la zona de pesca.



Un tripulante del «Estai» mira un periódico canadiense en cuya primera página aparece el capitán del barco

Las tripulaciones acogieron con satisfacción la orden de faenar

Los catorce fletaneros gallegos que continúan en alta mar reanudaron ayer la actividad pasadas las cuatro de la tarde, según informó el capitán del *Freiremar I*, José Rodríguez Gómez, a 330 millas de las costas de Canadá. Gómez señaló que los tripulantes han acogido con satisfacción la orden de los armadores de volver a faenar «porque hemos venido aquí para trabajar. Estar inactivo en un barco es tremendo, porque entonces te queda mucho tiempo para pensar». No obstante, apuntó que persiste el temor a que aparezcan nuevas patrulleras. La lancha de inspección comunitaria se encuentra con ellos. Ayer se hallaban en la zona 15 barcos, si bien se aguarda la llegada de otros tres o cuatro.

«Levamos ya cuatro o cinco horas trabajando —informó Rodríguez Gómez— desde que nos

avisaron de la cooperativa de Vigo los armadores, y de momento todo es normal aquí. Ha pasado un avión de la Armada canadiense y en estos momentos ya sabrán que estamos trabajando». Añadió que los ánimos son bastante buenos: «Estamos con ganas de trabajar y de que esto no se nos escape, porque éste es nuestro medio de vida, es nuestro futuro».

El capitán aseguró que el respaldo de la UE les está dando mucha fuerza, aunque «nos ha inquietado el rumor de un posible acuerdo, entre la Unión Europea y Canadá, de bajarnos la cuota. Si esa es la solución lo tenemos perdido todo». Argentina, Chile y Namibia tomarían el conflicto como precedente «y tendríamos que salir de todas las aguas. Sería el fin de la flota gallega y de una parte muy importante de Galicia».

Desde Londres envían doscientas cartas de apoyo a Canadá

LONDRES. M. ALLENDE
Corresponsal de La Voz de Galicia

El consulado canadiense en Londres anunciaba ayer que se habían recibido más de 200 cartas de apoyo a su país en la disputa que mantiene con la UE. Al mismo tiempo, el alto comisionado canadiense en Londres, Royce Frith, apuntó: «Estoy seguro de que al Gobierno británico desearía ponerse de nuestro lado en el contencioso y si no lo hace es por las presiones de sus socios europeos», señaló Frith. Asociaciones y cofradías de pescadores británicos exigieron al Gobierno que ataque la política pesquera española.

Frente a ello, en Bruselas se recibieron telegramas de apoyo a la UE de Australia, Nueva Zelanda, Japón y Noruega.

Respaldo masivo a la protesta convocada para hoy en Vigo

Las adhesiones a la concentración convocada para esta tarde en Vigo se cuentan por centenares. Todo hace pensar que el acto de protesta obtendrá un respaldo masivo. Las administraciones central y autonómica y numerosos ayuntamientos gallegos, entre ellos los más importantes, han confirmado su presencia institucional en la ciudad olívica. Sólo el de Lugo ha disculpado su asistencia, dado que Notario tiene que viajar a Sevilla con motivo de los preparativos de la boda de la Infanta Elena, recientemente nombrada Duquesa de Lugo.

No obstante, el equipo municipal de gobierno lugués celebró ayer una sesión extraordinaria, en la que acordó mostrar su solidaridad

con la flota gallega. También remitirá sendos escritos a Felipe González y al embajador de Canadá.

Tampoco se sabía ayer si Fraga, que fue el destinatario de la primera invitación, podrá estar en Vigo o no, ya que está fuera de Galicia. El que si abandonará el foro de la reunión de las regiones de Europa será el alcalde de Oporto, Fernando Gomes, quien, junto con la esposa del patrón del *Estai*, encargada de leer el manifiesto final, serán los únicos que tendrán derecho al uso de la palabra.

El alcalde de Vigo, Carlos Príncipe, manifestaba ayer su convencimiento de que esta tarde «Vigo será un mar de gente». Desde media hora antes de iniciarse la concen-

tración y hasta media hora después de que concluya, el ayuntamiento pondrá en marcha un dispositivo de regulación de tráfico y un servicio de seguridad.

Los grupos municipales han pedido a los ciudadanos que eviten circular en coches particulares entre las siete y las nueve de la tarde y Vitrasa, la empresa concesionaria del transporte urbano, reforzará el servicio al término de la concentración.

En cuanto al llamamiento efectuado para que el comercio anticipe su horario de cierre, ha sido respondido positivamente tanto por la Federación Provincial de Comercio como por la de Hostelería. También El Corte Inglés ha confirmado su apoyo al acto.

Ottawa invita a Rusia y Japón a que aumenten su cuota de fletán

Un armador portugués, que cuenta con tres barcos en la zona de Nafo, aseguró ayer que Canadá cursó sendas invitaciones a Rusia y Japón para que aumenten su cuota de captura, en un intento de ir «arrinconando» a las flotas española y portuguesa, «hasta hacemos abandonar el caladero», dijo.

El gerente adjunto de la Cooperativa de Armadores de Vigo, Suárez Llanos, negó tener conocimiento de tal hecho, «pero no nos sorprendería nada porque, por una parte, sería una forma de intentar echarnos y, por otra, de agradecer a ambos países su voto».

El armador portugués aseguró asimismo que el apresamiento del *Estai* se hizo a tiro fijo: «Es uno de los mejores barcos y quieren copiar su equipamiento», dijo.



Reacciones

España condena ante la FAO la actuación de Canadá

● El secretario general de Pesca, José Loira, hizo una firme condena ante la FAO del apresamiento del *Estai* por parte de Canadá, al tiempo que invitó a ese país a liberar el barco para evitar «problemas mayores».

● El consejero Xoán Camañón ha remitido una carta a la comisaría europea de pesca en la que expresa su sospecha de que la UE esté negociando con Canadá y «tranquilizando a las autoridades de ese país» sobre las sanciones por la captura ilegal del pesquero.

● Pedro Anatael Meneses, director general de la Marina Mercante, cree que no ha habido discriminación por parte de Canadá al apresarse un buque español, pues considera que habría hecho lo mismo con un barco francés o británico. «Nos ha tocado la china», dijo.

● Galiza Nova culpa al Gobierno central de los males de la flota gallega y recuerda que en 1994 la Unión Europea, con el beneplácito del Ejecutivo de Felipe González, firmó unos topes de capturas en el caladero Nafo discriminatorios para los pesqueros de Galicia. El Bloque Nacionalista Galego ha pedido un boicot a los productos comerciales canadienses.

● El Ayuntamiento de Ferrol ha hecho un llamamiento a la ciudadanía y a la participación institucional en la concentración de Vigo.

● La manifestación ha recibido un impulso de la Federación Nacional de Cofradías de Pescadores, que ha anunciado la asistencia del vicepresidente de la asociación.

● La Federación Provincial de Comercio de Pontevedra ha invitado a todos los empresarios del sector a que cierren los establecimientos una hora antes y así facilitar la asistencia al acto reivindicativo.

● Según el secretario de Estado de Comercio Exterior, Apolonio Ruiz Ligerio, la imposición de sanciones comerciales a Canadá por parte de España tendría repercusiones poco relevantes, dado escaso negocio entre ambos países.

● Los empresarios de la ciudad portuguesa de Aveiro, sede de la flota lusa de altura, han pedido a su gobierno que suspenda las relaciones económicas con Canadá.

● El apresamiento del *Estai* ha sido censurado también por la Dirección del Apostolado del Mar de la Conferencia Episcopal, que lo calificó de «acto de piratería».

La comisión institucional apoyó ayer en Montpellier la vuelta a la actividad de la flota

Fraga arrancó del comité de regiones de la UE una declaración sobre el barco

La comisión institucional del Comité de las Regiones de la Unión Europea reunida ayer en la ciudad francesa de Montpellier aprobó la resolución promovida por Manuel Fraga en contra del apresamiento del «Estai» por la Armada de Canadá.

El presidente gallego defendió el documento en nombre del País Vasco, Cataluña, Castilla León,

Extremadura, las regiones portuguesas, Bretaña, Irlanda, Sicilia y Calabria, destacando la importancia de «restablecer el orden internacional» y subrayando que el interés de Galicia en este asunto es tal que, si no obtenía el apoyo del Comité, sería literalmente «tirado al mar» por sus conciudadanos.

MONTEPELLIER. F.V.
Enviado especial La Voz de Galicia

La resolución, aprobada finalmente por amplia mayoría (22 votos a favor, seis en contra y seis abstenciones), salió adelante gracias al respaldo obtenido pero también con la ayuda del alcalde de Barcelona, Pasqual Maragall, presidente accidental de la reunión, quien evitó que prosperase la objeción del representante danés, Soren Andersen, el cual —sin entrar en el fondo de la cuestión— señalaba que el Comité de Regiones no es un organismo competente en materia de política exterior comunitaria. Junto a él se situaron austriacos, alemanes e ingleses, pero Maragall evitó rápidamente que el debate fuese a más procediendo inmediatamente a una votación que evitase una incierta discusión sobre la capacidad del Comité para abordar el problema que, a la postre, podría haber dado al traste con la iniciativa gallega.

La resolución reprueba el apresamiento del *Estai* «casi como la actitud hostil» de Canadá, a quien acusa de cometer un «gravísimo quebrantamiento del Derecho Internacional del Mar».

Reanudación de la pesca

Además de apoyar la decisión de no negociar mientras el Gobierno canadiense no dé marcha atrás, recordar que nadie puede arrogarse autoridad alguna en aguas internacionales y expresar el reconocimiento hacia las autoridades europeas, la resolución presentada por Fraga y aprobada por el comité pide expresamente a la flota comunitaria en la zona que reanude «de inmediato» las labores de pesca, «ya que reúne todas las condiciones legalmente requeridas para tal fin».

Al apoyo por amplia mayoría contribuyó la posición manifestada la víspera por el secretario de Asuntos Europeos del Gobierno francés, Alain Lammasoure, quien hizo una declaración expresa



Según Ramilo, los empresarios exigen la expulsión del embajador de Canadá en Madrid

Ramilo propone que se confisquen los bienes canadienses en España

SANTIAGO
Redacción

El presidente de la Confederación de Empresarios de Galicia (CEG), Antonio Ramilo, anunció ayer que su organización respalda la manifestación prevista para hoy en Vigo en protesta contra el apresamiento del *Estai* y propuso la confiscación de los bienes canadienses en España, como respuesta al «acto de piratería llevado a cabo por la Armada de Canadá contra un pesquero español». Ramilo aseguró que los empresarios gallegos exigen la retirada inmediata del cuerpo diplomático español en Canadá y la expulsión del embajador canadiense en España.

Además, la CEG propugna un boicó comercial a los productos procedentes de Canadá, mientras no se resuelva favorablemente el conflicto. La CEG exige también un mayor número de unidades de la Armada española en la zona del conflicto, la devolución del barco con la carga, indemnizaciones por las pérdidas generadas y que se obligue a Canadá a que respete los compromisos de Nafo.

Desidia de Madrid

La CEG estima que esta situación se generó por la desidia de la Administración central, que no hizo caso de las reiteradas peticiones de los armadores, que en los últimos dos años

alertaron del peligro que suponía pescar en estas aguas debido a la persistente actitud hostil de las autoridades canadienses. También denunció la falta de colaboración de las autoridades de la Unión Europea (UE), a la que esta organización se dirigió en dos ocasiones en noviembre del año pasado y en febrero de este año, para pedirles que adoptaran las medidas con el fin de impedir que Canadá cumpliera sus amenazas de no dejar pescar.

Ramilo reveló que el embajador de España en la UE les comentó que mientras no se solucionaba el problema, los fletaneros podían trasladarse a Argentina a capturar otras especies.

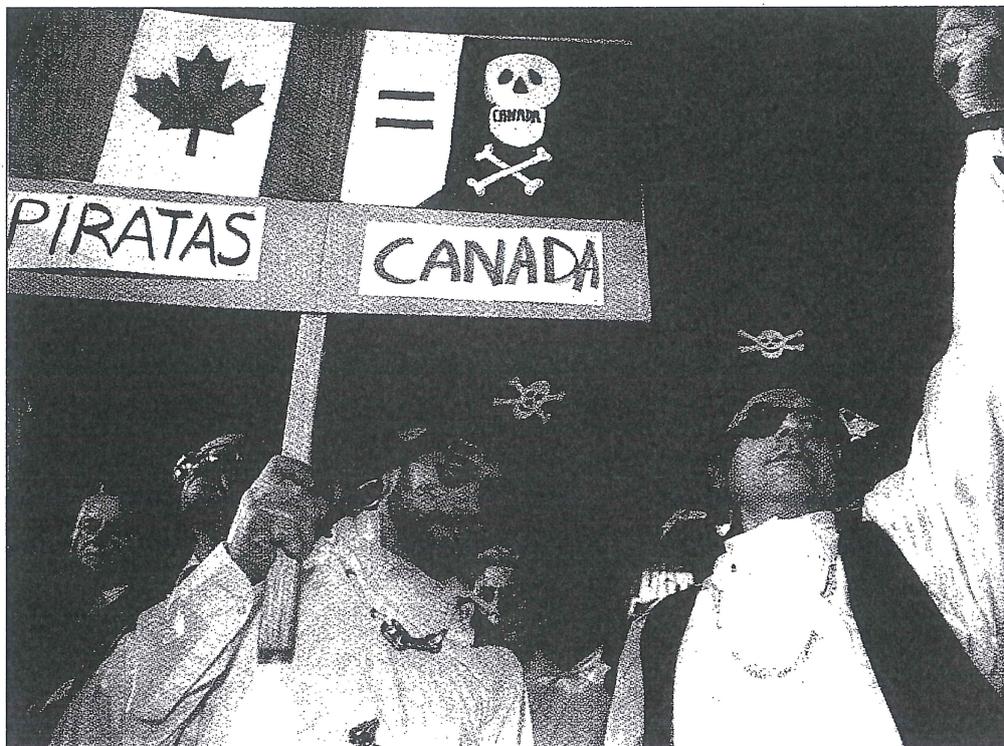
del apoyo de la presidencia europea en el tema del fletán y de la pesca. Manuel Fraga agradeció esta declaración, así como la comprensión mostrada por el presidente del Comité, Jaques Blanc, al permitir la introducción de la resolución en una sesión dedicada al examen de la refor-

ma comunitaria prevista para 1996.

Exigencia de visado

En respuesta a los informadores, Fraga aseguró que la exigencia de un visado a los ciudadanos canadienses para entrar en la UE es una de las medidas que deben adoptar-

se. «Se trata de un acto de violación del derecho internacional, todo lo avanzado desde el siglo XVI, desde la obra de Grocio del mar libre, ha sido echado abajo por un acto de piratería y no puede ser aceptado. Esa y otras medidas tienen todo nuestro apoyo».



Varios marineros que habitualmente faenan en aguas del Atlántico Norte se hicieron notar en la manifestación

LENS/PUGA

Cien mil vigueses condenaron el apresamiento del «Estai» por parte de Canadá

Unidos por el derecho a pescar

Cien mil personas llenaron ayer la Porta do Sol y la calle Policarpo Sáenz en solidaridad con los pescadores gallegos que faenan en el Atlántico y como repulsa al apresamiento ilegal del buque «Estai». La concentración se prolongó por espacio de una hora, con la asistencia de representantes todo el arco social, político y económico de Galicia.

VIGO. M.V.S.
 Redacción

Entre los asistentes a la movilización, figuraban representantes del mundo económico y empresarial gallego, habitualmente ajenos a este tipo de protestas ciudadanas.

Fernando Conde, presidente de la Cámara de Comercio de Vigo: «Es imprescindible que todos demos que estamos unidos con la gente del mar, sobre todo después del acto de piratería cometido por Canadá. Pienso que la publicidad obtenida por este problema puede ayudar a resolver el tema del fletán».

Guillermo Alonso, presidente de la Confederación de Empresarios de Pontevedra: «Estoy aquí para apoyar a un empresario al que le han usurpado un barco. Para apoyar a la ciudad y a todo el mundo del mar.

El apresamiento del *Estai* ha sido una indignidad y pocas veces he visto un movimiento tan general y con opiniones tan unívocas como en este caso, apoyando los planteamientos de Vigo y sus pescadores».

Julio Fernández Gayoso, director general de Caixavigo: «El compromiso que históricamente ha mantenido Caixavigo con el sector pesquero es bien conocido. Esa apuesta significa que hay que estar con el sector en la buena y en la mala coyuntura. Aquí estamos, demostrando que respaldamos, como hemos hecho en toda nuestra historia, a un sector estratégico para la economía gallega. El problema concreto del fletán es crucial. Pero hay una asignatura pendiente por parte de Vigo y de Galicia y es que no hemos sabido vender lo importante que es la pesca. El problema trasciende del pro-

blema concreto de este apresamiento. Es penoso el tratamiento y el desconocimiento que ha sufrido la pesca gallega. Pero es posible que estemos en el buen camino y esto empiece a cambiar y se comience a valorar lo importante que es la pesca para España».

Antonio Reguera, presidente de la Federación de Comercio de Pontevedra: «Hemos venido a defender a los hombres del mar, no sólo en este conflicto, sino en todos los demás, para que puedan seguir ejerciendo su derecho a pescar. El mayor consumidor es el hombre del mar y eso lo sabemos los comerciantes. Queremos que el mar siga trayendo aquí sus riquezas y no raptándolas como han hecho en esta ocasión».

José Manuel Fernández, presidente del Club Financiero de Vigo: «Estamos aquí manifestando nuestra verdad al pueblo canadiense, para decirle que ha cometido un acto de piratería a las puertas del siglo XXI. Un caladero que hemos descubierto nosotros me parece muy bien que todo el mundo participe, pero que aún encima nos echen...».

Vigo gastó más de 2.000 millones en importar fletán

Las empresas viguesas gastaron en 1993 un total de 2.024 millones de pesetas en importaciones de fletán, según los últimos datos de la Cámara de Comercio. La cifra representa unos 14 millones de kilogramos de esta especie que entraron por las cinco aduanas de la ciudad. Islandia, Dinamarca, Panamá y Estados Unidos son los principales proveedores del citado pescado. En el mismo año, Canadá vendió 147.000 kilos de fletán, valorado en 22,5 millones de pesetas, a empresas viguesas. Es decir, poco más de un 1% de las importaciones de fletán en Vigo proceden de Canadá.



● SOLIDARIDAD DE EXPLOTACIONES FRIGORÍFICAS

La Asociación Provincial de Explotación de Frigoríficos manifestó ayer su más enérgica repulsa por el apresamiento del buque *Estai* y mostró su solidaridad con la flota gallega y portuguesa que faena en el caladero canadiense motivo de discordia durante los últimos días.

● APOYO DEL INSTITUTO MUNICIPAL DE DEPORTES

Otro de los organismos que ayer se sumó a la concentración de protesta fue el Instituto Municipal de Deportes, cerrando sus puertas a las siete de la tarde en solidaridad con el buque *Estai* y en compromiso con la flota pesquera.

● EMPRESAS DE RECAMBIOS SEGUNDARON EL GIERRE

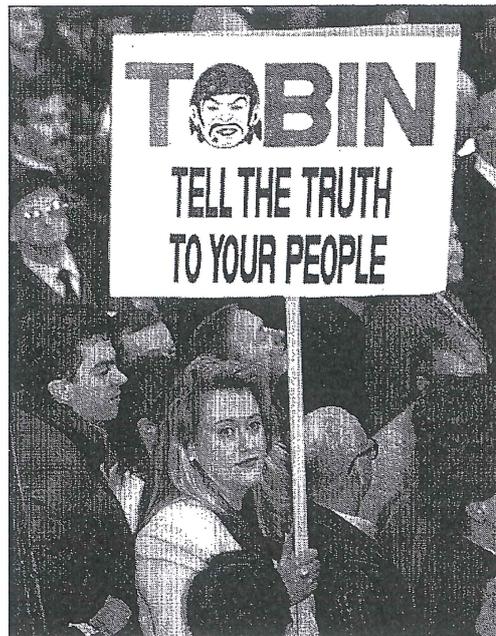
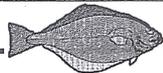
La Asociación de Empresarios Comerciantes Libres de Recambios y Accesorios de Vehículos de Pontevedra acordó en reunión de su junta directiva apoyar los actos de protesta celebrados en Vigo, o los que se puedan celebrar, solicitando «la máxima dureza por parte de las autoridades comunitarias y españolas en sus negociaciones con Canadá».

● REPULSA DE LOS COMERCIANTES DE PESCADO

La «Asociación de Comercializadores de Pescado de Vigo, (ACOPEVI)», estuvo presente en la manifestación de la tarde de ayer para mostrar su indignación por la actitud de Canadá en este conflicto, «país al que creamos civilizado y respetuoso con las más elementales normas internacionales». La asociación de comercializadores confía en que los pesqueros gallegos puedan faenar de nuevo con normalidad en las aguas internacionales.

● ADHESIÓN DEL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD

El rector de la Universidad de Vigo, José Antonio Rodríguez, en nombre de la institución que representa, ha expresado en la jornada de ayer su adhesión a la manifestación celebrada en la ciudad olívica y se suma a la protesta por la agresión cometida contra el buque *Estai* por las autoridades canadienses.



Algunos manifestantes escenificaron con pancartas alusivas a Canadá su protesta

LENS/PUGA

El propietario del buque apresado dijo carecer de palabras para agradecer el apoyo multitudinario

García Sabell: «Esto es un escaparate de los problemas de la pesca gallega»

El delegado del Gobierno central en Galicia, Domingo García Sabell, considera que la masiva afluencia de manifestantes demuestra que «la conciencia comunitaria de Galicia empieza a despertar». Sabell dijo que su presencia era un signo de «solidaridad».

Por su parte, el propietario del buque apresado por Canadá, José Ramón Pereira, se mostró emocionado por la capacidad de convocatoria del asunto y agradeció el apoyo recibido por parte de ciudadanos y representantes sociales.

El comercio entre Vigo y Canadá es de 400 millones

Los intercambios comerciales entre Vigo y Canadá fueron de 375 millones de pesetas en el año 1993, según el último listado elaborado por la Cámara de Comercio de Vigo. El saldo es favorable al país americano, que exportó a Vigo casi un millón de kilos de mercancías valoradas en 206,5 millones de pesetas. Las empresas vieguesas vendieron en Canadá algo más de 500 toneladas de mercancías por valor de 168,7 millones de pesetas.

La balanza pesquera local también es favorable a Canadá, de donde Vigo importó 62,17 millones en productos de la pesca, frente a los 18 millones exportados.

Las principales importaciones pesqueras de Canadá son el fletán (22,5 millones de pesetas) y el bacalao (17 millones). Las exportaciones fueron de pescados congelados diversos. Las empresas canadienses han vendido en Vigo, fundamentalmente, productos químicos, ópticos, madera y muebles y papel de prensa.

Las cifras evidencian una relación comercial escasa y distante, que representa menos de un 0,1% del comercio internacional de Vigo.

VIGO

Redacción

Domingo García Sabell subrayó que «esto pone en un escaparate todos los problemas que tiene la pesca gallega. Éste es uno, pero hay muchísimos más». El delegado del Gobierno espera que la manifestación de ayer y las noticias de los últimos días «sirvan para que la Unión Europea y el Parlamento de Estrasburgo normalicen todos los grandes problemas que tiene la pesca gallega».

Sabell opinó que «si hay algún caso en el que el derecho y la justicia estén del lado de los pescadores gallegos es éste». El político gallego entiende que el caso del apresamiento del «Estai» y las amenazas al resto de la flota gallega que está pescando en aguas internacionales «tienen todos los triunfos en la mano para ganar un pleito en el Tribunal Internacional de Justicia de La Haya».

José Ramón Pereira, propietario de la empresa armadora del buque «Estai», explicó que los otros dos fletaneros de la compañía ya están en puerto. «Sin palabras», declaró emocionado el empresario. «Nos imaginamos —explicó— que sirva para ayudar a resolver el problema del fletán».



LENS/PUGA

Los astilleros culpan a la UE

El director general de la Asociación de Estaleiros de Galicia (Asega), Ramón Fernández Tapias, culpa a la Unión Europea de haber metido a los pescadores gallegos en «un callejón sin salida». «Lo importante —continuó— es que ellos piensan que cuantos menos flota tenga España, más pescado podrán meternos por importaciones». Tapias considera que lo más peligroso del asunto del fletán «es que como la comunidad internacional permita apresar barcos fuera de las 200 millas, al final no va a haber mar para nadie y cada país va a montar las millas que quiera. El portavoz de la asociación de los principales astilleros privados gallegos calificó de «atropello» el apresamiento del buque «Estai» por parte de Canadá y dijo que asistía a la manifestación, además, «como pescador de toda la vida y capitán».



«Está claro que se realizan actos forzadamente», dijo el embajador español sobre la decisión de la armadora

El «Estai», en libertad bajo fianza, zarpó de madrugada con rumbo a Vigo

El «Estai» y sus 25 tripulantes dejaron esta madrugada a sus espaldas el puerto de San Juan. El congelador fue liberado bajo fianza a las 18.30, hora española, por el Tribunal Provincial de Terranova, pero no pudo abandonar el muelle hasta las 2.00, cuando en Canadá eran las 21.30. La armadora

Pereira tuvo que depositar, tras arduas negociaciones con los representantes de Ottawa, 500.000 dólares canadienses (45,5 millones de pesetas) para recuperar el barco. También dejó como garantía unas 125 toneladas de pescado que ya habían sido descargadas, de un total de 350 que se estima había capturado.

SAN JUAN. JAIME MEILÁN
Enviado especial de La Voz de Galicia

El destino del *Estai* sufrió un giro de 180 grados dos horas después del mediodía. Desde la noche del martes, sus tripulantes contaban con tomar un vuelo que los llevaría a Montreal. Allí, esperarían hasta el viernes para ser repatriados a sus hogares por un avión de Iberia.

Durante la mañana de ayer, el vestíbulo de hotel Newfoundland, en el que se hospedaban desde el domingo, era un hervidero de tensiones e impaciencia. Las horas pasaban y nadie les confirmaba cuándo tenían que dirigirse al aeropuerto.

Por contra, y para la sorpresa de todos, el abogado de la compañía viguesa, Carlos Bouzada, les anunció que el regreso a Galicia lo harían a bordo del *Estai*. La noticia llegó cuando los nervios estaban a punto de estallar y las manifestaciones de protesta por la espera eran ya un clamor entre los marineros.

El letrado dejó claro que el acuerdo fue alcanzado mediante negociaciones mantenidas, al margen de los representantes políticos, por la propia armadora. Es decir, no llegó por mediación del Gobierno o los diplomáticos españoles.

Todo el dinero desembolsado ha salido de las arcas de la compañía viguesa.

«La realidad es la realidad, y los pescadores tienen que trabajar —explicó Bouzada—. Tenemos 25 personas y 25 familias que atender, y estamos muy preocupados por eso. Además, nuestra compañía se enfrentaría a grandes problemas sin el buque».

Fuentes próximas a las negociaciones, aseguraron a La Voz que, de hecho, este acuerdo o uno semejante ya estuvo a punto de ser alcanzado en los pasados días. Sin embargo, las actuaciones provocadoras y las amenazas cruzadas por los gobiernos de uno y otro lado del Atlántico impidieron que así ocurriera, e incluso echaron por tierra algún pacto cuando ya estaba prácticamente cerrado.

La situación legal del congelador es la de libertad bajo



El «Estai» pudo abandonar el puerto de San Juan de Terranova dos horas y media después de lo previsto

Canadá dice que no ha hecho concesiones y «permite» negociar

Por su parte, el Gobierno de Canadá también pareció suavizar su postura y dejó abiertas las puertas a un próximo inicio de conversaciones formales con la Unión Europea. El ministro de Pesquerías y Océanos, Brian Tobin, anunció en Ottawa que el acuerdo sobre el *Estai* se había visto favorecido por el hecho de que ayer no registraron actividad de buques gallegos en el Gran Banco. También dijo que esa era la condición necesaria para abrir negociaciones. Y aunque indicó que su Administración no ha hecho concesiones de ningún tipo, llegó a afirmar que ahora Ottawa puede estar dispuesta a estudiar la redistribución de las cuotas para el fletán negro.

Cambio de tono

El tono de los representantes de Ottawa cambió radicalmente en cuestión de horas.

fianza. Canadá no ha retirado los cargos que se le imputan, y el proceso judicial continuará, por ahora, adelante. El próximo 20 de abril está previsto que los representantes de Pereira comparezcan de nuevo en el juzgado de San Juan.

«Actos forzados»

De hecho, la empresa ha tenido que pagar caro hasta el momento las desavenencias entre los gobiernos sobre el reparto del fletán. Y quizás, el mayor logro del acuerdo es

que puede conservar unas 225 toneladas de las capturas que había realizado.

Antes de anunciarse el pacto, el embajador español en Canadá, José Luis Pardos, manifestó en referencia al armador: «El dueño de una propiedad es el dueño de una propiedad, y por tanto es el que rige y dirige. Mi consejo ha sido que, sin comprometer los principios, es libre de hacer cualquier acción que considere necesaria».

También reiteró que los principios a que se refería son «el

Al iniciarse la jornada, Tobin anunciaba lo que parecía un nuevo capítulo de la guerra dialéctica: en su primera comparecencia ante la prensa, comunicaba que el buque que había contratado para sondear la zona donde fue apresado el *Estai*, había recuperado las redes abandonadas por el pesquero.

La noticia se unía a las acusaciones contra el congelador de pesca de ejemplares pequeños, y a la de que el capitán mantenía dos libros de registro distintos, uno para mostrar a la Nafo y otro con las cifras reales de captura.

Enrique Davila desmintió a este periódico que existiera tal duplicidad en sus diarios de pesca. Lo que fue presentado como dos libros, aseguró, no es sino un sólo diario con dos volúmenes. Y añadió que el segundo es la continuación del primero, al que se le habían agotado las páginas.

no reconocimiento de la legislación y la jurisdicción canadiense», porque el *Estai* fue apresado en aguas internacionales. Y que la liberación del pesquero y su carga eran condiciones necesarias para iniciar cualquier negociación.

Para justificar el pago de una fianza sin comprometer esos principios, argumentó: «Está claro que estamos realizando actos forzadamente. El hecho de la fuerza impuesta invalida los actos en sí porque no están hechos voluntariamente».



LA CORUÑA

Arribaron: *Xove*, para desembarcar 2.277 toneladas de alúmina calcinada procedente de San Ciprián; *Fiducia*, con pabellón de las Antillas Holandesas, con una avería en el motor, portando 3.700 toneladas de leche en pallets en ruta Rotterdam-Las Palmas, y el remolcador *Valdivia*, en escala técnica.

Zarpó el *Selene Prahm*.

Esperados: *Campurdán*, que cargará 9.000 toneladas de gasóleo rumbo a Vigo; *Silba*, abanderado en Liberia, para alijar una remesa de crudo; *Lika*, con pabellón griego, que dejará un cargamento de productos agrícolas; *Magic B*, abanderado en Chipre, para alijar derivados agrícolas, y el *Redthorn*.

VIGO

Arribaron: *Seki Cedar* y *Stena Clipper*, a tomar coches; *Lelia*, con contenedores; *Nickerie*, con pescado; *Simbad*, con chapa; *Emerald Pearl*, con granito, y *Oceanic*, a reparar.

Zarparon: *Seki Cedar*, *Hilde del Mar*, *Lelia*, *Apollonia Bond*, *Patricia Nores* y *Armour*.

Esperados: *Encofrador e Indalo*, con cemento, y *Praia de Ericeira*, a efectuar reparaciones.

FERROL

Atracados: el chipriota *Tell*, descargando 1.200 de magnesita del Reino Unido; el alemán *Petersberg*, que deja 1.400 de papel de Holanda; el portugués *Niquel*, que descarga 850 de chatarra de Portugal; *Auseva*, con 1.200 de chapa naval en Astano y el remolcador *Altair*.

Zarparon: *Volkhov*, *Sterakogou* y *Elviña*.

Esperados: *Merak*, a cargar 2.000 de acero, y *EMS*, con 3.700 de abono.

SAN CIPRIÁN

Esperados: el alemán *Pero*, a cargar 1.300 de ácidos; el polaco *Goleniow*, a cargar 4.000 de alúmina hidratada, y el danés *Jitte Terkol*, con 4.000 de sosa cáustica del Reino Unido.

VILAGARCÍA

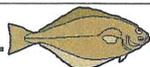
Zarparon: *Encofrador* y *Dimitra*.

Esperado el *Vasily Klochkov*.

MARÍN

Zarparon: *Saar London* y el *Nickerie*.

Esperados: *Ice Express* y *Frio Naruto* con pescado; *Pamir*, a cargar 2.758 de pasta de papel para Trieste y *Norestem*, para cargar 2.200 de pasta de papel.



El Parlamento Europeo mostró los primeros síntomas de que la solidaridad interna se podría quebrar

La UE se muestra satisfecha aunque no está de acuerdo con el pago de la fianza

La comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, informó a la Eurocámara de la liberación del «Estai», que calificó como «una victoria para la Comunidad», aunque precisó que el hecho de que se haya pagado la fianza no quiere decir que la Comisión Europea esté de acuerdo. Bonino no escondió su satisfacción, ya que se

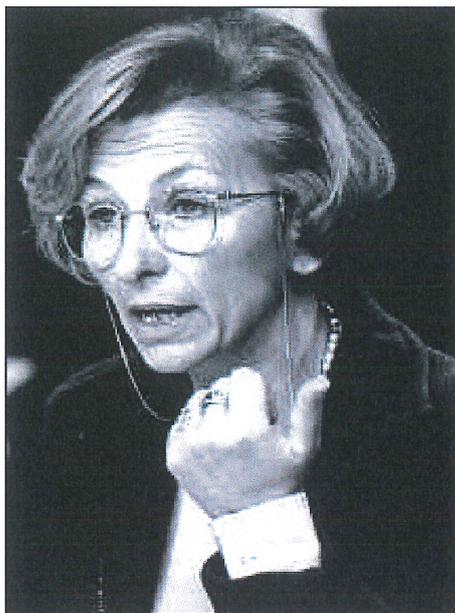
ha superado la tensión del apresamiento y porque las demandas de España para que la UE mostrase mayor firmeza con sanciones comerciales si fuese necesario empezaban a generar en el Parlamento Europeo los primeros síntomas de que la solidaridad entre los países miembros de la Unión se podía resquebrajar.

ESTRASBURGO. *Agencias*

La comisaria subrayó que, «de ninguna manera los quince estados de la UE pueden reconocer la legislación canadiense», que recientemente le habilitó para acciones de represalia contra los barcos que faenen más allá de sus 200 millas. Bonino anunció además que la UE y Canadá reanudarán oficialmente las negociaciones sobre las reservas pesqueras en el Atlántico Norte en una reunión de la Nafo durante tres días a partir del próximo miércoles en Bruselas, aunque antes se celebrarán encuentros bilaterales entre ambos.

En la sesión de la Eurocámara en la que intervino Bonino se discutió una propuesta de resolución planteada por el Partido Popular Europeo en la que se condena lo que consideran «una violación de las normas internacionales por parte de las autoridades de Canadá».

Pero el debate de esta propuesta, que será votada y previsiblemente aprobada hoy, refleja cómo el consenso empieza a dejar de ser pleno entre los países miembros de la UE, puesto que el texto era muy duro en principio y posteriormente fue suavizado y no hizo mención a posibles de sanciones comerciales, como pedían los eurodiputados españoles.



Emma Bonino informó de la liberación del «Estai» en la Eurocámara

«No hay voluntad política para dar este paso», reconoció el presidente de la Comisión de Exteriores, Manuel Marín.

Todos los grupos políticos, a excepción de británicos e irlandeses, condenaron la acción de Canadá de apresarse el *Estai* y de no dejar zarpar al pesquero

hasta que pague la multa. Sin embargo, muchos eurodiputados advirtieron de los peligros de seguir por la vía de la confrontación.

Los representantes británicos, irlandeses y holandeses fueron los que más hablaron en favor de «parar la escalada» y urgie-

ron a una vuelta al diálogo, mientras que los ecologistas no escatimaron críticas por la depredación sistemática que se realiza en los océanos, en especial por parte de los españoles. «Esto es una sarta de tópicos hostiles», se tuvo que defender la eurodiputada socialista española María Izquierdo Rojo.

Canadá salva la cara

La solución alcanzada, aunque ni Bruselas ni Ottawa reconozcan que ha sido pactada, parece salvar bastante más la cara a Canadá que a España. Por un lado, el buque ha sido liberado, pero alguien (el armador aunque a título individual) paga una fianza que es manifiestamente contraria a derecho internacional. Por otro, Canadá no deroga la legislación contestada por los europeos. Y, en tercer lugar, los buques españoles abandonan temporalmente la zona, a la espera de unas negociaciones que se convocan sólo porque Canadá ha cometido un acto de piratería, que no porque le asista razón alguna, ni reglamentaria, ni científica, ni ecológica.

Lo que la Unión Europea ha obtenido con la liberación del *Estai* es, fundamentalmente, evitar que el conflicto vaya a mayores, sin comprometer, al tiempo, sus derechos en aguas internacionales de la Nafo.

Eurodiputados gallegos temen que se haya sentado un precedente

La eurodiputada gallega del PP Carmen Fraga, hija del presidente de la Xunta, destacó ante el Parlamento Europeo que el problema de fondo en el conflicto entablado por Canadá es «si la UE consiente o no una modificación del derecho internacional mediante la fuerza». Indicó además que el Parlamento Europeo debe dejar «patente que no se sienta en el banquillo de los acusados a un capitán español, sino a toda la UE, y pido que la Unión se defienda».

Carmen Fraga expuso en la Eurocámara que la «gravísima» situación suscitada por el apresamiento del buque *Estai* se debía solucionar con la inmediata liberación del barco y la carga, la reparación de los daños económicos y «sentar las bases para que nadie, nunca, pueda argüir precedentes que involucren a la Unión Europea en haber contribuido a la burla del derecho internacional, convirtiéndolo en papel mojado».

Por su parte, el eurodiputado gallego Daniel Varela solicitó de la UE «serenidad pero firmeza», e indicó que las autoridades comunitarias no pueden claudicar en este asunto, sino que deben «denunciar el hecho grave que supone la utilización de la fuerza, creando un grave precedente».

La prensa canadiense destacó la amenaza de nuevos apresamientos

SAN JUAN. J.M.
Enviado especial de La Voz de Galicia

La prensa de Terranova no supo anticiparse al cambio de actitud que ayer protagonizó el Gobierno de Ottawa. Tal vez, porque hasta última hora el ministro de Pesquerías y Océanos jugó la carta de la beligerancia verbal y el reforzamiento militar de la vigilancia canadiense en el Gran Banco, más allá de las 200 millas.

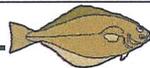
Así, el principal periódico de la provincia, *The Evening Telegram*, realizaba ayer un espectacular despliegue en su primera plana con informaciones relativas al *Estai* y a la cri-

sis del fletán. Su titular fue «Tobin promete más arrestos». También reflejaba en la misma página la comparecencia ante los tribunales del capitán, con una destacada fotografía suya encabezando la noticia «El *Estai* permanece retenido».

Junto a esas informaciones, el matutino también se veía obligado a reconocer que Nafo no ha regulado nada sobre las dimensiones del fletán: «No hay límite fijado para el tamaño del fletán», publica. Y lo más curioso, como apunta *The Evening Telegram*, es que Canadá tampoco tiene ninguna disposición, a pesar de su pretendido conservacionismo.



La prensa de Terranova no supo anticiparse al cambio de actitud del Gobierno de Ottawa



La liberación del congelador se pudo conocer al término de la concentración, cuya asistencia superó las previsiones

En la manifestación de Vigo llovieron las críticas al comportamiento de las autoridades canadienses

Cien mil personas se concentraron ayer en el centro de Vigo para reclamar la liberación del «Estai». Fue la respuesta que no sólo la ciudad, sino la comarca entera, dio a la convocatoria efectuada por el Consejo Económico Social de la ciudad, órgano en el que están integrados todos los colectivos ciudadanos. A la hora de iniciarse la protesta todavía no se tenía la certeza de la suerte que había corrido el buque, aunque al concluir el acto pudieron conocerla.

VIGO. SOLEDAD ANTÓN
Redacción

Treinta minutos antes de la hora prevista para el inicio de la concentración, el ambiente que se vivía en la Puerta del Sol de Vigo hacía prever que el objetivo de la convocatoria se iba a cumplir con holgura. No obstante, las previsiones quedaron desbordadas por la realidad y muchos presentes, entre ellos las mujeres del capitán y el patrón de pesca del *Estai*, María Abal y Carmen Fernández, respectivamente, expresaban su satisfacción por una respuesta que no esperaban tan masiva.

«Estoy emocionada. El pueblo de Vigo, Galicia entera, se ha volcado de una forma formidable», comentaba Carmen quien, por momentos, no podía ocultar su emoción.

Todos los que son

Entre el «mar de gente» que habría vaticinado Carlos Príncipe que se daría cita ayer en el centro de la ciudad no faltaron

los representantes del Gobierno central, de la Xunta, del Parlamento y de docenas de ayuntamientos, entre ellos, el alcalde de Oporto. Por momentos el lugar acordonado para invitados se quedó pequeño. Finalmente, el presidente del Ejecutivo autonómico, Manuel Fraga, no pudo estar presente, aunque sí lo hicieron tres de los consejeros de su Gabinete, entre ellos Juan Caamaño, de Pesca.

En representación del Gobierno central estaban el secretario de Estado de Pesca, José Loira; su homónimo de Administraciones Públicas, Constantino Méndez, y el delegado del Gobierno en Galicia, Domingo García Sabell.

También se quedó pequeña la calle Policarpo Sanz y la gente se vio obligada a ocupar la del Príncipe. La horquilla que ambas calles forman ptejiendo de la Puerta del Sol semejava una pila de incontables cabezas.

Una gran pancarta con la bandera de Vigo en la que podía leerse la leyenda «Solidari-



Cien mil personas reclamaron la liberación del congelador en un gran acto de protesta en las calles viguesas

dad co *Estai*. Compromiso coa flota pesqueira», presidía el palco desde el que siguieron la concentración los integrantes del Consejo Económico Social y otras autoridades.

Pancartas

Entre el público también podían leerse numerosas pancartas y muchas *piruletas*. Entre las primeras, se encontraban las de los sindicatos y la de la Federación de Vecinos denun-

ciando la actitud de Canadá. «Mexan por nós e temos que decir que chove», decía una de ellas. «Somos pescadores, no políticos», «No pescamos alevines» o «Tobin cuéntale la verdad a tu gente» eran las leyendas de algunas de las *piruletas*.

Un viejo lobo de mar, ataviado con botas de goma, gorro de lana, guantes apropiados para trabajar en cámaras frigoríficas e impermeable amarillo, lleva-

ba colgado del cuello un gran cartel: «Canadá, Galiza ensinou-te a pescar e agora quérensos secuestrar. *Say up*», decía el citado cartel.

El marinero, que no quiso identificarse, aseguró conocer bien Saint John's, porque fueron muchos años los que faenó en aguas próximas a Terranova: «Eran cuatro casas y otros tantos bares; ahora es grande y todo nos lo deben a nosotros», manifestó.

«La UE no respondió así ni en la Guerra del Golfo», señala Loira

Una vez rematado el acto, el palco que habían ocupado las autoridades cambió de inquilinos. Varios marineros que habitualmente pescan en aguas de Nafo ocuparon el estrado. Iban disfrazados de piratas y coreaban consignas como «ra, ra, ra, fora Canadá», secundadas por las personas que todavía no habían abandonado la Puerta del Sol. Al igual que a los políticos, a los empresarios y a los sindicalistas, a los citados marineros, todos ellos recién llegados del caladero, les pareció «tremenda» la respuesta dada por Vigo.

El secretario de Estado de Pesca, José Loira, quien junto con Constantino Méndez y Domingo García Sabell acudió a Vigo en representación del Gobierno central, destacó el decidido apoyo mostrado en este conflicto por la Unión Europea. Señaló que el hecho de que haya existido unanimidad total a la hora de condenar el «acto de transgresión de toda la normativa internacional» practicado por Canadá, debe ser valorado en su justa medida.

Loira ilustró la importancia del apoyo signifi-

representantes, cosa que sí ocurrió en esta ocasión», dijo.

Sobre la posibilidad de que sí, de haberse tratado de otro país que no fuera España o Portugal, la contundencia hubiera sido mayor y el ultimátum comunitario a Canadá hubiera llegado antes, Loira afirmó que no había nada que hiciera pensar tal cosa: «La solidaridad que nos han demostrado en Europa es muy de agradecer y lo que hay que hacer ahora es seguir trabajando para que se mantenga la unidad frente a nuevos problemas», manifestó. El secretario de Pesca no dudó en afirmar que la respuesta de la ciudadanía en Vigo fue un «hito importante dentro de la historia de la pesca en España».

Por su parte, la mujer del patrón del *Estai*, Carmen Fernández, que conoció la liberación del buque minutos después de leer el manifiesto, refiriéndose al inminente regreso de su marido a casa, señaló: «Nos espereemos en el muelle». Serafin y Carmen habían hablado por última vez a las tres de la tarde. «Me dijo que si no liberaban el barco, trasladarían su cuartel general a Montreal, para evitar la tensión que se vivía en Saint John's».

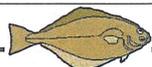
La tripulación del «Estai» agradeció el apoyo «que nos hace sentirnos más firmes»

Los ecos de la manifestación de solidaridad convocada en Vigo también llegaron a los 25 tripulantes del *Estai* durante su forzada estancia en Terranova. Todos ellos, desde el capitán al último de los marineros, se unieron a la protesta de Galicia con un comunicado en el que expresan «nuestra gratitud y afecto en estos momentos, señalándoos igualmente que vuestro apoyo y solidaridad nos hace mantenernos si cabe todavía más firmes ante unos acontecimientos que difícilmente seríamos cómo calificar».

«El trabajo de muchos compañeros y nuestro trabajo, a lo largo de muchos años y en muchos mares del mundo, podría verse injustificadamente borrado como si nada significase si las ilegales pretensiones de las autoridades canadienses fructificasen», refleja el texto del comunicado de la tripulación. «No debemos permitir que esto suceda. Vuestro acto hoy ahí es una buena muestra de por dónde debe ir nuestra actitud», expresan.

La dotación del congelador agrega que «esperamos, no obstante, que la razón y la legalidad serán finalmente acogidos por Canadá y que todo se solucione lo antes posible. Nada sería más querido por todos nosotros que poder estar con el *Estai* en el puerto de Vigo a la mayor brevedad».

Mientras, los catorce fletaneros gallegos que continúan faenando a 335 millas de las cotas canadienses seguían siendo presa de una fuerte tensión, ya que según declaró el capitán del *Freiremar I*, José Rodríguez Gómez, la patrullera *Leonard J. Cowley* se encontraba por la tarde a unas 30 o 40 millas de los barcos. Rodríguez Gómez añadió que para la noche de ayer se aguardaba la llegada de otros dos buques.



La población respondió de forma contundente al acto de apoyo al mercado creado por «generaciones de gallegos trabajadores de la mar»

El manifiesto de Vigo fue leído por la esposa del patrón del «Estai»

«No podemos permitir esta humillación y pillaje que nos quiere hacer Canadá»

Carmen Fernández Costas, esposa del patrón del «Estai», leyó el manifiesto elaborado por la Cooperativa de Armadores con el apoyo del Consejo Económico y Social de Vigo. La intención de las entidades políticas, económicas y sociales que

componen dicho órgano era que el protagonismo se diluyera entre los miles de personas que asistieron a la concentración. La inesperada llegada de sendos comunicados de apoyo de la tripulación del «Estai» y de Emma Bonino obligó a incluir también su lectura.

VIGO. S.A.
Redacción

«La pesca, sector tradicional y emblemático del pueblo gallego, está pasando por uno de los momentos más difíciles de su historia». Con esta constatación inició Carmen Fernández la lectura del documento, en el que se exigía la inmediata liberación del buque, con la correspondiente indemnización por los daños causados (todavía se desconocía el desenlace del conflicto), y que la UE interponga el procedimiento jurídico ante instancias internacionales para impugnar la ley canadiense sobre protección de sus pesquerías costeras.

La garantía de la actividad normal en aguas de Nafo con el envío inmediato de buques de la Armada para proteger a la flota y el mantenimiento de la cuota del fletán aprobada por la UE fueron otras de las exigencias contempladas en el manifiesto. «Solicitamos además que, con carácter inmediato y mientras no se libere al *Estai*, la UE adopte medidas de represalia que penalicen los productos e intereses canadienses en el territorio comunitario».

La puntilla final

El documento recogía que detrás de la agresión se oculta la intención de Canadá de extender su soberanía más allá de las doscientas millas reconoci-

das desde el año 1977. Se recordó que si entonces la flota sufrió un serio revés, «ahora se nos quiere dar la puntilla final y apoderarse, no sólo de nuestros barcos, sino también de nuestro mercado, que con tanta paciencia, trabajo y dedicación han sabido crear y mimar generaciones y generaciones de

gallegos trabajadores de la mar».

Nuevamente se hizo referencia a que lo que está en juego no es sólo la pesquería del fletán, sino que Galicia, y Vigo en particular, puedan seguir manteniendo una flota pesquera de altura. «No podemos permitir esta humillación y pillaje

que ahora nos quiere hacer Canadá».

En el manifiesto también se hacía referencia a la información que el Gobierno canadiense está dando a su población, calificándola de «absolutamente falsa», ya que nada tiene que ver la pesca del fletán, especie descubierta por los pesqueros vigueses en 1990, con los graves problemas del sector pesquero canadiense, afectado por una baja productividad y escasa competitividad. «Buscar la culpa de los males de uno en el extranjero no es propio de un país democrático».

El documento, redactado en castellano en su mayor parte, terminó con un párrafo en gallego: «Basta xa de ultraxes, coaccións, reducións de cuota e apresamentos. Que nos deixen vivir e traballar en paz no que mellor sabemos facer, que é a maior garantía de que os nosos fillos poidan seguir vivindo en Galicia».

Esfuerzos sin límites

Emma Bonino hizo llegar también su apoyo solidario en forma de comunicado, en el que comenzaba por disculpar su presencia, dado que a la misma hora estaba en Estrasburgo, donde el tema que la ocupaba era precisamente el fletán. «Os puedo garantizar que mis esfuerzos dentro de la Comisión y ante el Consejo no tendrán límites», dijo la comisaria de pesca.

Peres: «No es problema de España o Portugal, sino de dignidad de la UE»

El alcalde de Oporto fue la única persona que, junto con la mujer del patrón del *Estai*, hizo uso de la palabra en atención a que los pescadores portugueses son los únicos que comparten vicisitudes con los gallegos. Fernando Peres fue especialmente aplaudido cuando afirmó que «no es un problema de España o de Portugal, es un problema de la UE, de dignidad de la UE».

Hizo especial hincapié a la hora de afirmar que Europa no es sólo un conjunto de estados que se reúnen para hacer operaciones comerciales y que, por lo mismo, no es foro de mercados, sino de personas que, muchas veces, tienen problemas humanos.

Dijo asimismo que si hoy

Canadá no se encuentra enfrente una voz fuerte, mañana el apresado puede ser un barco portugués y al día siguiente otro gallego. Lo más incomprensible para el regidor de Oporto es que la agresión haya llegado de la mano de un país que se dice desarrollado y democrático.

Peres terminó su intervención señalando que el que estaba hablando al más que nutrido auditorio no era el alcalde de Oporto: «Estamos los armadores portugueses, los pescadores y también sus familias». Dijo asimismo estar convencido de que si en un futuro próximo la suerte del *Estai* la corriera un buque luso, Vigo también estaría con ellos. «No podemos bajar los brazos».

Los armadores reconocen que se ha cedido a la presión de Ottawa

Cuando minutos después de concluir la concentración el conselleiro de Pesca, Juan Caamaño, consiguió confirmar de forma fehaciente que el *Estai* había sido liberado, previo pago de 500.000 dólares, utilizó los cerros de *Úbeda* para evitar responder quién había ganado en todo este conflicto: «Ahora se abre un gran debate internacional sobre el reconocimiento de un país más allá de sus 200 millas», fue su respuesta.

El miembro del Ejecutivo autonómico adobó su afirmación asegurando que la flota española no puede dejar nunca de faenar en las aguas de Nafo y «no lo va a hacer».

No ceder

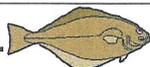
Menos diplomático fue José Antonio Suárez Llanos, portavoz de la Cooperativa de Armadores, quien afirmó que, sin duda, había que reconocer que se había cedido ante Canadá aunque, eso sí, dejando claro que en ningún caso se admitiría la jurisdicción del citado país.

Por su parte José Enrique Pereira, armador del *Estai*, mostró su satisfacción por el hecho de que «por fin la Unión Europea se dé cuenta de que hay mucha gente que vive del mar y queremos que nos defienda, que nos defienda en todos los caladeros».

Presionados

Pereira aseguró sentirse presionado por Canadá y señaló que «si de veras el barco ha quedado libre (hasta después de concluida la concentración no se pudo confirmar tal extremo), y nos devuelven la carga, significará que las gestiones diplomáticas, aunque tarde, habrían dado su fruto».

El armador esperaba poder ponerse en contacto lo antes posible con la tripulación del *Estai* que, tras ser pagada la fianza impuesta al barco, iniciará el camino de regreso a casa lo antes posible; esto es, después de pertrecharse. «Volverán al muelle de donde salieron y vendrán por mar, no por aire», dijo.



Su embajador en Roma asegura que sólo habría un eventual acuerdo durante «una suspensión de la pesca»

Los canadienses multiplican ahora las acusaciones contra el congelador vigués

La Administración de Jean Chrétien ofrecía ayer una imagen exultante porque, según asegura, los barcos gallegos ya no le tocan la «nariz» y la «cola» del Gran Banco y, según aseguraba, se ha logrado que la UE se siente a negociar. En este país la campaña contra los «criminales del medio ambiente» —como denominó el

«premier» de Terranova, Clyde Wells, a la flota española— continúa. Poco después de que el «Estai» zarpara de San Juan, en el mismo puerto eran exhibidas las redes que supuestamente abandonó el congelador en su huida hace una semana. Y se gritaba a los cuatro vientos que eran de dimensiones ilegales.

SAN JUAN. JAIME MEILÁN
Enviado especial de La Voz de Galicia

El nuevo show montado para la prensa en estos remotos muelles canadienses sólo pretendió dar argumentos a la pretendida legitimidad moral de la actuación de su Gobierno.

Dos oficiales del Departamento de Pesquerías y Océanos extendieron las mallas del *Estai*, recuperadas el martes por el buque *Zandvoort*, y se afanaron por demostrar que medían 115 milímetros, 15 menos de los exigidos por la Nafo. Además, dentro de la red encontraron otra más pequeña, de sólo 80 milímetros.

«Por lo tanto —señaló en Ottawa el ministro de Pesquerías, Brian Tobin—, los animales que eran atrapados en esta trampa eran mucho más pequeños aún». Canadá asegura que el *Estai*, cuando iba a ser abordado por patrulleras, cortó y abandonó esas redes para ocultar su actividad ilegal.

Para la dotación del pesquero y para el abogado de la armadora viguesa Pereira, Carlos Bouzada, las acusaciones fueron motivo de indignación. El miércoles, antes de partir, los marineros mostraron a los medios de comunicación españoles los aparejos que utilizan y aseguraron que responden a las medidas reglamentarias. El le-



El último «show» canadiense fue la exhibición de redes en San Juan

trado, por su parte, cuestionó que las redes que ahora se exhiben pudieran ser las del *Estai*: «¿Cómo van a demostrar que son las nuestras?», dijo.

Incluso el representante de la UE en Ottawa, John Beck, salió en defensa de los gallegos,

destacando que el buque fue inspeccionado en tres ocasiones desde que dejó puerto el pasado octubre. En dos, subrayó, los inspectores eran oficiales canadienses, y nunca observaron irregularidades.

Las autoridades norteamer-

canas también denunciaron otro supuesto delito. Al parecer, en unas bodegas «secretas» del congelador se encontraron 25 toneladas de platija americana, una especie cuya captura está prohibida.

Pero el propio Beck se encargó de exponer lo descabellado de la acusación. Según explicó, hasta el 31 de diciembre pasado, el *Estai* había declarado 13 toneladas de platija, por lo que no es de extrañar que hayan pescado otro tanto en los tres meses siguientes. Y si así fue, recalcó, la cantidad se ajusta a la proporción de capturas accidentales legalmente permitidas cuando se intenta pescar otra especie, como el fletán negro.

Pero aunque carezcan de fundamento legal, las denuncias han surtido los efectos deseados entre los habitantes de Terranova, una región sumida en una profunda crisis económica.

Para complicar más las cosas, el embajador canadiense en Roma, De Montigny Marchand, difundió un comunicado según el cual un acuerdo negociado con la UE sólo podrá producirse durante «una suspensión de la pesca», informó Efe. El embajador dijo que, pese a las «diversas violaciones españolas», Canadá siempre ha estado a favor de un acuerdo negociado para resolver el problema.

La tripulación celebró una fiesta antes de zarpar de San Juan

La irritación de los vecinos de San Juan contrastaba fuertemente con la alegría en los rostros de los tripulantes del *Estai* cuando el miércoles pudieron volver finalmente a «su barco».

«Nadie se puede imaginar lo que hemos sufrido —declaraba el patrón de pesca, Serafin Blanco—. El barco es nuestra casa. Y cuando nos echaron de él es como cuando a alguien le quitan lo que más quiere».

Las palabras de Serafin eran pronunciadas en un comedor adyacente al puente de *Estai*. Allí, junto con el abogado Carlos Bouzada, el embajador español en Ottawa, José Luis Pardos, y el cónsul de Toronto, Luis Arias, celebraban la liberación en torno a una mesa llena de platos de zamburrias, mejillones y otras exquisitas conservas. Todo regado con un buen rioja.

En los comedores de la tripulación la fiesta no fue menor. Los brindis, los comentarios de alivio por el fin del «secuestro» y las sonrisas se sucedieron durante las dos horas y media extra en las que las autoridades canadienses retuvieron todavía al *Estai* por supuestos problemas burocráticos. Pero poco importaba ya. Lo importante era que volvían para Vigo.

La prensa de Terranova considera ganada la guerra del fletán

«Canadá se la ha jugado y ganó la guerra del fletán». Así comienza el editorial dedicado ayer por el periódico *The Evening Telegram* al, por ahora, último capítulo de la odisea del *Estai*. En general, la prensa canadiense considera que el Gobierno de Ottawa ha logrado una gran victoria. «¿Ha valido la pena el ensayo del fletán? —plantea el *Telegram*—. Sí, si el primer ministro Jean Chrétien y el ministro de Pesca Tobin pueden persuadir a los europeos de que hay que reinventar la Nafo».

Sin embargo, el primer diario del país, *The Globe*

and *Mail*, se muestra más cauto. Aunque dice que «Canadá debería cantar victoria y comenzar a negociar», también critica sus acciones por el peligro que suponen. Así, advierte del «precedente que sienta para que otras naciones apresen barcos, previsiblemente con propósitos menos honorables que la conservación (de recursos)».

También señala: «El hecho es que sólo el 10% de los caladeros está en aguas internacionales; si el fletán está desapareciendo, los canadienses son los mayores responsables». Y añade: «Dada la reducción de la cuota de

los europeos desde el 70% al 12%, su enojo no es totalmente infundado».

Marruecos advierte

Por su parte, la prensa de Marruecos advertía ayer que el conflicto entre Canadá y España-UE podría repetirse en aguas de este país, donde unos 700 barcos europeos, sobre todo españoles, faenan gracias a un acuerdo que expira el próximo 30 de abril y que deberá ser renegociado.

El periódico *Bayán al Yaum* publicó que «el problema entre Canadá y España es mínimo comparado con el hispano-marroquí».

Aviones del país americano rastrean a menudo la zona donde faenan los gallegos

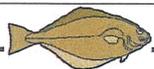
LA CORUÑA
Redacción

Los quince fletaneros gallegos que continuaban ayer en alta mar faenaban a 370 millas de la costa canadiense a la altura del campanario, por encima del banco de Flemish Cap, muy alejados de la *nariz* y la *cola* del Gran Banco, las zonas calientes de cara a otra eventual intervención de las patrulleras canadienses. No obstante, el temor a que puedan producirse nuevos apresamientos no ha abandonado a las tripulaciones, según declaró el capitán del *Freiremar I*, José Rodríguez Gómez. A ese temor contribuyen las reiteradas ins-

pecciones que llevan a cabo aviones canadienses, que sobrevuelan los barcos incluso durante la noche apoyados de potentes reflectores.

A los barcos que desde hace días permanecen en alta mar se sumó ayer otro fletanero, y está previsto que en los próximos días continúen acercándose otros pesqueros.

Fuentes de la Armada española aseguraron ayer a Efe que el patrullero *Vigia* tenía previsto llegar al caladero en cuestión de horas y que permanecería en la zona durante unos quince días para prestar su apoyo a la flota nacional. En el patrullero viaja un grupo de inspectores comunitarios.



Vigo exige que se mantenga la cuota de 18.630 toneladas para el fletán

Miles de personas se manifestaron en Cangas en defensa del sector

Unas 8.000 personas se manifestaron ayer en Cangas en defensa del sector pesquero gallego. Asimismo, el Consejo Económico y Social de Vigo, organismo que engloba a sindicatos, empresarios, cámara de comercio, grupos políticos y otras entidades de la ciudad, tomó el firme acuerdo de mantener los motivos de la movilización del pasado miércoles. No admitir ninguna negociación a la baja de la cuota impuesta por la Unión Europea, fijada en 18.630 toneladas, fue una de las principales resoluciones de la reunión.

VIGO
Redacción

Tras la reunión celebrada en el Ayuntamiento de Vigo, los agentes sociales y económicos señalaron que «permanecen los motivos por los que nos movilizamos. Sigue habiendo riesgos importantes y seguimos planteando que se devuelva la fianza y la pesca que se nos robó y que se indemnice a la tripulación y la empresa armadora».

Respecto al mantenimiento de la cuota fijada unilateralmente por la UE, el consejo económico y social considera que las 18.630 toneladas suponen ya «un tremendo sacrificio para la flota de nuestra ciudad». En este sentido, fueron claras las palabras del alcalde Carlos Príncipe exigiendo que no se permita una negociación a la baja: «Pedimos firmeza al Gobierno español y a la UE».

Al mismo tiempo, el consejo consideró «irrenunciable» que se derogue la ley de pesca de Canadá, «si no, no es posible negociar porque esa ley es la que legitima los actos de pira-

tería que se llevan a cabo en aguas internacionales».

La necesidad de mantener la presión mientras estén pendientes los cargos contra el barco vigués y mientras el resto de la flota sufra el hostigamiento de las patrulleras canadienses fueron otros de los acuerdos unánimes de la reunión.

Asimismo, la empresa armadora y la tripulación del *Estai* agradecieron ayer las muestras de solidaridad recibidas al tiempo que pedía «por encima de nuestro caso, cerrar filas con el resto de la flota y de los pescadores, a fin de solicitar a nuestras autoridades firmeza y decisión para garantizar que nuestros barcos puedan pescar en los mares libres».

Por otra parte, unas 8.000 personas de los cinco municipios de la comarca pontevedresa de O Morrazo, además de una importante representación de Vigo, Baiona o Poio, se manifestaron anoche en Cangas en «defensa do sector pesqueiro galego», según informa nuestro corresponsal en la villa. La cifra, de la policía local

y la organización, contrasta con los 1.500 de la Guardia Civil. Consignas como «Onte Namibia, hoxe Canadá, mañán quen será» u otra más humorística que decía «Xa temos a Roldán, queremos o fletán» fueron coreadas por el público que recorrió el casco de Cangas. Al finalizar la marcha, dirigentes de la CIG hablaron a los concentrados, momento en que Manolo Camaño se referió a que la UE negocia «de rodillas» con Canadá.



ARMADORES, SINDICALISTAS, MARINEROS Y SUS FAMILIAS ACUDIERON A CANGAS

Rubalcaba dice que España no renunciará jamás a pescar frente a Canadá

El ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, afirmó ayer que España no renunciará jamás a pescar frente a las costas de Canadá y anunció que el Gobierno reclamará, a través de la UE, una indemnización por la captura ilegal del *Estai* y la pérdida de parte de su carga. En la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros, Rubalcaba apuntó además que, a juicio del Gobierno, fue «un poco precipitada» la decisión del armador del *Estai* de pagar una fianza y que la liberación se podía haber producido sin necesidad de abonarla.

En la reunión de ayer, el Consejo acordó facultar al ministro de Exteriores, Javier Solana, para

que suspenda la vigencia o aplicación de alguno de los convenios bilaterales ente España y Canadá si así lo exige la evolución de las negociaciones entre este país norteamericano y la UE, que ayer quedaron interrumpidas.

En cualquier caso, el Gobierno considera ilegal la fianza y no reconoce la pretensión canadiense de extender su soberanía más allá de las 200 millas. Rubalcaba subrayó que, en las negociaciones entre la UE y Canadá figuran como puntos «irrenunciables» para España la exigencia de una indemnización y la derogación de una ley que, en opinión del Ejecutivo español, incumple la normativa de Derecho Internacional.

En San Juan desconfían de la debilidad de su gobierno y piden más apresamientos de barcos

SAN JUAN. JAIME MEILÁN
Enviado especial de La Voz

Aunque las autoridades canadienses prosiguen su campaña interna para mantener la imagen de defensores a ultranza de sus pescadores, en el puerto de San Juan de Terranova los pescadores tienen la mosca detrás de la oreja y dudan de la resolución de su Gobierno. Las acusaciones contra las flotas gallega y portuguesa, o sobre la ineficacia de los mecanismos de inspección de la Nafo, se suceden. Pero muchos vecinos de Terranova sospechan de los mensajes conciliadores que han comenzado a escuchar, y contemplan la liberación del *Estai* como un peligro sintoma de debilidad.

Para el presidente de la Asociación de Cooperativas

de Pescadores de Terranova y Labrador, Tom Best, las nuevas imputaciones contra el congelador gallego no son suficientemente duras.

El responsable de la guardia costera, Leo Strowbridge, anunció el jueves por la noche que quizás se presenten más cargos contra el *Estai*. Al de pesca ilegal de fletán negro y los tres de obstrucción a la justicia, se unirían el de utilización de redes no reglamentarias —15 milímetros más pequeñas de los 130 establecidos por la Nafo— y el de pesca de platija americana, una especie prohibida.

Pero para Best, lo preocupante es que el congelador fue puesto en libertad con una fianza casi simbólica —500.000 dólares canadienses— y con más de la mitad de sus capturas en las bode-

gas. «Muchos hemos seguido todo lo ocurrido con escepticismo —aseguró el líder sindical—. Ahora nos empezamos a preguntar qué es lo que diablos está ocurriendo. Todo parece una gran broma de Ottawa. No sé lo que hemos conseguido con todo esto, y espero que Canadá haga algo más que arrestar al próximo barco que asome la nariz».

El presidente de otro sindicato, Earle McCurdy, también pidió que las autoridades mantengan una línea de dureza. «Hemos aprobado una ley que autoriza a detener pesqueros y debemos de atenernos a ella —dijo—. Si vienen más barcos a la nariz o la cola (del Gran Banco) también tenemos que apresarlos».

Las miradas están ahora puestas en el informe que el

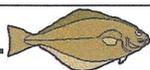
jefe de los negociadores canadienses en Bruselas rendirá a su ministro. En Ottawa se le esperaba ayer para una sesión de consultas. Asimismo, es probable que Tobin inicie una nueva ofensiva en Naciones Unidas. Sin duda, en la quinta ronda de la Convención de Peces Altamente Migratorios y a Caballo, prevista para fin de mes en Nueva York, Canadá pedirá que se refuercen los mecanismos punitivos contra la pesca ilegal, e insistirá en su pretensión de que los estados costeros extiendan su jurisdicción más allá de las 200 millas. Entre tanto, la Administración Chretien aprovechó para cuestionar la propia Nafo, argumentando que no dispone de un sistema que asegure que los barcos que faenan ilegalmente son procesados.

Xoán Caamaño rechaza las negociaciones bilaterales

LA CORUÑA
Redacción

El conselleiro de Pesca, Xoán Caamaño, criticó ayer la renegociación de la cuota de captura de fletán negro que está manteniendo la UE con Canadá. A su juicio, «no debería haber ningún tipo de negociación bilateral mientras no se den las condiciones necesarias para que la flota pueda faenar con tranquilidad y mientras no se resarzan los daños causados en el *Estai*, que fue retenido ilegalmente».

«Lo que Canadá pretende es echar de allí a la flota a toda costa», afirmó el conselleiro, que calificó de «pecata minuta» las acusaciones hechas por el país norteamericano en el sentido de que las redes que utilizaba el pesquero eran ilegales. «Lo importante es no perderse en detalles», señaló.



PUERTOS

LA CORUÑA

Arribaron: *Magic B*, con pabellón chipriota, para descargar 7.500 toneladas de germen de maíz almacenado en Paranagua (Brasil); *Sur*, abanderado portugués, que embarcará 2.200 de coque rumbo a San Ciprián; *Silba*, con pabellón de Liberia, para alijar 80.000 de crudo desde Baniás (Siria), y *Cementos Cantábrico*, que dejará 3.000 de cemento procedente de Gijón.

Zarpó el Sur.

Esperados: *Tarquin Mariner*, abanderado en Liberia, para cargar 1.500 de propileno rumbo a Port Jerome; *Xove*, que desembarcará 2.277 de alumina calcinada desde San Ciprián; *Campurdán*, para cargar 9.000 de gasóleo rumbo a Vigo, y *Redthorn*, con pabellón inglés, que dejará 1.100 de coque metalúrgico procedente de Gante (Bélgica).

Fondeó en la ría de Ares el *Saint Brevin*, con pabellón de Panamá, a la espera de cargar 5.800 toneladas de cuarzo con destino a Holla (Noruega).

VIGO

Arribaron: *Encofrador*, con 3.000 toneladas de cemento a granel; *Jastarnia Bor*, a cargar granito, y *Campurdán*, con 9.000 toneladas de combustible.

Zarparon: *Indalo*, en lastre, tras dejar 5.000 toneladas de cemento a granel; *Encofrador*, en lastre, tras dejar 3.000 toneladas de cemento a granel; *Black Prince*, con turistas, y *Nickerie*, en lastre, después de dejar pescado.

Esperados: *Emas*, a tomar granito; *Tajo*, con fruta y general en contenedores; *Stena Clipper*, a tomar coches; *Cedar Car*, a cargar coches; *Velázquez*, con piezas para coches, y *Normandic*, con 2.000 toneladas de pescado congelado.

FERROL

Esperados: *Swallow* y *Marne* con chatarra; *Arosita*, con 1.300 de papel, y *Rinnich V*, a cargar 900 de tablero.

SAN CIPRIÁN

Esperados: *Jevington*, para cargar 11.000 de alumina calcinada, y *Mara*, con 54.000 de bauxita de Kamsar.

MARÍN

Esperados: *Frio Galicia*, panameño, con 1.400 de pescado congelado de Las Malvinas; *Ávila Star*, de las Bahamas, para descargar 280 de bananas, procedente de Turbo, y el polaco *Maciej Rataj*, con 31.000 de maíz procedente de Reserve.

En un escrito a Jacques Santer rechaza que se negocie con un «agresor» que no ha dado marcha atrás en nada

El sector expone a la UE su decepción e impotencia en el conflicto del fletán

Las asociaciones representativas de la flota fletanera gallega, Anamer y Anavar, han enviado un escrito al presidente de la Comisión Europea, Jacques Santer, en el que, entre otras cosas, demandan mayor firmeza de la Unión Europea frente a Canadá, país con el que entienden que no debe aceptarse ningún tipo de

negociación sin que antes se haya restablecido el respeto al derecho internacional. Armadores y pescadores dicen sentirse «decepcionados, defraudados, indignados y presa de un sentimiento de enorme impotencia», además de apuntar que «sobre todo, estamos perplejos y tristes».

VIGO. SOLEDAD ANTÓN
Redacción

El presidente de la Comisión Europea recibió ayer el escrito, que también ha sido enviado al presidente del Gobierno español, Felipe González, y a distintos departamentos de las administraciones comunitaria, central y autonómica.

La impotencia y perplejidad que afirman sentir armadores y pescadores se produce al comprobar que, siendo víctimas de un «acto de guerra», las administraciones no actúan en consecuencia. Pero también al observar que se anuncian negociaciones con «el país agresor (Canadá), ya no sólo sin que éste haya reparado su flagrante violación del derecho internacional, sino mientras continúa transgrediendo ese derecho».

Los armadores explican en su escrito que el conflicto ha permitido constatar que «en nuestro mundo occidental algunos intereses económicos de países ricos pueden hacer tabla rasa de las más elementales normas de convivencia civilizada y democrática». Recuerdan que el sector pesquero español fue el gran sacrificado en el momento de la adhesión de España a la UE, «craazón por la cual los pescadores nunca pudimos mostrar gran entusiasmo por nuestra pertenencia a ella» y aseguran que los hechos no han venido más que a constatar que estaban en lo cierto.

Inhibición

Los empresarios no comprenden cómo ni las autoridades comunitarias ni las españolas adoptaron medidas ni impusieron sanciones, limitándose a condenar verbalmente las acciones emprendidas por Canadá. Reiteran que fue dicha inhibición la que obligó a la casa armadora del *Estai*, la firma viguesa Pereira, a plegarse a las exigencias canadienses y a hacer efectivas las fianzas para poder liberar al barco y a su capitán para que éste pudiese recobrar su libertad y minimizar las pérdidas millonarias que para la empresa suponía cada día de apresamiento. En este sentido apuntan que «a la inactividad había que sumar la continua descarga de la pesca



Los armadores aseguran que están decepcionados, defraudados e indignados

CARLOS FUGA

Seis condiciones previas e irrenunciables frente a Canadá

Los armadores han expuesto al presidente de la Comisión Europea que no se debe aceptar ningún tipo de negociación bilateral con Canadá, ya que las conversaciones deberían realizarse en el marco de la Organización de Pesquerías del Atlántico Norte, Nafo, y no sin que antes el país americano acometa una serie de acciones inaplazables.

En este sentido, los empresarios consideran prioritario que la Unión Europea exija a Canadá que retire sus barcos y aviones de la zona de pesca, en aguas internacionales, y deje de amenazar y hostigar a la flota pesquera comunitaria. Asimismo, entienden que antes de nada, Canadá debería reconocer que ha violado el derecho internacional del mar y, por ello, pedir disculpas al conjunto de los estados.

Los armadores entienden que sólo podría pensarse en una negociación después de que Canadá anule el proceso abierto al congelador vigués *Estai* y su capitán, que ha sido acusado de pesca de especies ilegales y resistencia a la autoridad, y devuelva las fianzas depositadas. También exigen la devolución de las alrededor de 125 toneladas de pescado que fueron retiradas de las bodegas del congelador durante los días que éste per-

maneció retenido en el puerto de San Juan de Terranova.

Asimismo piden al presidente del Ejecutivo comunitario que se reparen, mediante las oportunas indemnizaciones, las pérdidas económicas provocadas, tanto al barco apresado como al resto de los fletaneros que vieron interrumpida su actividad, y que se exija a Canadá la derogación de los preceptos contrarios al derecho internacional contenidos en su ley del 12 mayo de 1994 sobre protección de pesquerías costeras, instrumento que le permite llevar a cabo nuevas acciones de piratería como la que culminó con el apresamiento del *Estai*.

Los empresarios entienden que sólo podrían iniciarse conversaciones si Canadá asume tales premisas. «Mientras tanto —agregan— creemos que esta posibilidad es totalmente inaceptable», pues de lo contrario se estaría sentando un precedente peligrosísimo «ya que hoy ha sido Canadá, pero mañana cualquier otro país podría conculcar el derecho internacional, si con ello lejos de recibir las sanciones oportunas queda impune o, lo que es peor, fuerza negociaciones u obtiene condiciones que favorecen sus particulares intereses».

acumulada en las bodegas, efectuada impunemente por el Gobierno de Canadá».

Los armadores agregan que con todo, el «colmo» de los males llegó cuando, a pesar de todos los atropellos, se anunció el inicio de negociaciones

con Canadá, «posibilidad que nos ha dejado atónitos».

En otro apartado del escrito, las asociaciones Anamer y Anavar apuntan que desde el día del apresamiento del *Estai*, el pasado día 9, Canadá ha seguido amenazando a los fleta-

neros gallegos, impidiéndoles realizar su actividad en aguas internacionales, «labor para la cual están debidamente autorizados». Agregan que este hecho «no sólo supone una violación», sino que lleva implícita una burla a España y la UE.

Loira asegura que en quince días habrá licencias para faenar en Mar de Barents

El secretario general de Pesca Marítima, José Loira, aseguró ayer que en quince días estará modificada la normativa legal para conceder las licencias para la pesca experimental de platija en el Mar de Barents, como sustitución a la campaña de fletán en aguas de Nafo. Así lo anunció Loira durante una jornada

informativa sobre las actividades del Instituto Español de Oceanografía (IEO), en el que advirtió que hay que variar la normativa legal, ya que la pesca de platija tiene asociada la de bacalao y añadió que serán Permisos Temporales de Pesca. El IEO buscará fletán a 2.000 metros de profundidad.

MADRID. Efe

Sergio Iglesias, responsable de la campaña de Pesquerías Lejanas del OIE explicó que las campañas de investigación sobre fletán negro se realizan desde 1990 y que en los próximos días se embarcarán otros tres expertos en un buque fletanero que faenará en aguas de Nafo para continuar los estudios sobre platija, como posible sustitución del fletán.

Esta campaña se realiza a petición del sector que ha detectado una recuperación del stock, con cerca de 200.000 toneladas de platija, en el Mar de Barents.

Informó de que en noviembre se realizará otra campaña, también en aguas de Nafo, para estudiar las posibilidades de existencia de fletán por debajo de los 2.000 metros de profundidad (en la actualidad se pesca entre 1.000 y 1.800 metros de fondo) y su captura mediante el palangre.

Este estudio trata de revisar las reservas y presentar luego los informes ante el consejo de Nafo con la intención de modificar y ampliar el TAC (total admisible de capturas) y con ello la cuota española.

Iglesias, que se mostró optimista sobre este estudio, no quiso sin embargo «levantar grandes expectativas», pero sin este tipo de investigaciones no se conocerá el estado de los recursos y no habría la posibilidad de incrementar las cuotas, dijo. Este investigador recordó que de confirmarse las expectativas, los barcos deberían hacer modificaciones y cambiar sus artes de pesca.



El pesquero permanecerá en aguas de la Nafo hasta finales de julio

El «Estai» fue despedido ayer en Vigo en un clima de temor a nuevas represalias

El congelador vigués *Estai*, que fue apresado en marzo por las autoridades canadienses por pescar fletán en aguas internacionales, zarpó ayer nuevamente rumbo a aguas de Terranova para pescar la cuota de 262 toneladas que la he asignado la Cooperativa de Armadores tras el reciente acuerdo entre Canadá y la UE. Pese a las garantías internacionales, la preocupación era patente ayer en el pantalán número 5 de Orillamar, desde donde salió el buque pasado el mediodía.

Los familiares de los marineros, que se dieron cita en el muelle para despedirlos, revivieron ayer los momentos de tensión e incertidumbre que padecieron mientras el pesquero permaneció secuestrado en el puerto de Saint Johns.

El consejero de la armadora Pereira, José Pérez Bouzada, confirmó a esta Redacción

que el barco podrá pescar 262 toneladas de fletán en bruto, «que vienen a ser unas 200 toneladas de elaborado», así como otras especies no reguladas, como la raya. También dijo que sus abogados están negociando con Canadá el pago del transporte hasta Vigo del pescado que le fue intervenido al *Estai*. Parece ser que hasta el momento el Gobierno canadiense ha aceptado sufragar la mitad.

El capitán, Enrique Davila, aseguró que no tenían miedo, pero admitió que podían estar en el punto de mira de los canadienses. Por su parte el patrón de pesca, Serafin Blanco, dijo que salían «con la moral baja, tras escuchar las declaraciones del señor Tobin en las que decía que era una provocación que el *Estai* se atreviese a volver al caladero de Terranova. Esperemos que no nos quiera apresarse de nuevo. Sería el colmo».

Manifestación en Marín en defensa de la flota gallega

Alrededor de seiscientas personas, según la Policía Municipal, se manifestaron ayer por la tarde en Marín en apoyo de la flota pesquera y para demandar soluciones a los conflictos que afectan al banco canario-sahariano y a la captura del fletán en los caladeros de la Nafo.

La protesta siguió a una asamblea de trabajadores del sector pesquero convocada por la CIG y a la que fueron invitados los vecinos de otras localidades del litoral.

La marcha se inició en la avenida de Ourense y discursó por las principales vías del casco urbano. Los manifestantes realizaron una concentración en el parque de A Feira y se disolvieron poco después de las

ocho, tras recorrer otras calles. La Policía Municipal constató que la movilización provocó sendos cortes de tráfico de aproximadamente diez minutos en los accesos al municipio desde Pontevedra y Bueu. Con estas protestas, la CIG demanda una mayor intervención, tanto de la administración autonómica, como de la estatal, para solucionar los conflictos que sufre la flota gallega.

La «Centinela» vuelve a Terranova

Por otro lado, el patrullero de la Armada *Centinela* salió desde su base en Las Palmas de Gran Canaria hacia los caladeros de Terranova para relevar a su gemelo *Vi-*

gía, dentro del Programa Internacional de Inspección Mutua, de acuerdo con el Reglamento de la UE y de la Nafo, según fuentes de Defensa.

Además del *Vigia*, que regresará a España en cuanto sea relevado, se encuentra en el caladero el remolcador *Mahón* de acuerdo con la decisión del Gobierno de mantener siempre dos buques en la zona en apoyo a los derechos de pesca españoles en aguas internacionales del Atlántico Norte.

El *Centinela*, con una dotación de 47 hombres, lleva a bordo inspectores nacionales y comunitarios que verificarán el cumplimiento de los derechos de pesca.



LA CORUÑA

Arribaron: *Sirenitas*, que cargará 1.000 toneladas de tablero rumbo a Reino Unido, y el *Xove*, para desembarcar 2.400 de alumina desde San Ciprián.

Zarparon: *Cementador* y *Galp Faro*.

Esperados: *Oscar Vega*, con pabellón rumano, para alijar 4.000 de semilla de algodón; *Marshall Vasilyevskiy*, que alijará crudo procedente de Reino Unido; *Roin I*, para cargar 3.000 de estructuras metálicas rumbo a Rusia; *Jambo*, abanderado en Chipre, que embarcará 3.500 de cuarzo; *Busturia*, para cargar 3.900 de butano; *Korsnes*, que embarcará 5.500 de cuarzo y el paquebote *Costa Marina*.

VIGO

Arribaron: *Océano Pacífico*, a tomar general; *Finnstone*, a cargar granito; *Campolar*, en lastre; *Claudia I*, a cargar granito; *Lex Magnolio*, con madera; *Campurdan*, con 9.300 de combustible; *Adelia María*, que desembarcó 2 tripulantes; *Cervantes*, con remolques con piezas de coches y *Verdel*, con pescado.

Zarparon: *Finnstone*, *Noruega*, *Emerald Pearl*, *Arroyo Frio Uno*, *Thurso* y *Lelia*.

Esperados: El trasatlántico *Costa Marina*, *Diamond* y *Ariadne*, ambos a cargar granito; *Sava Reefer*, a reparar y *Adige*.

VILAGARCÍA

Arribaron: *Villa Eustasia* (S. Vicente), descargando 594 Tn. de tónidos y *Hai Feng 824* (chino), descargando de tónidos.

Zarpó: *Sirenitas*.
Esperados: *Anette Theresa*, *Stella Lyra* y *Mon Zabon*.

FERROL

Atracados: el remolcador español *Alonso de Chaves*, *Amalija*, cargando 1.000 de tablero; *Triumph*, descargando chatarra; *Triton*, descargando 1.500 de chatarra y *Rhoen*, en visita.

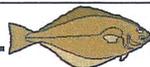
Zarparon: *Auseva*, que descargó 1.100 de chapa naval en Astano; *Scofield*, que dejó 2.000 de chatarra de Polonia, y el español *Cementador*, que descargó 1.500 de cemento de Gijón.

Esperados: *Castillo de Butron*, *Eiffel Sun*, *Pommern*, *Mina Mare*, *Letitia*, *U-23* y *Norderney*.

MARÍN

Atracados: el *Maye-4*, español, y el *Saba-Reefer*, descargando 300 de harina de pescado.

Zarparon: *Ruth W* y *Senara*.
Esperados: *Noruega*, *Isla Isabela* y *Afric Star*.



Los congeladores que volvieron a puerto al inicio del conflicto se preparan para zarpar

La flota fletanera gallega regresa a los mejores bancos de la zona Nafo

Los quince barcos gallegos que permanecen en aguas de Nafo vuelven a lanzar las redes en aquellas zonas en las que se encuentran los mejores bancos de pesca del caladero, concretamente en la nariz y la cola del Gran Banco. La llegada de la patrullera «Vigia» ha contribuido a tranquilizar los ánimos de los

pescadores, quienes han subrayado que los canadienses los están «molestando mucho», pero ya no temen un abordaje por sorpresa. Por su parte, Emma Bonino confirmó ayer al alcalde de Vigo que la UE no se sentará a discutir sobre cuotas en tanto Ottawa no derogue su ley de protección de pesquerías.

VIGO. SOLEDAD ANTÓN
Redacción

El Consejo Económico y Social de Vigo (CES), que ha anunciado su intención de mantener reuniones periódicas en tanto no se consigan los objetivos fijados en relación con el conflicto del fletán, acordó ayer respaldar la decisión de los armadores vigueses de seguir faenando, por entender que es la «mejor presión» que se puede realizar.

Poco antes de la reunión del CES, el alcalde, Carlos Príncipe, mantuvo una conversación con la comisaria Emma Bonino, quien le aseguró que la posición de la UE era firme en el sentido de que antes de sentarse a negociar cualquier posible modificación de las cuotas de captura se exigiría a Canadá la derogación de su legislación. Según explicó, el retraso de los primeros contactos se debió a que Ottawa no aceptó la posición comunitaria.

El Ayuntamiento de Vigo volverá a pedir información a Bruselas mañana «para conocer de primera mano la marcha de las conversaciones», dijo Príncipe. Ese día se reunirá nuevamente el Consejo Económico y Social, con el fin de evaluar los nuevos datos y, en su caso, iniciar las acciones que estime oportunas.

A juicio del CES la batalla sigue y no podrá cederse un ápice hasta lograr los tres objetivos marcados: la derogación de la ley canadiense sobre protección de pesquerías costeras, mantenimiento de la cuota de capturas y funcionamiento de un servicio de inspección.

A la espera de los permisos

Entre tanto, los fletaneros que regresaron a puerto al inicio del conflicto, con objeto de evitar poner en peligro la carga almacenada en sus bodegas, han solicitado ya el correspondiente permiso para volver al caladero.

Según explicó un portavoz de la Cooperativa de Armadores, son cuatro los barcos que están en disposición de salir. El Puente Sabaris, de la armadora Pereira, ya ha comenzado a pertrecharse. «Zarparemos después de que la tripulación tenga los días de descanso preceptivos», dijo Pereira.



El Consejo Económico y Social de Vigo respaldó ayer la decisión de los armadores de seguir faenando

Preparativos para recibir al «Estai», que llegará a Vigo el jueves

La llegada del Estai a Vigo, prevista para la tarde del jueves, no llevará aparejada otra movilización ciudadana como la del pasado miércoles. No obstante, el CES anunció su intención de acudir a recibir al buque y su tripulación. También se invitará a todas las instituciones de la ciudad, a los ayuntamientos limítrofes y a inspectores comunitarios. Los armadores piden que estos últimos suban a bordo para comprobar que la carga que permanece en las bodegas cumple todas las normas. Pereira hizo extensiva la invitación a todos los medios de comunicación. Los armadores pretenden que la transparencia sea total, al tiempo que dijeron que son los primeros interesados en la preservación de los bancos, ya que de ello depende su futuro. «Nadie nos va a ganar a conservacionistas».

Está previsto que el Estai atraque en el pantalán número 3, muelle en el que

históricamente se realizaban en la ciudad las descargas de pescado congelado. Según explicó Príncipe, la recuperación de dicho pantalán es un viejo proyecto y, por lo mismo, volverá a abrirse como muestra del «compromiso de lo que estamos defendiendo, que no es otra cosa que la pervivencia de la flota de altura», dijo el alcalde.

Está previsto que otros pesqueros de la armadora Pereira salgan hasta las islas Cíes para esperar al Estai y acompañarlo en su entrada en la ría, y es casi seguro que también otros barcos se unirán al recibimiento. El armador subrayó que, en cualquier caso, no se modificará la hora de llegada para hacerla coincidir con otros acontecimientos. Si las condiciones meteorológicas no lo impiden —ayer el barco hacía frente a una gran marejada—, se prevé que el Estai atraque entre las cinco y las seis de la tarde del jueves.

Aetinape asegura que crece la sensación de abandono

La Asociación Española de Titulados Náutico Pesquera (Aetinape) aseguró en un comunicado que los profesionales que trabajan en aguas de Nafo se sienten «absolutamente desprotegidos» por las autoridades españolas y comunitarias. Explicó que si en un primer momento el Gobierno español y la Comisión Europea aparentaron preocupación por la actitud canadiense, «a medida que pasan las horas Europa adopta una actitud de timidez y sumisión ante Canadá». «Ni siquiera el Gobierno sobrepasa el umbral de la palabrería» —dice— y alerta del peligro que puede suponer que Canadá emplee la «violencia y la piratería» para modificar la legalidad internacional.

Asimismo, el senador del PP Ruiz Gallardón criticó la «falta de eficacia» del Gobierno, «cuyo descrédito internacional ha provocado que la UE no haya defendido los intereses españoles como sería deseable». Apostó por iniciar sanciones económicas y políticas contra Canadá y lamentó las «buenas palabras y pocas acciones» de la UE.



LA CORUÑA

Arribaron: *Redthorn*, con pabellón inglés, para desembarcar coque metalúrgico procedente de Bélgica, y *Tarquin Mariner*, abanderado en Liberia, a cargar propileno rumbo a Port Jerome.

Zarpó el Campurdán.

Esperados: *Saar Casablanca*, con bandera de Antigua, a embarcar tableros; *Campurdán*, a cargar gasóleo, y *Xove*, a dejar alúmina de San Ciprián.

Fondeó en la ría de Ares el *Saint Brevin*, con pabellón de Panamá, a cargar cuarzo para Noruega.

VIGO

Arribaron: *Cedar Car*, a tomar coches; *Velázquez*, con piezas de coches, y *Tajo*, con fruta.

Zarparon: *Campurdán*, *Stena Clipper* y *Cassiopee*.

Esperado el *Nordic*, con 2.000 de pescado congelado.

FERROL

Zarparon: *Petrooil*, *Skaubay*, *Enns* y *Merak*.

Atracados: el alemán *Petersberg*, descarga papel de Holanda; el chipriota *Swallow*, con chatarra de Marruecos; *Marne*, abanderado en Antigua, descarga chatarra de Francia; *Castillo de Almansa*, con pabellón de Bahamas, alijando carbón de Indonesia; el alemán *Arosia*, que deja papel de Suecia, y *Auseva*, que descarga chapa naval en Astano.

Esperados: *Rimnicu V* a cargar 900 de tablero; *Vitress*, con 1.500 de chatarra; *Elsborg*, con 2.800 de chatarra, y *Angus*, con 2.400 de chatarra.

SAN CIPRIÁN

Atracados: el maltés *Mara*, descarga 54.000 de bauxita de Kam-sar; el español *Xove*, que carga 2.300 de alúmina calcinada, y el chipriota *Luno*, carga alúmina hidratada para Amsterdam.

VILAGARCÍA

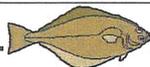
Atracados: el cubano *Río Salado*, e *Isartal*, alemán, descargando pasta de papel.

MARÍN

Zarparon: *Frio Naruto*, *Pamir* y *Nortstern*.

Atracados: *Ávila Star*, de las Bahamas, para descargar bananas procedente de Turbo; *Nautic*, deja pescado congelado de Argentina, y *Frio Las Palmas*, panameño, descarga pescado congelado de Las Malvinas.

Esperados: *Frio Galicia*, pabellón panameño, para descargar pescado congelado de Las Malvinas, y el polaco *Maciej Rataj*, con maíz procedente de Reserve.



PUERTOS

LA CORUÑA

Arribó el *Gauss F*, polaco, para cargar 3.000 toneladas de cuarzo rumbo a Moirana (Noruega).

Esperados: *Capricorn*, maltés, para embarcar 30.000 de fuel; *Campurdán*, a embarcar 9.000 de gasóleo; *Marmon*, chipriota, que cargará 5.400 de cuarzo rumbo a Fiskaa (Noruega); *Val Grande*, de Italia, para embarcar 1.800 de butano para Mohammedia; *A. Tsereteli*, maltés, que alijará 7.100 de tarta de germen de maíz desde Paranagua; *Margaretha*, alemán, para dejar 2.500 de aluminio procedente de Rotterdam; *Campocriptana*, a cargar 9.000 de gasóleo, y *Astra*, paquebote ucraniano, con 185 pasajeros en tránsito Lisboa-Le Havre. Arribará a las 7 horas de hoy y zarpará a las 14.

VIGO

Arribaron: *Frio Las Palmas*, con pescado; *Goya* y *Stena Clipper*, a tomar coches; *Midelt*, a hacer consumo; *Commodore Godwil*, con contenedores, y *Elsborg*, a cargar granito.

Zarparon: *Sirius B*, *Cervantes*, *Embla* y *Nautic*.

Esperados: *Ocean*, a reparar; *Liban Car*, *Villars* y *Aya II*, todos ellos a tomar coches, y *Velázquez*, con piezas de coches.

FERROL

Zarparon: *Norgas Pioneer*, *Falbaag*, *Elsborg* y *Rimnicy Vilcea*.

Atracados: *Castillo de Almansa*, con 58.000 de carbón; *Comet*, que alija 2.500 de chatarra, y *Kwidzyn*, con 500 de papel.

Esperados: *Global Marítimer*, con 50.000 de carbón; *Maritime Pearl*, con 42.000 de carbón, y *Leysad*, con 2.500 de chatarra.

SAN CIPRIÁN

Atracado el maltés *Mara*, descargando 54.000 de bauxita.

Esperado el *Xove*, a cargar 2.300 de alumina calcinada.

VILAGARCÍA

Zarparon *Cementador* y *Rio Salado*.

Atracados: *Mame*, cargando 1.200 de tableros; *Saar Roven*, que deja 2.700 de urea; *Lady Sibya*, descargando 2.100 de fertilizantes, y *Encofrador*, que alija 2.000 de cemento.

Esperado el chipriota *Eiffel*.

MARÍN

Esperados: el polaco *Maciej Rataj*, con 31.000 de maíz; *Padua*, para cargar 3.130 de pasta; *Velox*, holandés, para descargar 3.250 de trigo, y *Saar Kojen*, para cargar 2.644 de pasta.



La calurosa acogida dispensada al «Estai» no fue obstáculo para que sus tripulantes recordasen a los compañeros «que luchan en el caladero»

El congelador atracó en Vigo entre aplausos de miles de personas y sonidos de sirenas de los barcos

La tripulación del «Estai» subrayó que lo urgente es luchar por el caladero

Los aplausos de las miles de personas concentradas en el muelle y el sonido de sirenas de una veintena de barcos sirvieron ayer de telón de fondo a la maniobra de atraque del «Estai». La emoción y la rabia contenida eran los dos sentimientos que más a floraban, tanto entre los tripulantes como entre los

familiares y amigos que los esperaban. «Estamos agotados, pero con la cara levantada. No hemos cometido ninguna infracción». Fueron las primeras palabras del patrón. En parecidos términos se expresó el capitán, quien recordó a los compañeros que «siguen luchando en el caladero».

VIGO. SOLEDAD ANTÓN
Redacción

Minutos antes de las siete y media de la tarde, hora en que se lanzaban amarres al otrora familiar pantalán número tres del puerto de Vigo, se ponía el primer punto y seguido en la odisea del *Estai*. El sentimiento era unánime: «Esto no ha hecho más que empezar». La frase, a modo de letanía, era repetida por los tripulantes, compañeros de otros barcos que habían acudido a recibirlos, armadores y representantes de diferentes instituciones.

Las primeras sirenas se oyeron en el puerto a las cinco de la tarde, cuando el *Pescalea III* zarpó al encuentro del *Estai*. El capitán del primero de ellos, José Benito González, tuvo algunos problemas para maniobrar, dada la aglomeración de gente en la cubierta. El Consejo Económico y Social en pleno, el conselleiro de Pesca, el gobernador civil de la provincia, la directiva de la Cooperativa de Armadores, una nube de periodistas y algunos compañeros de los marineros, se repartían entre el puente de mando y las cubiertas de proa y popa.

A las seis de la tarde, apareció entre las islas Cies la silueta del *Estai*. Alrededor de una

docena de embarcaciones, entre ellas los remolcadores *Ría de Vigo* y *Valdivia*, venían escoltando al fletanero. Mientras los primeros hacían sonar sus sirenas a modo de bienvenida, los segundos lanzaban al aire

chorros de agua. «Todo esto está muy bien y no tenemos palabras de agradecimiento —comentó el capitán del *Estai*—, pero no podemos olvidarnos que hemos dejado a muchos compañeros en el ca-

ladero que lo están pasando francamente mal. Suponemos que este impresionante recibimiento que nos haceis, también se lo estais haciendo a ellos».

La tripulación del *Pescalea III* improvisó una primera pancarta con una sábana en la que podía leerse «la flota pesquera está contigo. Bienvenido *Estai*». Ya en el muelle, nuevas pancartas celebraban el regreso a casa del barco y pedían firmeza a la Unión Europea: «UE cómplices de Canadá. Arruinan o sector pesquero gallego. Menos farsa e máis loita», decía la exhibida por la CIG. Según afirmó uno de sus portavoces, «estamos aquí para salvar a nuestros compañeros y para denunciar este montaje de los sinvergüenzas de la política a los que siempre les importó un pito la pesca».

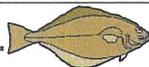
Mientras miles de personas aplaudían y coreaban consignas en el muelle, a bordo del *Estai*, cuyas cubiertas tomaron como por asalto autoridades, medios de comunicación y familiares, Enrique Davila y Serafín Blanco, capitán y patrón, respectivamente, repetían una y otra vez pormenores del apresamiento mientras recibían abrazos por doquier, entre ellos, los más esperados, los de sus familiares.

«Estaban a entrar na nosa casa sen pedir permiso e pola forza»

La mujer del patrón, Carmen Fernández, fue la encargada de leer el manifiesto de recibimiento de la ciudad al buque. En nombre del Consejo Económico y Social dio la bienvenida a los tripulantes y los felicitó «pola actitude que mantivestes ante a agresión canadiana, actitude que nos honra a tódolos galegos e vigueses».

Fernández señaló que desde el instante del apresamiento se tuvo la sensación de que estaban «a secuestrar un anaco da nosa terra, que estaban a entrar na nosa casa sen pedir permiso e pola forza». También indicó que, sin quererlo, Canadá ha conseguido que el mundo entero co-

nozca la importancia pesquera de Vigo y de Galicia. «Durante os días que durou o voso secuestro, o sentimento de impotencia foise tomando nun mar de rabia, que culminou na concentración de dúcias de miles de cidadáns que, pacificamente, esixiron o voso regreso». Añadió que se ha exigido a las autoridades que no cedan «nun quilo menos de peixe» y recordó que resulta vital mantener los puestos de trabajo, de forma que toda la flota pueda pescar en las mismas condiciones que «antes do acto de piratería». Tampoco olvidó mencionar el interés de los hombres del mar por conservar los recursos pesqueros.



El armador quiere que el barco regrese pronto a Nafó

«Si esto fue un triunfo para la UE, a qué le llamarán pérdida»

Las personas eran diferentes, pero los discursos idénticos. Empresarios, trabajadores y políticos de todas las siglas coincidían en el diagnóstico: «Nos sentimos felices con la llegada del «Estai», pero también preocupados por lo que está pasando en el caladero». Unos decían que no quieren oír hablar de bajar la guardia y otros que había que mantener las espadas en alto. En definitiva, Fuenteovejuna.

VIGO. S.A.
Redacción

Enrique Pereira, armador del *Estai*, era requerido ayer por los periodistas una y otra vez. Con distintas palabras, el mensaje fue siempre el mismo: «La UE no tiene nada que negociar, tiene que plantar cara a Canadá». En cuanto a la llegada del buque, su valoración fue humana y profesional al cincuenta por ciento. En la primera vertiente manifestó su alegría por poder saludar personalmente a los tripulantes y, en la segunda, manifestó que el regreso significa que el barco está activo y que, en cuanto pueda, volverá a hacerse a la mar y a faenar, «que es lo que sabemos hacer».

El conselleiro de Pesca, Xoán Caamaño, al igual que el alcalde de Vigo, Carlos Príncipe, y el gerente de la Cooperativa de Armadores, Reinaldo Iglesias, señalaron que la batalla no ha hecho más que comenzar y que lo que la UE no puede permitir es dar un paso atrás.

El detonante

Para Caamaño, el *Estai* no ha sido más que el detonante que ha venido a poner al descubierto

to las actitudes de la Unión Europea, al tiempo que evidencia que la pesca tiene que adquirir la dimensión que le corresponde, ya que ha sido siempre el pariente pobre.

Por su parte, Reinaldo Iglesias señaló que el *Estai* se había convertido en un símbolo y que con él se reivindicaba la vuelta a la normalidad de toda la flota, sobre todo de la que permanece en el caladero.

El alcalde dijo sentirse feliz



Ya en tierra, los tripulantes se fundieron en abrazos con sus familiares y amigos

con el regreso del fletanero, pero «preocupado por los que quedan allí». Señaló asimismo que en buena medida la falta de cultura pesquera, tanto de España como de la Unión Europea, es lo que está provocando que el clamor no llegue con

toda la fuerza con la que es lanzado.

El capitán del *Estai*, Enrique Davila, que fue el encargado de contestar a las palabras de recibimiento pronunciadas por la esposa de su compañero Serafin Blanco, aseguró que

«después de lo que nos han hecho, violando todas las leyes del mar, y después del acoso que siguen sufriendo las tripulaciones que permanecen en Nafó, no comprendemos la pasividad de las autoridades comunitarias».

Rabia

Serafin Blanco, patrón del *Estai*, destilaba rabia al relatar por enésima vez el modo en que se produjo el apresamiento: «Vamos a abrir fuego, y lo abrieron», recordaba. También dirigió sus dardos contra la Unión Europea: «Después de escuchar a Emma Bonino decir que fue un triunfo, nos preguntamos a qué le llamará pérdida».

Después de tanta tensión acumulada durante días y de un recibimiento que no imaginaban, el deseo más inmediato de los tripulantes era abrazar a los suyos y descansar. «Lo de hoy ha sido una borrachera de afecto que tardaremos días en asimilar», decía uno de ellos.

Atienza dice que no se negociarán cuotas mientras Canadá no dé marcha atrás

El Ministro de Agricultura, Pesca y Alimentación, Luis Atienza, se entrevistó ayer con una representación de los armadores vigueses. Al término del encuentro, que se prolongó por espacio de más de dos horas, el presidente de Anamer, Manuel Liria, manifestó a nuestro corresponsal en Madrid, Juan Antonio Domingo, que el ministro les había dado garantías de que la Unión Europea (UE) no va a negociar con Canadá nuevas cuotas mientras este país no restaure la legalidad, devuelva al armador del *Estai* las fianzas depositadas y no se reciban indemnizaciones.

El representante de los armadores agregó que no se va a aceptar una rebaja por debajo de las 18.630 toneladas, «porque ya hemos

perdido un 60% respecto a las capturas de años anteriores, mientras que Canadá ha triplicado sus capturas con el nuevo TAC».

Entre los objetivos de la reunión estaba el de valorar el estado de las negociaciones oficiosas con Canadá, así como transmitir a armadores y pescadores cuál es el talante con el que el Gobierno se enfrenta a este conflicto. A propósito de esta cuestión, Atienza hizo hincapié en el respaldo total del Gobierno a la flota española para que siga pescando en aguas de Nafó. Asimismo afirmó que las relaciones con Canadá están «regular, tirando a mal. No se ha avanzado por falta de voluntad política del Gobierno canadiense al no aceptar la legalidad internacional».

Caamaño insiste en pedir a presencia da Xunta nos diálogos internacionais

O conselleiro de Pesca, Xoán Caamaño, insistiu onte en reivindicar a presenza da Xunta nos foros internacionais onde se discutan intereses que afecten a Galicia, segundo informou onte a nosa Redacción en Santiago. O representante do Goberno autónomo entende que debe haber representación galega entre a delegación española que forme parte da Unión Europea para negociar con Marrocos.

«Xa está ben que se nos diga que non temos competencias, cando o sector pesqueiro galego considera necesaria a nosa presenza en calquera das negociacións internacionais», sinalou o conselleiro. Os representantes da UE deben insistir perante os marroquís nos intereses compartidos, e se estes queren eliminar a presenza da flota española nos seus caladoiros «tamén se poden eliminar moitos dos convenios de colaboración e de axuda que ese país mantén coa UE», indicou Caamaño.

O conselleiro sostén que a actitude de Canadá no conflito do fletán foi «premeditada. Primeiro —dixo— foi o bacallao, logo a platixa e agora o fletán. Para Canadá non existe nin o dereito marítimo, nin o Tribunal da Haia, nin a Unión Europea» e solicitou que se fagan realidade as anunciadas medidas sancionadoras da UE contra o país norteamericano «das que aínda non temos constancia algunha».

García Vargas anuncia el relevo de la «Vigía» y Tobin se burla de su presencia

MADRID. *Efe*

El Gobierno enviará el domingo una nueva patrullera para relevar a la *Vigía*, que se encuentra desde el sábado en aguas internacionales del Atlántico Norte, según informó el ministro de Defensa, Julián García Vargas, para quien es «suficiente» la presencia de una sola patrullera en la zona para proteger los intereses de los barcos españoles.

Vargas explicó que el relevo saldrá de Ferrol y que se produce porque la *Vigía* ha encontrado mar muy gruesa y aunque su auto-

nomía es de un mes el cambio se hará con antelación para evitar problemas.

Mientras, el ministro de Pesca y Océanos de Canadá, Brian Tobin, se mostraba irónicamente «preocupado» por la *Vigía*. Según publicó la prensa canadiense llegó a declarar: «Nos mantenemos atentos por si tenemos que ir a rescatarla».

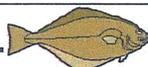
Tobin indicó también que las características del *Vigía* no son las más adecuadas para la zona en la que se halla, repleta de hielos. «No está bien equipado para este tipo de mares, no tiene suficiente casco», dijo.

Felipe González no vislumbra una fácil solución al conflicto

MADRID. *Europa Press*

El presidente del Gobierno, Felipe González, declaró ayer a Radio Nacional que el conflicto pesquero con Canadá no está evolucionado satisfactoriamente y que no ve una fácil solución, al tiempo que acusó a Canadá de tomarse la justicia por su mano.

González aseguró que no puede decir que las cosas estén avanzando. «Canadá presiona para que se retiren los barcos españoles de una zona de aguas internacionales y en la que tenemos derecho a estar. Estamos negando esa retirada y queremos que se acelere el proceso de negociación para clarificar la situación», dijo.



LA CORUÑA

Arribaron: *Astra*, paquebote abanderado en Ucrania, con 185 pasajeros en ruta Lisboa-Le Havre; *Margaretha*, alemán, para dejar 2.500 de aluminio de Rotterdam; *Marmón*, chipriota, que cargará 5.400 de cuarzo rumbo a Fiskaa (Noruega); *Capricorn*, maltés, a cargar 30.000 de fuel, y *Xove*, que alijará 2.277 de alúmina calcinada.

Zarparon: *Xove*, *Gauss F*, *Palatial* y *Astra*.

Esperados: *Campurdán*, para embarcar 9.000 de gasóleo; *Val Grande*, de Italia, para embarcar 1.800 de butano para Mohammedia; *A. Tsereteli*, maltés, que alijará 7.100 de tarta de germen de maíz desde Paranagua; *Campocriptana*, que cargará 9.000 de gasóleo; *Karl Leonhardt*, de Singapur, a descargar 5.500 de coque de petróleo desde Birmingham; *Alfa América*, abanderado en las Bahamas, que alijará 80.000 de crudo desde Hound Point (Reino Unido); *Ante Baniña*, con pabellón de St. Vincent, con 80.000 de crudo desde Seapa Flow; *Cementos Cantábrico*, con 3.000 de cemento, y el *Borsfleth*, alemán, para dejar 1.540 de coque metalúrgico.

VIGO

Arribaron: *Elsborg* y *Saint Malo Pearl*, a cargar granito; *Liban Car*, a tomar coches; *Encofrador*, con cemento, y *Velázquez*, con piezas de coches.

Zarparon: *Commodore Godwil*, *Goya*, *Stena Clipper*, *Liban Car* y *Campurdán*.

Esperados: *Supper*, a cargar granito; *Villars* y *Aya II*, ambos a tomar coches.

FERROL

Zarparon: *Cabo Prior*, *Cartagónova*, *Castillo de Almansa* y *Othonia*.

Esperados: *Global Martinier* y *Maritime Pearl* con carbón; *Ley-sad* y *Hugo* con chatarra; *Boleslawiec*, con 1.400 de madera; *Fisterra* y *Elviña* con urea.

SAN CIPRIÁN

Esperado el *Castillo de Xátiva*, con 58.000 de bauxita.

VILAGARCÍA

Zarparon: *Mame*, *Saar Roven* y *Encofrador*.

Esperados: *Zerói*, *San Benedetto* y *Stella Pollux*.

MARÍN

Esperados: *Velox*, para descargar 3.250 de trigo; *Siete de Julio*, con 110 de pescado, y *Avelone Star*, para dejar 530 de bananas.

Los técnicos no detectaron ninguna irregularidad y su informe será aportado como prueba en el juicio

Cinco inspectores revisaron ayer las bodegas, aparejos y capturas del «Estai»

Tras la revisión minuciosa del interior del barco, las redes y las capturadas, los cinco inspectores comunitarios —dos técnicos británicos y tres españoles— llegaron ayer tarde a la conclusión de que abordo del «Estai» todo estaba en regla. Con las pruebas aportadas por esta detallista labor de

inspección, las denuncias realizadas por las autoridades canadienses que hacían referencia a la ilegalidad de las mallas y a la baja talla de las capturas quedan invalidadas ante la UE y pasan a ser una evidencia más de que el conflicto del fletán es más que nada un problema de intereses económicos.

VIGO. M. SÍO DOPESO
Redacción

A última hora de la tarde de ayer, los cinco inspectores comunitarios dieron por concluidas las comprobaciones en el interior del *Estai*, cuyo origen estuvo en las irregularidades denunciadas por las autoridades canadienses.

Después de precintarse el barco, y tras varias horas de análisis y mediciones, los técnicos comunitarios confirmaron la ausencia de cualquier irregularidad y ratificaron que tanto las redes como las especies capturadas y almacenadas estaban dentro de los límites legales permitidos.

Según portavoces de la empresa armadora, la firma Pereira, al analizar las redes, los técnicos pudieron comprobar que las medidas de las mallas no sobrepasaban la media exigida por la comunidad. Respecto al tamaño de las capturas, el resultado fue igualmente correcto, a pesar de que en este punto no existen medidas legales.

Dos informes

De esta comprobación exhaustiva del *Estai*, que demuestra de un modo definitivo el cumplimiento de todos los requisitos legales propugnados por la Nafo, saldrán dos informes: uno para la inspección pesquera española y otro para la comunitaria.

Según los portavoces de la empresa Pereira, con estos informes se podrá demostrar la carencia total de validez de las inspecciones realizadas por las autoridades canadienses, cuya actuación calificaron de totalmente parcial y falsa.

Asimismo, las actas redactadas por los inspectores comunitarios se aportarán como prueba al juicio que está pendiente de celebración, aunque en opinión de la empresa armadora «hay que tener en cuenta que más que un problema individual, lo que realmente subsiste es un problema político y de intereses económicos de fondo».

Aunque los desperfectos ocasionados en el congelador no han sido muy importantes, la empresa Pereira ha expresado su intención de pedir una in-



Las capturas del «Estai» fueron trasladadas a frigoríficos en tierra

BENITO

Con el fletán volvieron a Vigo las descargas de pesca congelada

Casi cinco horas, desde las ocho de la mañana hasta cerca de las 12.30 del mediodía, fue el tiempo invertido ayer en las tareas de descarga de las 150 toneladas de fletán negro que todavía permanecían almacenadas en las bodegas del *Estai*. En Canadá quedarán otras 125 toneladas de capturas.

Las operaciones de desestiba fueron realizadas por un grupo de quince personas: once pertenecientes a la cooperativa Cotrasvi y otras cuatro representantes de la Sociedad de Estibadores.

A pesar de que la mercancía almacenada todavía era considerable, los trabajos transcurrieron de un modo bastante rápido y concluyeron antes de lo previsto.

Además del significado especial que tuvo para los estibadores participar en esta tarea, el hecho adquirió todavía mayor relevancia al tratarse de la primera operación de descar-

ga de pescado congelado que se lleva a cabo en el puerto de Vigo desde hace bastante tiempo.

Tras la finalización de las labores de desestiba, las 150 toneladas de fletán negro fueron trasladadas a las cámaras frigoríficas en tierra, donde, según portavoces de la propia empresa, aguardarán en espera de su comercialización.

Por otra parte, la comisión ejecutiva de la Federación de Transportes y Telecomunicaciones de UGT-Mar ha pedido a la UE y a la Administración española que exijan a Canadá la retirada de la Ley de Pesca, el mantenimiento de las cuotas de 18.630 toneladas de fletán para la flota comunitaria que faena en aguas reguladas por Nafo y su total protección «ante este tipo de piratería y agresiones», en alusión al apresamiento y posterior proceso del pesquero vigués.

dennización por daños y perjuicios en relación con todas las pérdidas económicas ocasionadas.

Además del *Estai*, varios fletaneros permanecen en puerto pendientes de que las autoridades españolas les den las autorizaciones para regresar al caladero.

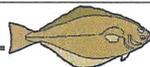
Cinismo canadiense

Mientras tanto, desde alta mar el capitán del congelador *Monte Agudo*, José A. Prendes, calificó de «cinicos» los

argumentos ecológicos esgrimidos por las autoridades canadienses. En un comunicado remitido desde el barco, Prendes asegura que los marineros están habituados a luchar con la mar, pero no a que sea «pisoteada» su dignidad.

Para el capitán del fletanero resulta «humillante» la actitud de Canadá ante este conflicto, y agrega que pese a que este país «presume de democracia», España ha adoptado «un comportamiento más civilizado».

Ante las tesis ecologistas de Canadá, el capitán del *Monte Agudo* se pregunta «qué ocurrió con especies como el capellán, el bacalao o la platija», que desde los años 70 quedaron a cargo de Canadá, que dispone de «inmensas» aguas. Para Prendes, el «cinismo» del ministro de Pesca canadiense, Brian Tobin, «no tiene rival, y agrega que «para disfrazar sus egoísmos comerciales y políticos, le es más fácil culpar de sus fracasos a los pescadores españoles».



Tobin dijo que estaba perdiendo la paciencia Canadá atacó tras la falta de acuerdo en el encuentro de Vancouver

El embajador de España en Canadá, José Luis Pardos, calificó de «bravuconada» el incidente protagonizado ayer por patrulleras de ese país contra los dos pesqueros gallegos. Señaló que tendrá «consecuencias importantes», dado que hoy se abre en Nueva York la cuarta sesión de la Conferencia de Pesca de la ONU. «Lamento que nuestros pescadores tengan por estos motivos que sufrir unas consecuencias que son inaceptables», dijo.

MADRID. Agencias

El diplomático señaló a la agencia Colpsa que a las ocho de la tarde hora española la situación en los grandes bancos de Terranova era de calma. «Ha bajado la tensión registrada a primeras horas de la tarde, tras las inexplicables declaraciones realizadas por un miembro del Gobierno de Canadá», señaló refiriéndose al ministro de Pesca, Brian Tobin, que horas antes al incidente anunció una «acción inmediata».

Según José Luis Pardos, que considera que en las denuncias de los pescadores «hay mucho, mucho de verdad», Brian dijo sobre las cuatro de la tarde hora de Madrid que estaba perdiendo la paciencia y que «con

profundo pesar, tomaremos medidas contra los pesqueros para proteger la pesca».

Tobin culpa a la flota

Tras los incidentes de ayer, informaciones canadienses oficiales confirmaron en Ottawa que se había llevado a cabo una acción preventiva contra los pesqueros españoles en las aguas en disputa, fuera de la jurisdicción de 200 millas marinas en las que Canadá reclama soberanía, según informó Efe.

La falta de acuerdo en las negociaciones iniciadas el jueves, en Vancouver (oeste de Canadá), entre la Unión Europea y Canadá para solventar su conflicto pesquero movió al ministro de Pesca y Océanos de Ca-



El «Estai», descargado e inspeccionado, se ha convertido en objeto de interés para quienes se acercan al puerto

nada, Brian Tobin, a afirmar que las patrulleras canadienses podrían llevar a cabo varias acciones contra los pesqueros españoles. «Las opciones van desde el arresto al corte de las redes, o al uso de técnicas para evitar que estos barcos tengan días de pesca provechosos», dijo el ministro. Canadá envió a las aguas de los Grandes Bancos de Terranova una patrullera dotada de un mecanismo capaz de seccionar los cables que unen las redes a los barcos durante la pesca.

La falta de acuerdo en las conversaciones eurocanadienses fue admitida por la porta-

voz del Ministerio de Asuntos Exteriores de Canadá, Jennifer Sloan, al calificar las negociaciones como «un encuentro fructífero durante media hora».

Brian Tobin había afirmado que la actividad que mantienen varios barcos españoles en la Nariz de los Grandes Bancos de Terranova tiene por intención evitar un acuerdo eurocanadiense. «Esta es una flota que no quiere que se celebren negociaciones, y menos que tengan éxito», dijo Tobin.

En la reunión de la ONU sobre conservación de especies marinas, que se inicia hoy en Nueva York, Canadá defende-

rá su política conservacionista sobre reservas piscícolas, pero anunció, días atrás, que no deseaba discutir en este marco sus diferencias con la UE.

Por su parte, la UE se ha mostrado partidaria de resolver el problema en una reunión multilateral. El embajador de la UE en Canadá, John Beck, llegó a sugerir que la conferencia de Naciones Unidas podría ser el marco adecuado para intentar limar las diferencias con Canadá. La UE desea que Canadá derogue la ley por la que se concedió el derecho de intervenir en aguas internacionales para impedir la pesca.

Ecologistas de Arco Iris dicen que la postura de Greenpeace fue precipitada

LA CORUÑA
Redacción

La asociación ecologista Arco Iris manifestó ayer en una nota que no comparte la postura de Greenpeace en relación con el conflicto del fletán. Según este colectivo, los argumentos pretendidamente conservacionistas de Canadá «non son tais, pois non están baseados en estudos científicos da poboación de fletán». Señala que Ottawa está empleando una técnica supuestamente ecologista para defender sus intereses económicos.

Arco Iris califica de «precipitado e superficial» el posicionamiento de Greenpeace. Apunta que ambas organizaciones coincidieron en la guerra del bonito, pero recuerda que Arco Iris siempre mantuvo una decidida defensa del aprovechamiento racional de los recursos, «sempre nunha liña de flexibilidade na que tamén compre ter en conta os postos de traballo, porque estamos a falar non somentes de peixe, senón tamén de persoas».

La armadora del «Estai» tiene listo otro buque para enviar al caladero

VIGO
Redacción

La armadora Pereira, propietaria del *Estai*, ya tiene preparado otro congelador de características similares para enviarlo a aguas de Nafo, el *María Victoria G*, que está pendiente de algunos trámites burocráticos para hacerse a la mar. Entre tanto, el *Estai*, una vez inspeccionado y descargado, es ahora objeto de interés para decenas de curiosos que se acercan hasta el pantalán para observar de cerca el barco que por unos días acaparó toda la atención informativa.

El armador del *Estai*, José Enrique Pereira, manifestó ayer que el buque permanecerá al menos un mes en el puerto de Vigo, para dar descanso a la tripulación y prepararlo para una nueva mara. Además habrá que efectuar algunas reparaciones en el casco, dado que en la línea de flotación de proa presenta una grieta, que hoy mismo será estudiada a fon-

do por los técnicos. En principio se cree que ese desperfecto pudo ser ocasionado por haber navegado por zona de hielos, aunque habrá que esperar al dictamen de los expertos para saber cuáles han sido las causas.

Respecto a la posibilidad de recuperar la fianza depositada en Canadá, el armador del *Estai* no dispone todavía de información concreta que le permita ser optimista. «Nos han dicho —señaló— que esto ha sido una agresión ilícita contra un estado soberano y que la Administración española está detrás haciendo gestiones, pero de momento no hemos obtenido confirmación escrita, a pesar de que la hemos solicitado».

Nuevas autorizaciones

Por otra parte, José Enrique Pereira confía en que los armadores que están a la espera de terminar los trámites para que sus barcos puedan zarpar hacia las aguas de Nafo puedan disponer mañana de los permisos temporales que otorga la Secretaría

General de Pesca, que al parecer han empezado a agilizarse en los últimos días.

El conflicto desencadenado en aguas internacionales del Atlántico norte ha convertido el asunto del fletán negro en motivo de debates, coloquios y conferencias. La Facultad de Ciencias de la Universidad de Vigo ha convocado para mañana, en el Centro Cultural Caixavigo un acto en el que participarán el director gerente de la Cooperativa de Armadores, José Ramón Fuertes; el biólogo Sergio Iglesias, por parte del Instituto Español de Oceanografía, el subdirector de Pesca de la Xunta de Galicia, Andrés Hermida, y Assumpta Aguilar, miembro de la organización ecologista Greenpeace.

El problema de los pescadores también ha suscitado numerosos pronunciamientos de apoyo, el último de los cuales, emitido por los independientes del Ayuntamiento de Nigrán, pide «que se imponga la justicia en los caladeros del fletán».

Empresarios lusos tildan de demagógico el anuncio de Tobin de cortar redes

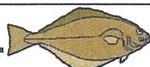
LISBOA. Efe

El portavoz de la Asociación de Pesca Industrial (Adapi), Pedro Franza, calificó ayer de acción demagógica la decisión de Canadá de cortar las redes de los pesqueros comunitarios que faenan en aguas internacionales frente a Terranova. Agregó que se trata de un acto hecho de cara a la opinión pública, pues en la zona están pescando dos barcos rusos que no han sido molestados por los canadienses.

Pedro Franza señaló que los pesqueros lusos siguen faenando en aguas internacionales frente a Terranova.

El portavoz de la Adapi, igual que en anteriores ocasiones, reclamó del Gobierno luso el envío de un navío para apoyar a los pesqueros portugueses.

Asimismo, la Asociación Industrial del Distrito de Aveiro (Aida) envió una carta al primer ministro portugués, Aníbal Cavaco Silva, en la que pide que se mantenga la cuota de pesca de la UE.



Las asociaciones de vecinos proponen un boicót Aetinape pide que España desplace tantas patrulleras como Canadá

«Si en 48 horas no hay hechos y una respuesta contundente de España y la Unión Europea (UE), exigiremos la dimisión de todos los responsables pesqueros», aseguró ayer en Santiago el presidente de la Asociación Española de Titulados Náutico-Pesquera (Aetinape), José Manuel Muñiz, quien analizó la situación de los barcos que continúan en el caladero.

SANTIAGO
Redacción

El presidente de Aetinape compareció junto con el capitán del *Estai* y tripulantes de otros congeladores recién llegados de la zona del conflicto del fletán.

Mientras en la zona de pesca del fletán negro aumentan los incidentes de la flota gallega con las patrulleras canadienses, los titulados náuticos denunciaron ayer el «estado de desánimo» de la flota que faena en aguas internacionales de la Nafo «porque nuestras autoridades nos dicen que sigamos pescando pero sin poner los medios para que podamos hacerlo con normalidad», según José Manuel Muñiz. «Nuestros enemigos no están sólo en Ottawa, sino también en Madrid y Bruselas», aseguró.

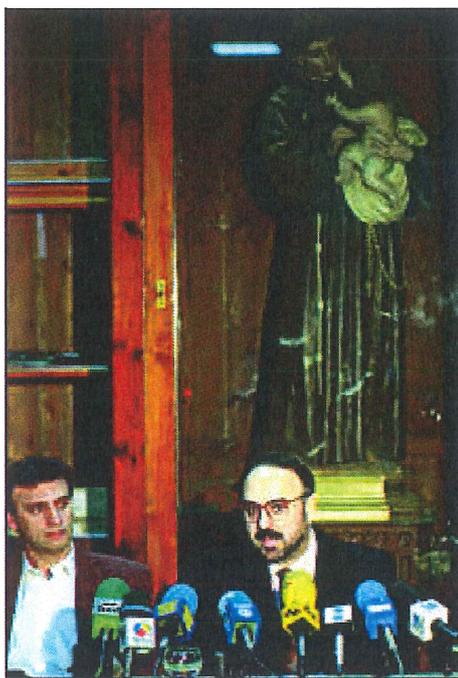
Para Muñiz, el único hecho que podría «salvar la cara» de España y la UE sería que «situaran en la zona tantas patrulleras como tiene Canadá». El

capitán y primer oficial del *Estai*, junto con otros tripulantes recién llegados de la zona del conflicto, no aciertan a comprender la «doble moral» de España y la UE en un asunto en el que está en juego la credibilidad del derecho marítimo internacional, «ahora por los suelos, y hay que responder con algo».

Los representantes de la flota tienen claro que «Canadá nos quiere ver fuera, de igual manera que ya en su día nos expulsó del bacalao y la platija» y que se trata abiertamente de un problema de control de pesquerías y no de cuotas «porque los buques canadienses son artesanales y nunca pescaron fletán», según el capitán Enrique Davila.

Contra Greenpeace

Tampoco se explican el posicionamiento de la organización Greenpeace, «que nos merece todos los respetos, pero que en este caso no es imparcial y está siendo utilizada políticamente



El capitán del «Estai» junto al presidente de Aetinape ayer en Compostela

por Canadá, y no sabemos si habrá dinero de por medio».

Con este panorama de absentismo oficial español y de continuo hostigamiento de la flota gallega que faena legalmente en los caladeros de la Nafo, «la situación empeora y nos tememos cualquier hecho grave», por lo que proponen articular de inmediato una gran manifestación ante la embajada de Canadá en Madrid «porque «si esta guerra la gana Canadá pe-

ligran otras pesquerías situadas en aguas internacionales».

Boicó a Canadá

Por otra parte, las casi tres mil asociaciones de vecinos de España integradas en la Confederación Estatal de Vecinos (CAVE) anunciaron ayer la posibilidad de boicotear los productos de Canadá si continúa el acoso de las patrulleras canadienses a los barcos españoles.

Manuel Fraga es partidario de que se enviase una fragata y no una patrullera

RÍO DE JANEIRO. F. V.
Enviado especial de La Voz

El presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga, reclamó ayer en Río de Janeiro el envío de una fragata de guerra a aguas de Nafo para incrementar la protección a los congeladores gallegos que operan en la zona.

Fraga consideró correcta la actuación hasta la fecha del Gobierno español y de la Unión Europea, aunque «ha fallado» al no haber impuesto todavía sanciones económicas a Canadá, sobre todo teniendo en cuenta que continúan las medidas de fuerza por parte de la Armada canadiense. «La presencia solamente de una patrullera española y no de un barco de guerra», aseguró, «en este momento es evidente que está por debajo de las necesidades cuando se emplea la fuerza como lo está haciendo Canadá sin ninguna referencia al derecho internacional. Yo soy partidario del envío de un buque de guerra allí», concluyó.

Por otra parte, el primer ministro de Portugal, Aníbal Cavaco Silva, afirmó ayer que espera que domine la sensatez y descartó la posible utilización de la fuerza contra Canadá. «De momento», manifestó, está alejado el recurso a la fuerza.

Los fletaneros permanecían ayer agrupados y vigilados por los buques canadienses

LA CORUÑA
Redacción

Los quince fletaneros gallegos que están en alta mar permanecieron durante el día de ayer agrupados, sin faenar y a la espera de recibir órdenes de sus armadores, a unas 240 millas de las costas canadienses, en la zona 3L. La embarcación comunitaria *Kommandor Amalie* y la patrullera de la Armada española *Vigia* se encontraban junto a los pesqueros. Todos ellos eran vigilados, a cuatro millas de distancia, por las cuatro patrulleras y el remolcador canadienses que protagonizaron los graves incidentes del domingo, además de por los aviones que periódicamente sobrevuelan la flota.

Alfonso Crujeiras, primer oficial del *Verdel*, uno de los pesqueros que el domingo fueron perseguidos por las patrulleras canadienses, mani-

festó que, pese a todo lo ocurrido, las tripulaciones no se arredran y están dispuestas «a seguir pescando y luchando al máximo por el derecho a trabajar en estas aguas». Y ello muy a pesar del «arma mortal» —según sus palabras— que Canadá ha empleado y piensa seguir utilizando para cortar los cables que unen los aparejos de pesca a los fletaneros.

Crujeiras agregó que si entre los tripulantes del *Pescamar Uno* —el barco al que el remolcador canadiense *Sir Wilfred Grenfell* cortó los aparejos cuando se encontraba a 250 millas de la costa— no hubo desgracias personales se debió a un «milagro». «Cada cable —explicó— soporta una presión de 5.000 kilos por centímetro cuadrado y una vez que se pica salta como un látigo; eso significa que no le costaría trabajo partir a un hombre en dos».

Alfonso Crujeiras tuvo duras palabras para referirse a las autoridades canadienses «que se toman la justicia por su mano sin que nadie, nadie, haya reaccionado. Hoy es Canadá, pero mañana puede ser cualquier otro país».

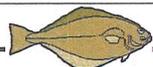
Desesperante

El *Verdel*, que tiene base en Vigo, lleva dos meses y medio en el caladero y su tripulación está compuesta por 31 hombres. Tanto el primer oficial de este barco como el capitán de otro fletanero coincidieron ayer por la tarde en calificar la situación de la flota como desesperante. Al temor a ser apresados se une desde el domingo el miedo a que las patrulleras corten los aparejos y la incertidumbre sobre cuál puede ser la siguiente amenaza de los canadienses.

Hacia las diez de la noche, los fletaneros se dispersaron y reanudaron la actividad.



Imagen de archivo del fletanero al que cortaron el aparejo



Brian Tobin, ministro canadiense de Pesquerías y Océanos

El ministro canadiense de Pesquerías y Océanos, Brian Tobin, entró ayer en la sede de Naciones Unidas con una amplia sonrisa en su rostro y olor a pescado en sus manos. Acababa de regresar del último escenario publicitario de su Administración en la

«guerra del fletán»: la exhibición para la prensa, en una barcaza del East River neoyorquino, de las redes ilegales que atribuyen al fletanero vigués «Estai» y de los alevines que supuestamente constituían el grueso de sus capturas.

«Llevar el tema a La Haya es propaganda, no un intento serio de resolverlo»

NUEVA YORK. JAIME MEILÁN
Corresponsal de La Voz de Galicia

La campaña en el foro internacional de Naciones Unidas está resultando exitosa para Canadá, y Tobin rezumaba un tono conciliador, acorde con su obvia satisfacción personal.

—La Unión Europea ha rechazado que las redes puedan ser atribuidas al «Estai».

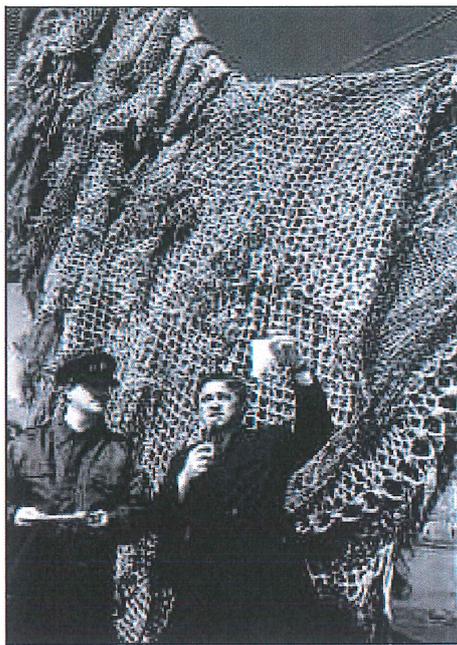
—Acabo de llegar del East River, de mostrar la red del «Estai», y allí he anunciado que la Real Policía Montada de Canadá ha realizado pruebas científicas de la red. Ha llevado a cabo análisis microscópicos del cable en el «Estai» y del cable en la red, y los resultados indican de forma concluyente que es la red del «Estai».

—Pero el «Estai» no fue apresado por tener redes no reglamentarias.

—No. Pero teníamos muy claro que estaban siendo utilizadas redes ilegales, y fue apresado porque estaba pescando en contra de la ley canadiense. Sin embargo, todas las pruebas encontradas en el «Estai» son secundarias, aunque no estamos sorprendidos de lo que hemos encontrado.

—¿Si son secundarias, por qué les dan tanto bombo?

—Hay una buena razón para subrayarlo, porque cuando la actividad se desarrolla en una forma en que destruye especies, es un problema que afecta a toda la humanidad. También lo recalco porque quiero que la gente de España sepa lo que



Tobin llevó al East River de Nueva York las supuestas redes del «Estai»

sucede. Si los españoles saben lo que está ocurriendo, defenderán, por un lado, el derecho de sus pescadores a faenar en alta mar, pero, por otro, incluso la gente de Galicia querrá que pesquen de una forma que no destruya los recursos.

—Sin embargo, las inspecciones internacionales y canadienses no habían encontrado ninguna de esas irregularidades en el «Estai».

—No es posible realizar una inspección concienzuda de un barco en alta mar. Todo lo que tienen que hacer es poner las capturas de gran tamaño arriba, en las bodegas, y como hay varias toneladas de capturas, en una inspección de dos o tres horas no es posible poner patas para arriba el buque. Respecto al sobrecupo, éste es utilizado,

se quita sobre la marcha y se esconde. Pero España no es el único país que ha utilizado sobrecupos; han sido empleados por muchos países. Es una práctica bien documentada, incluso por la propia Unión Europea en su informe sobre política pesquera. Plantearse ahora si esto es posible... Repito que España no es el único país que ha vulnerado las prácticas propias de la conservación. En el pasado, también Canadá pescó de forma inadecuada.

—¿Qué opina de la decisión española de llevar la disputa al Tribunal de La Haya?

—La cuestión no puede ser resuelta en los tribunales internacionales. Canadá tiene sus reservas respecto a la Corte Internacional, porque si entras en un proceso que tarda varios años en alcanzar una resolución, cuando ésta llega el pescado ya ha desaparecido. La única forma en que esto puede ser resuelto es si Canadá y la UE, o Canadá y España, alcanzan un acuerdo sobre cómo debe ser conducida la pesca en los caladeros de alta mar, de una forma consecuente con las normas de conservación de la Nafo. También necesitamos un arreglo negociado para evitar la pesca con redes de dimensiones demasiado pequeñas. Hablar de meter las cosas en un largo proceso no es una solución, y España lo sabe. Considero que esta acción de España es una forma de propaganda, no un intento serio de resolver el problema.

«No queremos extender la jurisdicción más allá de las 200 millas»

El ministro canadiense aseguró que las negociaciones siguen en marcha.

—Ha habido varias rondas, y nos estamos centrando precisamente en los aspectos y mecanismos de conservación, y las maneras en que los caladeros puedan ser gestionados. No es, ni ha sido nunca, la postura canadiense que los barcos españoles no puedan pescar en el Gran Banco. Lo que queremos es que cuando pesquen lo hagan de una forma consecuente con las reglas. No queremos extender nuestra jurisdicción más allá de las 200 millas.

—¿Cuál es su perspectiva del conflicto?

—No debemos perder el tiempo discutiendo si hay o no un problema. Hay un problema, y de lo que debemos hablar es de cómo resolverlo. Si lo logramos, no hay razón para que todos los países no puedan compartir los recursos. Estamos batallando para evitar que el último stock desaparezca, cuando lo que deberíamos hacer es cooperar para recuperar los stocks y lograr que sean accesibles pescadores españoles, canadienses y de todo el mundo.

—¿Que opina de la decisión de Madrid de imponer visados para los ciudadanos canadienses?

—Van a perder mucho dinero. Si los canadienses no se sienten bien recibidos, quizás haya varios cientos de miles que no vayan a España a gastar millones de dólares.

La UE sigue negociando porque hay «total normalidad»

BRUSELAS. F. PESCADOR

Tras las gestiones diplomáticas realizadas la víspera por Jacques Santer y Alain Juppé, en su condición de presidentes de la Comisión y el Consejo de la UE, respectivamente, técnicos comunitarios y canadienses reanudaron en la capital comunitaria los contactos para buscar una salida a la crisis del fletán.

El hecho de que los arrastreros españoles se mantuvieran alejados de la zona más rica del caladero parecía haber servido para que las patrulleras canadienses aligeraran su presión sobre la flota, por lo que Bruselas entendía que su exigencia de no negociar en medio de agresiones de los buques canadienses se veía satisfecha.

La disputa con Canadá por el reparto

de la cuota de fletán en aguas internacionales no observó avances significativos. La reunión, como precisaba el portavoz comunitario Klaus Van der Pas, se desarrollaba a nivel exclusivamente técnico, por lo que en su transcurso sólo se abordaron cuestiones relacionadas con el control y la conservación.

Van der Pas dio noticia de que, en su conversación con el primer ministro canadiense, Jean Chrétien, el presidente Santer había insistido en la necesidad de zanjar esta disputa en el marco de la NAFO. Dijo también que «si Canadá reanuda su hostigamiento contra los buques españoles, las consecuencias de su acción excederán el marco de la pesca», según la afirmación textual del portavoz, que repitió una segunda vez.

España secundará la diplomacia que

plantea la Comisión Europea para conseguir una solución mientras los pesqueros españoles puedan proseguir su actividad, según manifestó el ministro de Agricultura y Pesca, Luis Atienza.

Atienza declaró que se ha optado «por la vía diplomática en un intento de resolver el conflicto con un mínimo coste», después de hablar con Bonino.

El ministro español señaló que una posible ruptura de las conversaciones o eventuales sanciones contra Canadá sólo se producirían en el caso de que este país persistiera en su actitud de acceso ilegal a los barcos españoles.

«Ahora los pesqueros realizan su actividad con total normalidad y en esa perspectiva continuarán las negociaciones», añadió Atienza.

Por su parte, el secretario de Estado

para las Comunidades Europeas, Carlos Westendorp, no comparte las críticas a la UE de falta de solidaridad con España, porque «si hubieramos estado solos, sin duda, habría sido mucho peor», según la agencia Efe.

No obstante, reconoció que «a la hora de hablar de sanciones, a veces, empieza a flaquear la solidaridad», porque se ponen en entredicho intereses económicos de otros países como son los del Reino Unido, Holanda y Alemania.

Consideró que España «ha perdido la batalla de la información» frente a Canadá, que lleva preparando a la opinión pública internacional desde hace seis meses, presentando «a los pescadores españoles como a piratas del mar, mientras que ellos van de conservacionistas de la especie».



Un pesquero nipón faena en las aguas de Terranova Canadá invita a buques japoneses y rusos para que capturen fletán

La situación en las aguas de Terranova ha vuelto a poner de manifiesto las contradicciones que se observan en los planteamientos conservacionistas del gobierno de Canadá. Un barco pesquero japonés lleva faenando más de una semana y media en la zona del conflicto sin que en ningún momento haya sido molestado por la armada del país norteamericano. Varios fletaneros gallegos han mantenido contacto visual y por radar con esta embarcación.

VIGO. X.T.

Las tesis conservacionistas utilizadas por el ministro de pesca de Canadá, Brian Tobin, han vuelto a ser cuestionadas por la situación real que se vive en las aguas internacionales de Terranova. Donde en teoría no hay pesca que justifique las aspiraciones españolas y portuguesas para faenar, el gobierno canadiense invita a barcos rusos y japoneses a que pesquen en esa misma zona.

Desde hace una semana y media, los buques gallegos que operan en aguas de Nafo (Organización de Pesca del Atlántico Norte), han detectado, por la noche en su radar y por el día de manera visual, la presencia de un fletanero japonés de más de 1.300 toneladas faenando en la zona del conflicto. Esta embarcación, que a lo largo de los últimos días no ha dudado en pescar a la par que los barcos gallegos, no ha sido

molestada en ningún momento por las fuerzas que la armada canadiense tiene desplegadas en la zona.

El gran tonelaje desplazado por esta nave, sensiblemente más grande que el *Estai*, ha provocado la extrañeza entre los armadores, conocedores de que los buques de este tamaño no son, por cuestiones de rentabilidad económica, los más adecuados para pescar fletán negro en esas aguas.

La detección de este fletanero japonés, al que probablemente se le sumará en los próximos días otro barco más de la misma nacionalidad, se ha producido en un momento en el que Canadá justifica su actuación en el conflicto aduciendo básicamente razones de conservación.

Unos planteamientos que no casan con la invitación formulada tanto a Rusia como a Japón para que exploten la pesca del fletán negro.



El barco japonés es sensiblemente mayor que el «Estai», lo que ha causado la extrañeza de los armadores RAQUEL PÉREZ

El gobierno de Ottawa podría arrendar a otros países la explotación del caladero

Frente a la drástica reducción que el gobierno canadiense pretende imponer a los índices de captura de la Unión Europea, en el caso japonés apenas si se nota presión alguna para que modifique el número de capturas registradas en el 94 (2.900 toneladas), con respecto a las del presente año (2.600). En el caso de Rusia, el agravio comparativo es aún mayor. Los barcos de ese país, que hasta ahora no se habían dedicado a la pesca del fletán negro, pueden pasar, según las directrices canadienses, de un índice de capturas 0, en el 94, a otro que les permitiría pescar, en el caso de que fuesen capaces, más de 3.500 toneladas en la presente campaña.

Plan premeditado

Aunque oficialmente no ha habido ninguna declaración en este sentido, fuentes de distintas casas armadoras españolas temen que la presencia de barcos de estos dos países en estas aguas internacionales obedezcan a un plan premeditado

por Canadá para arrendar la explotación pesquera de este caladero a rusos y japoneses. Esta tesis se sustentaría fundamentalmente en dos razones. La primera es que Canadá no cuenta con barcos adecuados para la pesca del fletán negro (ni para cualquier otra pesquería de profundidad, a diferencia de lo que sucede con Japón), por lo que de querer obtener algún beneficio comercial de esta especie tendría que hacerlo con la colaboración de algún otro país.

El porqué España o Portugal no han sido hasta ahora tentados en ese sentido se despeja, según estas fuentes, en la segunda razón: Japón, y en un futuro no muy lejano puede que la misma Rusia, está integrado junto con Canadá en el G-7, colectivo que aglutina a los países más ricos del mundo. Una estratégica situación que permitiría negociar hipotéticamente al país norteamericano con la explotación del fletán negro como moneda de cambio en operaciones comerciales con el gobierno del país nipón.

El conflicto provoca chispas entre los usuarios de redes informáticas

NUEVA YORK. JAIME MEILÁN
Corresponsal de La Voz de Galicia

La guerra del fletán no sólo es seguida en círculos políticos y diplomáticos, o vivida con tensión en el frente de la batalla, junto a las costas de Terranova. Las escaramuzas de Canadá, las persecuciones de los congeladores vigueses y los enfrentamientos dialécticos entre Madrid, Bruselas y Ottawa también se han trasladado al ciberespacio.

Las redes informáticas internacionales —las conocidas *autopistas de la información*— prestan una atención especial a los acontecimientos del Gran Banco. Las evoluciones del *Estai* desde su apresamiento pudieron seguirse al detalle en Internet. Y el debate entre los usuarios del servicio sobre quién está en posesión de la verdad todavía continúa provocando chispas en los nodos

de conexión a uno y otro lado del Atlántico.

En el forum canadiense de Comuserve —una de las compañías que proporciona acceso a Internet—, sólo entre los días 11 al 15 de marzo, ciudadanos de Canadá, Estados Unidos, España, Suecia y Alemania se cruzaron más de 180 apasionados mensajes en pro y en contra de las acciones ordenadas por Ottawa.

El estadounidense M.E., por ejemplo, comparaba el día 14 al ministro de Pesca canadiense, Brian Tobin, con Adolf Hitler, y añadía: «Todos los tiranos dicen que actúan en defensa del bien antes de abrir fuego». Otro, M.S., opinaba que «no se puede arrestar un barco extranjero por infringir una ley canadiense cuando aquél no ha entrado, ni lo ha intentado, en Canadá. Tanto si la infracción perjudica a Canadá como si no... no se pue-

de hacer eso. Para algo está la ONU». Y el canadiense C.H. decía que «Canadá no puede ser a la vez juez y verdugo».

En el extremo opuesto se situaron otros como S.C., quien pidió desde Alemania más acciones contra los pesqueros españoles que sigan pescando», o el canadiense R.B., para quien «los peces no saben de fronteras. En tanto están más cerca de Canadá que a Inglaterra es nuestra obligación protegerlos de los abusos de los pescadores españoles».

El tono de los intercambios ha sido paralelo al del lenguaje empleado por los políticos. Hasta el punto de que, con motivo del fletán negro, en el ciberespacio se discute de posibles enfrentamientos bélicos, de todo tipo de ordenamientos internacionales, de varios siglos de historia e incluso del desaparecido portaaviones español *Dédalo*.

Denuncian una campaña de los periodistas británicos para resaltar lo negativo de Galicia

VIGO
Redacción

La Asociación de la Prensa de Vigo denunció ayer la existencia de una campaña por parte de los enviados especiales y reporteros de medios de comunicación británicos destacados en la ciudad. Buena parte de estos profesionales se dedican, según exponen en un comunicado, a resaltar exclusivamente los aspectos negativos de Galicia, dentro de una estrategia común contra los intereses de la flota pesquera autonómica.

Por este motivo, la entidad viguesa ha advertido a las autoridades e instituciones relacionadas con el universo pesquero y a los propios medios que contrasten adecuadamente las intenciones de las personas que requieran su colaboración, puesto que podrían estar ayudando a quienes muestran Galicia «como un mundo primitivo y salvaje».

«La mayoría de estos periodistas británicos nos presentan

como un mundo atrasado y ajeno a los principios alentadores de la convivencia moderna, sin disciplina ni autoridad. En definitiva, se trata de presentarnos como un país de pescadores que no respetan la ley, y de narcotraficantes y contrabandistas», señala en un comunicado la Asociación de la Prensa. Sobre este último aspecto exponen que se está intentando relacionar «arteramente el fenómeno pesquero con el del contrabando y el narcotráfico industriales que padecemos».

Respuesta al «Telegraph»

Por otra parte, el embajador español en el Reino Unido, Alberto Aza, refutó ayer sábado en el *Daily Telegraph* una información y un editorial del diario londinense sobre la disputa pesquera con Canadá. En una carta al periódico, el diplomático español dice que éste muestra un «sectarismo retórico con la intención de promover los peores instintos de odio nacional».



La Xunta estuvo representada por el director xeral de Pesca

Todos los partidos, asociaciones del sector y sindicatos apoyaron la protesta

Representantes de partidos políticos, sindicatos y asociaciones de armadores hicieron acto de presencia ante la embajada de Canadá para acompañar a la expedición viguesa (alcaldes, líderes sindicales, armadores) y expresar su protesta por las agresiones a los fletaneros gallegos. Se sumaron, entre otros, Xosé Manuel Beiras (BNG), Abel Caballero (PSOE), y una

nutrida representación del PP que incluía a Mariano Rajoy, Francisco Alvarez Cascos y Arsenio López de Mesa, así como una representación de IU. Igualmente, Manuel González, presidente de las cofradías españolas; Manuel Liria, presidente de Anamar, y el director xeral de Pesca, Samuel Juárez. Faltaron, en cambio, los líderes estatales de CC OO y UGT.

MADRID. J.D.

Corresponsal de La Voz de Galicia

Samuel Juárez, director xera de Pesca de la Xunta, se mostró esperanzado de que el Gobierno canadiense tome conciencia del grave deterioro que puede representar para Galicia la rebaja del actual TAC de fletán aprobado, unilateralmente, por la Unión Europea. Reiteró la idea de que, antes de cualquier negociación y máxime con los últimos incidentes de las patrulleras canadienses en Terranova, es obligado que el Ejecutivo de Ottawa restaure la legalidad y propicie un nuevo curso de la cuestión.

Para el representante de la Xunta, «Bruselas no está verdaderamente preocupada por el sector pesquero español, en parte debido a que en la negociación con Canadá, ve en juego intereses comerciales».

El protagonista de la jornada fue el capitán del *Estai*, Enrique Davila, encargado de dar lectura al manifiesto suscrito por el Consejo Económico y Social de Vigo y apoyado por once ayuntamientos de la comarca. Al término del acto, Davila mostró su preocupación por la solución que se pueda dar al conflicto. «Lo que está en juego no es sólo el reparto de las capturas de fletán en aguas de Nafo, sino la necesidad de que se restablezca la legalidad. No hacerlo supondría un grave precedente que podría ser utilizado por otros países ribereños y que nos impediría seguir pescando», añadió.

Rechazo a Atienza

En esta misma idea abundó José Ramón Fuertes, gerente de la Cooperativa de Armadores de Vigo, para quien que la Unión Europea ceda ante las exigencias de Canadá «supondrá el amarre de toda la flota a finales de este mes». Fuertes rechazó las palabras del ministro Luis Atienza quien aseguró que, en el mejor de los casos, será necesaria la reestructuración de una gran parte de la flota congeladora viguesa. «Nosotros ya nos hemos reconvertido en cuatro ocasiones, el 50 por ciento de los barcos originales han desaparecido. En la última ocasión, después de la



Algunos prefirieron dejar, mediante huevos y jureles, el testimonio explícito de su protesta



Un viejo lobo de mar con un nitido mensaje ante la embajada

expulsión de Namibia, buscamos soluciones y entre ellas, la de pescar fletán. Y eso es lo que tenemos que reivindicar sin ceder por debajo de las 18.630 toneladas».

Sin duda uno de los personajes políticos que más destacó fue el diputado del Bloque Nacionalista Galego, Xosé Manuel Beiras. Vestido con su co-

nocido traje de lino y sombrero tipo «panamá», no escatimó palabras a la hora de valorar el conflicto pesquero. «Galicia siempre es la que paga los platos rotos en la Unión Europea. Si a Europa no le interesa la pesca, lo mejor que puede hacer el Gobierno español es vetar cualquier decisión de rebajar la cuota actual».

El PP exige la suspensión del diálogo hasta que cesen las agresiones

El portavoz de Pesca del PP, Arsenio Fernández de Mesa, solicitó hoy al Gobierno la suspensión del diálogo entre la UE y Canadá mientras no cesen las hostilidades. En rueda de prensa en el Congreso de los Diputados, De Mesa afirmó que el Gobierno debe recordar a la UE que cualquier tipo de acuerdo con Canadá pasa por el mantenimiento de las 18.000 toneladas de cuota y las indemnizaciones al *Estai*.

El portavoz del Partido Popular calificó de vergonzosa la actitud del Gobierno y las declaraciones del ministro de Agricultura, Luis Atienza, que admite un sustancial recorte de capturas. Subrayó que al principio el Ejecutivo dijo que la cuota era inamovible y ahora aceptan una reducción del 50% de la flota congeladora.

La expedición recibió como un jarro de agua fría la noticia de los nuevos ataques

MADRID. A. MARTÍNEZ

Enviado especial de La Voz de Galicia

Varios miles de personas de toda Galicia habían partido de madrugada en autobuses con destino a Madrid para asistir a la manifestación de protesta por la situación de la flota que captura fletán negro en aguas de la Nafo. El Concello de Vigo contrató 38 autocares de los que 12 partieron de una céntrica calle de Vigo, y el resto de localidades del área de influencia metropolitana.

El ambiente era de pesimismo entre los participantes de la expedición, marinos y familiares de éstos en su mayoría. Horas antes recibieron como un jarro de agua fría la noticia de que se habían producido nuevas agresiones canadienses a buques pesqueros en aguas internacionales.

Esta situación contrastaba con el espíritu del alcalde de Vigo, Carlos Príncipe, que manifestó estar muy animado «aunque es una batalla larga, difícil y complicada por restablecer el derecho internacional, y no nos queda más remedio que resistir democráticamente».

En los autobuses viajaban representantes de casi todas las

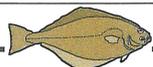
fuerzas políticas y sociales de Galicia. Se encontraban entre otros los alcaldes de Moaña, Bueu, Cangas, Redondela, además una nutrida representación de la Cooperativa de Armadores de Vigo. Durante el trayecto no hubo ningún percance, si bien uno de los autocares, procedente de Marín, se averió y no pudo llegar a su destino.

Ambiente distendido

En el autobús que compartieron políticos y medios de comunicación el ambiente fue distendido, sobre todo en el rincón de los periodistas, que ni durmieron ni dejaron dormir.

Los concejales, más tranquilos, trataban de conciliar el sueño, sabedores de que quedaba una dura jornada por delante. El alcalde, Carlos Príncipe, se pegaba literalmente a la radio en cada boletín informativo para conocer las últimas noticias sobre los nuevos acosos en el caladero a barcos españoles.

Después de haber gastado la práctica totalidad de las energías disponibles en la concentración, el camino de regreso a casa fue poco ruidoso. El sueño vencía a muchos expedicionarios.



Fuentes comunitarias estiman que el conflicto no se resolverá a corto plazo

Mientras Canadá mezcle peces y leyes, la Unión Europea no firmará un acuerdo

La presidencia del Consejo de Ministros de Asuntos Exteriores de la Unión Europea (UE) ha incluido el conflicto con Canadá en su reunión del próximo lunes. Pero en Bruselas se da por seguro que los asistentes al cónclave se limitarán a oír el informe que sobre el tema presentará la Comisión Europea y, al igual que

sus homólogos de Pesca, tomarán nota y refrendarán los criterios de negociación. Salvo que Canadá renuncie a mezclar la pesca con asuntos de orden jurídico, es imposible que se cumpla la previsión de Emma Bonino, que ayer aún confiaba en zanjar el contencioso este fin de semana.

BRUSELAS. FÉLIX SORIA
Corresponsal de La Voz de Galicia

Fuentes comunitarias aseguraron ayer que pasado mañana «difícilmente se dispondrá de un borrador de acuerdo», tal como esperaba la comisaría de Pesca, «porque mientras Canadá pretenda modificar el estatus jurídico internacional será prácticamente imposible que el Ejecutivo comunitario dé su visto bueno a ningún texto».

Así las cosas, el resultado final de la sesión de Asuntos Exteriores del próximo lunes será similar al registrado en la reunión del Consejo de Pesca de anteayer, incluida la discordancia británica.

La mejor oferta que Canadá ha formulado hasta la fecha no sólo mereció el rechazo de España, sino que en el seno de la Comisión Europea generó inquietud por el empecinamiento de los canadienses en modificar el marco jurídico a través de un pacto bilateral que, para más inri, ni siquiera garantizaba la conformidad del resto de los socios de Nafo. Es más, el pacto que proponía Ottawa carecía de límite temporal de aplicación y, para colmo, dejaba la puerta abierta a que Canadá objetara parte o la totalidad del texto si cualquiera de los firmantes de Nafo introducía modificaciones.

En la negociación, que se reanudó ayer por la tarde, para la UE es capital el reparto del total admisible de capturas (TAC), pero es igual o más



Imagen del «Ría de Pontevedra» en un video realizado el 29 de septiembre del 94 por un submarino canadiense

importante todavía que Canadá renuncie a parcelar aguas internacionales y a reservarse caladeros en exclusiva, que respete los derechos históricos adquiridos por la flota europea, que suspenda el procedimiento judicial abierto en Terranova a los responsables del *Estai* y que —sin ningún género de dudas ni trucos legislativos— derogue las leyes y normas que aplica a buques no canadienses fuera de sus aguas jurisdiccionales.

La posición de la Comisión Europea parece firme, tanto que un notable comunitario se ha permitido comentar: «Negociamos con un mentiroso y detrás tenemos un traidor».

Ottawa atenta «contra la seguridad de la navegación»

Ayer por la mañana dos expertos de la Dirección General de Pesca (DG XIV) de la UE comparecieron en la sala de prensa de la Comisión Europea. Los dos técnicos declararon que a la vista de los informes recibidos, las patrulleras del servicio de guardacostas que en la madrugada de anteayer se aproximaron a un pesquero gallego «intentaban cortar las redes».

El portavoz oficial del Ejecutivo comunitario —que nuevamente tuvo que torear a dos periodistas británicos que cuestionan todo aquello que perjudique a Canadá— afirmó que las autoridades canadienses han ordenado, o permitido, «acciones reiteradas que atentan contra la seguridad de la navegación» y provocan situaciones de riesgo que —en condiciones meteorológicas como las que se daban anteayer en aguas de Nafo— pueden desembocar en un accidente grave. Ante la insistencia de los filocanadienses por desmentir la versión de la UE, el relator comunitario aseveró que la Comisión Europea obvia versiones interesadas y elabora las suyas recogiendo datos y contrastándolos.

Documentos de la propia Nafo indican que Tobin mintió para justificar el apresamiento del «Estai»

A principios de año, cuando el *Estai* se acababa de incorporar a la pesquería del fletán, los técnicos Ronald Gévans y Anthony Blanchard, ambos canadienses y adscritos a los servicios de Nafo, realizaron una inspección a bordo del barco gallego. El acta firmada por los dos representantes de la organización pesquera del Atlántico norte certifica que las tres redes que portaba a bordo el congelador vigués eran reglamentarias.

En el documento constan los datos de la nave, del patrón y del armador de la misma, así como el domicilio del segundo en Vigo, e informa que la inspección se desarrolló entre las 12.50 y las 14.15 horas GTM del pasado 17 de enero en la posición 45° 37' de latitud Norte y 47° 58' de

longitud Oeste. En la mitad inferior del impreso los inspectores reflejaron que las redes del *Estai* tenían 129,6; 130,2 y 127 milímetros de luz. La medida mínima autorizada por Nafo es de 120 milímetros.

Ayer, en la sede de la Unión Europea, el documento fue pasto de comentarios y la conclusión que la mayoría extrajo fue que el ministro de Pesca de Canadá, Brian Tobin, y quienes posteriormente afirmaron que el *Estai* faenaba con aparejos ilegales, mintieron a sabiendas o fueron concienzudamente engañados.

El acta de los inspectores de Nafo no fue el único documento que ayer afloró en Bruselas. También se difundió el parte remitido desde el buque comunitario *Kommandor Amalie* sobre el incidente que

ocurió el pasado día 30 de marzo en aguas del Atlántico noroeste, cuando tres navíos canadienses acosaron al pesquero gallego *Verdel*. Dos de las patrulleras de Ottawa, tal como figura en el gráfico que elaboraron los observadores, fueron las *Cape Roger* y *Sir Wilfred Grenfell*. La tercera nave agresora no pudo ser identificada. En el diagrama enviado a la Dirección General de Pesca de la UE se indica cómo los tres barcos canadienses rodearon al *Verdel*, dos cubriendo los flancos a una distancia de 25 metros, y el tercero colocándose a popa del pesquero. La acción de las embarcaciones canadienses —coordinada y ejecutada con precisión militares— no fue una rutinaria maniobra destinada a cubrir tareas de observación.



LA CORUÑA

Arribaron: *Cementador*, para desembarcar 2.700 toneladas de cemento procedente de Gijón, y *Campurdán*, que cargará 9.000 de gasóleo rumbo a Gijón.

Zarparon: *Tarquin Mariner*, *Campodola*, *Norbock* y *Mare Tirreno*.

Esperados: *Playa de Finisterre*, con pabellón de Portugal, para alijar 1.500 de fertilizantes desde Huelva; *Washington*, abanderado croata, que cargará 8.500 de cuarzo rumbo a Fiskaa (Noruega); *Ante Banina*, con pabellón de St. Vicent, para alijar 80.000 de crudo; *Messana*, abanderado italiano, que descargará una remesa de metanol; *Xove*, para dejar 2.277 de alumina calcinada procedente de San Ciprián, y *Campioni*, que remolcará al *Fenix*, antiguo *Fusaro*.

VIGO

Arribaron: *Sierra Granera* y *Neptune Olympic*, ambos con pescado congelado; *Ivone*, con piezas de coches Citroën, y *Sobereign*, con cable

Zarparon: *Carlita*, *Anemone* y *Nexus*.

Esperados: *Campodola*, con combustible para camión; *Marine Pearl*, a tomar granito, y *Romero Primo*, a reparar.

FERROL

Atracados: *Global Maritimer*, de Bahamas, con 48.000 de carbón de EE UU; *Arklow Venture* y *Arklow Mill* descargando chatarra, y el panameño *Carlita*, que carga 600 de acero.

Esperados: *Fosfórico*, a cargar 1.700 de resina; *Sea Rhine*, con 2.100 de chatarra; *Elviña*, con 1.900 de urea; *Visserbank*, con 1.500 de papel, y *Castillo de Burtrón*, con 75.000 de carbón.

SAN CIPRIÁN

Esperados: el ruso *Guimaraes*, con 2.000 de aluminio de importación de Rusia, y *Pedemales*, con 3.500 de cok de Emden.

VILAGARCÍA

Esperados: *Rubin* y *Fadezh*.

MARÍN

Zarpó el Frio Olympic.
Atracados: *Kyriakos M*, con 16.704 de cereales procedente de Ko Sichang, y el *Bargstedt*, para cargar 2.895 de pasta de papel.

Esperados: *Rybak I*, ruso, para descargar 340 de pescado congelado procedente de Rusia; *Almeda Star*, de Bahamas, con 500 de bananas procedente de Colombia, y *Darro*, a cargar 1.900 de general en contenedores.



Antes de las 18 horas de hoy tendrá que ser ratificado por todos los países de la Unión Europea La Comisión Europea y Canadá firmaron el acuerdo alcanzado sobre el fletán

La Comisión Europea y Canadá rubricaron ayer el acuerdo sobre la gestión de la pesca del fletán negro en las aguas internacionales del Atlántico Norte, respaldado durante la mañana por los embajadores de la UE. El director general adjunto de Relaciones

Económicas Exteriores de la Comisión, Gianluigi Giola, en nombre de los «Quince», y el embajador canadiense en Bruselas, Jacques Roy, firmaron el acuerdo como paso previo dentro del proceso comunitario de adopción efectiva de esta decisión.

BRUSELAS. Agencias

El acuerdo de pesca será ratificado formalmente por el sistema de procedimiento escrito en las quince capitales comunitarias antes de las 16.00 GMT de hoy (18.00 hora española). Portugal ha rechazado el contenido del compromiso porque lo considera insatisfactorio, pero aseguró a sus socios comunitarios que no entorpecerá su aprobación.

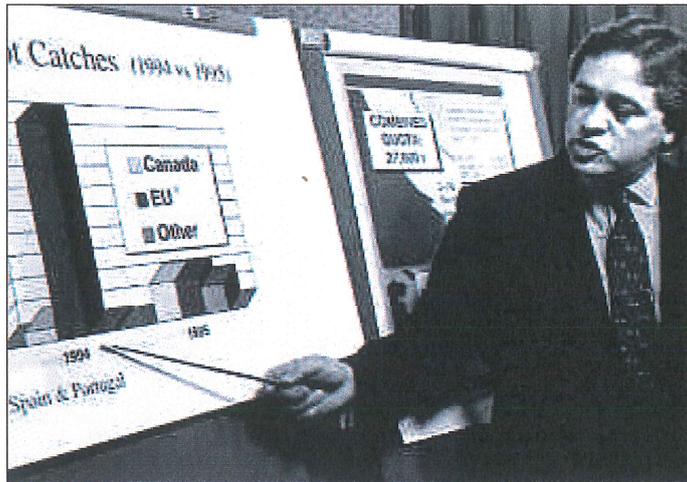
El acuerdo sobre la pesca del fletán en las aguas controladas por la Organización Pesquera del Atlántico Norte (Nafo) incluye un reparto de cuotas entre Canadá y la UE, la devolución de la fianza del pesquero gallego *Estai* y del valor de la pesca que le incautaron ilegalmente las autoridades canadienses. También presenta un ambicioso sistema de control de las capturas y protección de los caladeros, así como la retirada de la legislación canadiense que le permite arrestar pesqueros comunitarios en aguas internacionales y el compromiso de que este acuerdo sea puesto en marcha dentro de Nafo.

Por su parte, la comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, manifestó que «es un acuerdo muy bueno para la UE, porque Canadá ha cedido en todas las cuestiones de principio sobre el respeto al derecho internacional tras el apremio del *Estai*».

«El único posible»

El representante permanente de España ante la UE, Javier Elorza, manifestó que el acuerdo «es el único posible, y Canadá se ha dejado muchas plumas en él». Para Elorza, el proceso de negociación con Canadá, que ha durado 44 días, ha sido «un camino recorrido que se parece a las estaciones de Semana Santa. Canadá se ha movido y el ministro Tobin ha tenido que admitir que su país no ha obtenido lo que quería en cuotas».

También se refirió a la falta de solidaridad de algunos socios comunitarios durante esta larga negociación, como el caso del Reino Unido, que al final se alineó a favor de los intereses comunitarios y «aunque algunos han flaqueado, siguen formando parte de la familia».



El ministro de Pesca de Canadá, Brian Tobin señala la significativa rebaja de la cuota de pesca de la UE.

Aspectos técnicos del compromiso

El acuerdo sobre la pesca del fletán cerrado ayer de madrugada entre la UE y Canadá tiene tres páginas y dos anexos que suman otras catorce, en los que se incluyen todos los aspectos técnicos del compromiso.

● **Cuotas en 1995.** La UE (sobre todo España y en menor medida Portugal) podrá capturar en las zonas de pesca 3L, M, N y O hasta 5.013 toneladas por encima de las ya realizadas. La Comisión Europea calcula que ya han pescado entre 6.000 y 7.000 toneladas. Canadá pescará 7.000 en sus propias aguas y 3.000 en aguas internacionales.

● **Cuotas en 1996.** La UE podrá pescar el 41% de la cuota que decida Nafo en octubre, y que puede variar en función de los recursos existentes. Si este total se mantiene en las 27.000 toneladas actuales, las capturas comunitarias serían de 11.070 toneladas.

● **Cuotas después de 1996.** En las zonas que más frecuentan los barcos comunitarios, la UE tendrá un 55,35% de las capturas, y pescará siempre en una proporción favorable de 10 a 3 sobre Canadá. El resto de las capturas canadienses provendrá de la pesca realizada en la parte de sus aguas territoriales que forman la zona oeste del área 3K.

● **Persecución de pesqueros.** Canadá se compromete a retirar de su legislación la autorización a perseguir pesqueros de España y Portugal en aguas internacionales. La UE considerará nulo el acuerdo si Canadá reintroduce los buques en esta legislación.

● **Aprobación en Nafo.** Las dos partes propondrán en el próximo mes de mayo este acuerdo para que sea aprobado dentro de Nafo, que controla la pesca internacional en estas aguas. Canadá también ha cedido en aceptar una *fecha guillotina*, ya que si Nafo no aprueba el acuerdo antes del 31 de

diciembre, este compromiso será considerado nulo de pleno derecho.

● **Control de capturas.** Las dos partes se comprometen a no superar las 27.000 toneladas de fletán que se pueden capturar este año en las aguas de Nafo. Canadá considerará nulo el acuerdo si la UE falla de forma sistemática en el control de las capturas que hagan los barcos comunitarios en estas aguas internacionales.

● **Observadores embarcados.** La UE y Canadá pondrán en marcha un ambicioso sistema de control que incluirá el envío de observadores embarcados en los pesqueros y el uso de satélites. Canadá se compromete a facilitar el despliegue de los inspectores en los pesqueros comunitarios «lo antes posible» y a pagar los gastos que ocasionen durante su estancia en los buques. Los pesqueros que no tengan un inspector a bordo no podrán continuar pescando excepto en casos de «fuerza mayor». Los observadores actuarán bajo la autoridad de la Comisión Europea cuanto trabajen para la UE y de Canadá cuando lo hagan para aquel país.

● **Control por satélite.** Además, un 35% de los barcos que operan en la zona deberán ser seguidos por satélites. Los equipos necesarios serán instalados en los pesqueros «tan rápido como sea posible». Cada país con al menos diez barcos faenando en aguas de Nafo, como es el caso de España, deberá enviar un buque de control.

● **Fianza del «Estai».** Canadá acepta pedir la devolución de la fianza que pagó el *Estai* por su liberación (algo menos de 50 millones de pesetas), así como la retirada de cargos contra su capitán Enrique Dávila y la devolución del valor de la pesca desembarcada en Terranova.



LA CORUÑA

Arribaron *Cementador*, para embarcar una partida de cemento; *Palatial I*, *Catherine*, abandonado en Liberia, que alijará en puerto 5.600 toneladas de tarta de soja procedente de Río Grande (Brasil), y *Astra*, paquebote ucraniano con turistas rusos en tránsito.

Zaparon: *Molda*, que dejó en puerto 80.000 toneladas de crudo; *Campurdán*, con rumbo a Vigo, con un cargamento de gasóleo, y el paquebote ucraniano *Astra*, con turistas.

Esperados: *Xove*, para descargar alúmina calcinada procedente de la factoría de San Ciprián, y *Camponubla*, que viene a embarcar 14.000 toneladas de fuelóleo, con las que partirá rumbo a Gijón.

Fondeó en la ría de Ares el buquetanque *Lia*, a la espera de que le sea asignado punto de atraque para cargar una remesa de nafta.

VIGO

Arribaron *Mirabela*, a recoger piezas fabricadas por la fábrica Santaz-Censa para una factoría de Thailandia; *Goya*, que llegó remolcado por el *Valdivia* desde cabo Vilán, a reparar una vía de agua; también *Cervantes* y *Velázquez*, ambos con piezas para coches.

Salieron: el pesquero *Sierra Granera*, a faenar; *Lelia*, con contenedores, y *Yakov Bondarenko*, con piedras.

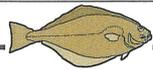
Esperados: *Tajo*, con fruta; *Campurdán*, con combustible; *Gloria del mar*, con contenedores, y *Arroyo Frío 1*, a recoger coches.

FERROL

Arribaron *Castillo de Butrón*, abanderado en Bahamas, para descargar 75.000 de carbón procedente de Estados Unidos, con destino a la central térmica de Endesa, en As Pontes; el *Tarik*, con bandera marroquí, a descargar mil toneladas de chatarra y el holandés *Tritón*, que también está descargando 1.500 toneladas de chatarra procedente de Francia; el *Tuvana*, con 1.500 toneladas de chatarra; *Cementador*, con 1.500 toneladas de cemento; *Saturn*, con 3.000 toneladas de chatarra; *Stoct Kingsfisher*, con 2.700 de metanol y *Skanford*, a reparar en Bazán.

Esperado: El *Polanco*, con 1.500 toneladas de chapa.

Zarpó: El alemán *Sülberg*, tras descargar 2.500 toneladas de chatarra procedente del Reino Unido.



La firma propietaria del «Estai» se niega a costear el transporte a Galicia del pescado confiscado por Canadá

Los armadores se muestran cautelosos ante las promesas de la Administración

Los representantes de la Cooperativa de Armadores de Vigo salieron esperanzados de la reunión que el jueves mantuvieron con el ministro de Pesca, Luis Atienza, quien prometió estudiar sus planteamientos. Sus exigencias para dar una salida positiva a la flota gallega serán conocidas el martes, en otro encuentro

con las autoridades pesqueras en Madrid. Los armadores se reunieron ayer y se mostraron cautelosos ante las promesas de la Administración. Por otra parte, la armadora del «Estai» —Pereira— afirmó que no está dispuesta a correr con los gastos de la recogida del pescado confiscado por Canadá.

VIGO
Redacción

José Pereira, consejero administrativo de la empresa armadora Pereira, propietaria del buque *Estai* apresado por Canadá, señaló ayer que no han recibido ninguna comunicación oficial que les autorice a la recogida de la mercancía que fue confiscada por las autoridades canadienses, pero dijo que han tenido conocimiento de que ha habido conversaciones entre Canadá y la UE al respecto, en las que se daba vía libre a la resolución después de que dicha mercancía fuera revisada.

Sin embargo, no se ha aclarado la forma en la que se va a hacer esta entrega, y la empresa viguesa se niega a correr con los gastos que suponen el transporte, camaraje y estiba del pescado, ya que no consideran que ésta sea una decisión justa. Bouzada señaló que la ley les asiste, que los gastos deben ser abonados por el Gobierno canadiense, y que intentarán por todos los medios que así sea. En el caso de que tenga que ser recogida por los barcos gallegos, aprovecharán alguno de los buques de la empresa para ello.

El *Estai* y el *Puente Sabarís* están a la espera de recibir el permiso de pesca para volver a salir a faenar de inmediato la parte que les corresponda de las 5.013 toneladas que hay que dividir entre toda la flota.

Con respecto a la devolución de la fianza, la armadora ha informado que los abogados que están llevando los trámites en Canadá han recibido la comunicación de que el dinero será devuelto en los próximos días.

En relación a la entrevista con el ministro de Pesca, el gerente adjunto de la cooperativa, José Antonio Suárez Llanos, manifestó que la valoración de la misma es «esperanzadora, pero hay que tomarla con cautela». El objetivo principal se centra en no perder el mercado de especies planas, por lo que han rechazado las alternativas de África y Argentina, porque tienen un sistema de acceso complicado, son zonas que no conocen muy bien y además no existen prácticamente especies planas.



La armadora del «Estai» estudia cómo recuperar el fletán que no alijó en Vigo al ser decomisado en Canadá

Un director general adjunto de la UE firmó el acuerdo con Canadá

BRUSELAS. FÉLIX SORIA
Corresponsal de La Voz de Galicia

El italiano Gian Luigi Giola, director adjunto de Relaciones Exteriores de la Unión Europea (UE), fue el encargado de estampar su firma junto al representante permanente de Canadá ante «los Quince», Jacques Roy. El documento que pone fin, al menos teóricamente a la «guerra del fletán», se firmó a última hora de anteaer. Casi al mismo tiempo, la comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, declaraba que el sector pesquero deberá hacer frente a una «situación espínosa».

La declaración de principios suscrita en Bruselas por la UE y el Gobierno canadiense se retrasó cuatro días porque Ottawa todavía no había cumplido su compromiso de devolver la fianza que el armador del *Estai* depositó en Terranova.

Ottawa no ha certificado el sobreesimiento de la causa judicial abierta contra los propietarios y el capitán del *Estai*, ni su Parlamento ha iniciado tramitación alguna para derogar la ley que otor-

ga poderes ejecutivos al Gobierno canadiense para actuar contra barcos pesqueros más allá de las 200 millas de su zona económica. No obstante, aunque no hay pruebas fehacientes de ello, parece ser que ha sido derogado el decreto que incluía los pabellones portugués y español en la peculiar *lista negra* de piratas que elaboró el gabinete de Brian Tobin.

El documento firmado anteaer por la noche en Bruselas sólo especifica que ambas partes se comprometen a aplicar una serie de criterios en materia de control y conservación de las especies, cifra en 5.013 las toneladas de fletán que restan para completar la cuota que corresponde a la flota comunitaria en 1995 y, sin embargo, reconoce que Ottawa y Bruselas discrepan a la hora de concretar cuánto se ha pescado desde el 1 de enero hasta el 16 de abril.

En relación a la campaña de 1996 el pacto se remite a una próxima reunión de Nafu, en la que se daría carácter multipartidario a lo suscrito por Canadá y la UE y se determinaría el nuevo

tope admisible de capturas (TAC), del que a la flota europea le correspondería un mínimo del 41%, según la interpretación oficial del texto firmado y pese a que en la correspondencia *secreta* entre Ottawa y Bruselas un alto dirigente comunitario llegó a cifrar ese porcentaje en algo más del 55.

Lisboa: no al reparto

Por otro lado, Portugal, que se ha negado a respaldar el acuerdo porque no estaba conforme con el reparto de la cuota europea —no porque rechazara el acuerdo en sí—, ya ha planteado que no aceptará el 20% de la cuota, el contingente máximo que las fuentes comunitarias otorgan a los barcos lusos.

El acto protocolario de la firma del acuerdo compartió ayer protagonismo con las declaraciones de Emma Bonino, quien advirtió que el futuro de los pescadores europeos es incierto, tanto por la actitud de la mayoría de los países —que están creando o han desarrollado flotas—, como por las limitaciones que impone la conservación de los recursos.



LA CORUÑA

Arribaron: *Cementador*, para desembarcar 2.500 toneladas de cemento procedente de Gijón, y el *Auriga*, abanderado holandés, que cargará 1.200 de tablero rumbo a Seaham (Reino Unido).
Esperados: *Eiffel Star*, abanderado en Madeira, procedente de Lisboa, para reparar; *Topas*, con pabellón chipriota, para reparar; *Campurdán*, que cargará 9.000 de gasóleo rumbo a Vigo; *Messana*, de Italia, para descargar metanol desde Rotterdam; *Campomayor*, para alijar 10.000 de fuelóleo procedente de Tarragona; *Leszek G*, polaco, que cargará 3.000 de cuarzo rumbo a Hølla (Noruega), y el paquebote de Liberia *Renaissance Three*, con turistas.

VIGO

Arribaron: *Lily Pearl*, *Apollo*, *Bond*, *Zuijin*, *Encofrador*, *Cervantes* y *Lelia*.

Zarparon: *Arroyo Frío Uno* y *Velázquez*.

Esperados: *Polaris*, con turistas; *Coruña*, con pescado; *Zuers*, a cargar granito y *Liban Car*, *Pelander* y *Arcade Falcón*, a tomar coches.

FERROL

Zarparon: *Rock Point* y *Valdivia*.

Atracados: *Serra de Santiago*; *Sunrise*, de Antigua, descargando 3.500 de chatarra del Reino Unido y *Auseva*, con 1.200 de chapa naval en Astano.

Esperados: *Magnus E* y *Mohnj*, con 930 de madera; *Panthea*, con 58.000 de carbón; *Suna*, con 1.300 de papel y 200 de madera; *Bausberg* y *Petersburg* con chatarra; *Viadden C*, con 1.500 de abono, y *Kai*, a cargar 1.000 de magnesita.

SAN CIPRIÁN

Atracados: *Britta* y *Castillo de Xativa*.

Esperados: *Saint Brevin*, panameño, a cargar 6.000 de alúmina calcinada para Rusia y *Caspic*, a cargar 3.000 de alúmina hidratada para Suecia.

VILAGARCÍA

Zarparon: *Lilli Pearl* y *Encofrador*.

Atracado el Río Salado.
Esperado: *Stella Pollux*.

MARÍN

Zarpó el Clávigo.

Atracados: *Catherine* y *Nadine*.
Esperados: *Afric Star*, de Bahamas, con 600 de bananas de Turbo, (Colombia) y *Aladin*, chipriota, a cargar pasta de papel.

Fraga recibe hoxe ós mariñeiros que se pecharon na Deputación de Pontevedra

SANTIAGO
Redacción

O presidente da Xunta, Manuel Fraga, recibe esta tarde, no seu despacho de San Caetano, a un grupo de representantes dos mariñeiros de O Morrazo que, o pasado luns 11 se pecharon, durante 27 horas, na Deputación de Pontevedra, como medida de protesta polo Tratado de Pesca entre a UE e Marrocos.

Fraga xustificou a súa decisión de entrevistarse cos pescadores — algo que rompe coa súa tradición negativa a recibir baixo presión a ningún grupo de traballadores — decindo que así tería ocasión de explicarles o interese da Xunta no problema.

Manuel Caamaño, da Confederación Intersindical Galega, sinalou que «o acordo que está solapado baixo a mesa vai supoñer un recorte espeluznante para a flota galega». Os mariñeiros pedirán a Fraga que se considere o sector pesqueiro como «un pilar básico» da economía, e que se tomen medidas para a reestruturación da flota de gran altura, de altura, de litoral e de baixura.

Ampliación do porto de Ares

Manuel Fraga inaugurou onte pola mañá as obras de ampliación do porto coruñés de Ares, nas que se investiron 286 millóns de pesetas. Construíuse un dique de abrigo e un embarcador, unha rampla de varada, unha explanada de servizo e outras obras complementarias.



El portacontenedores griego que trajo el pescado atracó a mediodía en el muelle de Guixar

Hoy comenzarán a descargar del «Lelia» las 135 toneladas de pescado Llegó ayer a Vigo el fletán requisado al «Estai» por Canadá

VIGO. M.G.
Redacción

El portacontenedores griego *Lelia* atracó ayer en el muelle vigués de Guixar, a primera hora de la tarde, con una carga de contenedores que incluye una partida muy especial.

Tres meses después de ser decomisadas ilegalmente por las autoridades canadienses, llegaron por fin a su destino las 135 toneladas de fletán negro que fueron sacadas de las bodegas del *Estai* en el puerto de San Juan.

El pescado, valorado en unos

sesenta millones de pesetas, comenzará a ser descargado a primera hora de la mañana de hoy para ser inspeccionado por el Comisariado Marítimo Español, encargado de certificar que llega en buen estado. Posteriormente será almacenada en cámaras frigoríficas para ser distribuida.

Fuentes de la armadora Pereira, propietaria del *Estai*, aseguraron que el Gobierno de Canadá únicamente se hará cargo del 60% del valor del transporte del pescado desde Terranova. Anunciaron además que presentarán una que-

rela contra el Ejecutivo canadiense para reclamar los daños y perjuicios causados al congelador y a su tripulación mientras fueron secuestrados.

El *Estai* está en el caladero donde fue apresado pescando las 200 toneladas de fletán que le corresponden según el acuerdo entre Canadá y la UE. El armador, José Enrique Pereira, también sigue pendiente del barco que tiene en el Mar de Barents en una campaña experimental de platija. Ni el *Puente Pereira* ni los otros cinco barcos que lo acompañan localizaron aún bancos.



LA CORUÑA

Arribaron: *Risnes*, abanderado en Chipre, para cargar cuarzo; *Palatal I*, panameño, que alijará carbón; *Palva*, con pabellón finlandés, para dejar 33.800 toneladas de fuelóleo, y *Sava Hill*, con bandera de Panamá, que embarcará cuarzo.

Zarparon: *Cornide de Saavedra*, que hizo escala técnica, y *Campurdán*, con 9.000 toneladas de gasóleo rumbo a Vigo.

Esperados: *Campodola*, para embarcar gasóleo con destino a Vigo; *Mina Coto*, para reparar; *Xove*, que alijará alúmina calcinada, y *Ottoman*, con pabellón turco, para dejar 3.000 toneladas de melaza almacenada en El Cairo.

VIGO

Entraron: *Cabo Ghir* y *Monte Frisa Nueve*, a reparar; *Neptune Olympic*, a tomar coches; *Velázquez*, con piezas para coches, y *Lelia*, con contenedores.

Zarparon: *Auto Line* y *Cervantes*, con coches; *Gloria del Mar*, con contenedores; y *Neptune Olympic*, con coches.

Esperados: *Hilde del Mar*, con contenedores; *Pelander* y *Olivia*, a tomar coches; *Campurdán*, con combustible; *Encofrador*, con 3.000 toneladas de cemento; *Esla*, con fruta; *Motru*, a tomar agua; *Alblasgracht*, a coger granito, y *Coruña*, con pescado.

La nº 1

Nos lo hemos ganado **TRABAJANDO**

Si tiene necesidades temporales de personal, llame al número uno: **PROGEM, Empresa de Trabajo Temporal.**

Beneficiense de nuestra experiencia y de la base de trabajadores más amplia de Galicia para cubrir eficaz e inmediatamente sus necesidades temporales de personal.

Somos líderes. Nos lo hemos ganado trabajando.

PROGEM E.T.T.

Fernando González, 7-9 of. G. Tfno. 12.15.34 - Fax: 12.07.46. 15004 LA CORUÑA.
Plaza Santo Domingo, 5-2º A. Tfno. 25.44.89 - Fax: 25.44.97. 27001 LUGO.
Camelias, 50 bajo. Tfno. 29.46.12 - Fax: 20.47.62. 36201 VIGO.

ORTHOS

Inicia en La Coruña un curso intensivo de MONITORES DE AEROBIC, el día 3 de julio.

"HAZ DEL DEPORTE TU PROFESIÓN"

▲ MONITOR DE AEROBIC
▲ MONITOR DE EDUCACIÓN FÍSICA
▲ MASAJE VITAL CORPORAL Y DEPORTIVO
▲ MONITOR DE MUSCULACIÓN Y CULTURISMO
▲ MONITOR DE FITNESS

INFORMACIÓN Y RESERVA:
Horario de oficina: Tels. 141255-141280
LA CORUÑA.

EL COBRADOR DEL FRAC®

COBRO DE MOROSOS

(981) 22 28 31

BARBACOAS EDILKAMIN PROMOCIÓN '95

-20%

que obtendrá del distribuidor Edilkamin por la compra de cualquier modelo de barbacoa de la línea jardín hasta el 31-07-1995

*IVA y montaje no incluidos

■ **O'CASILLERO IMAT. CONSTRUCCION S.L.**
CABOVIÑAÑO - Braña Grande - 15145 IARACHA (La Coruña). Telf.: (981) 60 66 19

■ **SALVADOR REY FAFIAN**
Rúa dos Ferreiros, 19 - 15300 BETANZOS (La Coruña). Telf.: (981) 77 19 79

■ **CHIVENEAS CENTER S.L.**
Ctra. N-VI, Km. 584.200 - 15171 IÑAS-Oleiros (La Coruña). Telf.: (981) 63 14 02

■ **ALMACENES MANUEL SEARA PIETRO S.L.**
LA MANCHICA - 32830 ORENSE. Telf.: (988) 26 00 74

■ **B. JACOVE S.L.**
Ctra. Villagarcía, Km. 4.600 - 36152 PONTEVEDRA. Telf.: (986) 87 14 42

■ **LAR GALICIA**
Ctra. de Santiago - Padrón, s/n - LA PICARAÑA (LA CORUÑA) Telf.: 908-584091

■ **SANITARIOS CURTIÑAS**
URDILDE - ROIS (LA CORUÑA) Telf.: 901-805051

Presentaron una querrela en la que lo acusan de violar leyes del derecho marítimo y del canadiense

La empresa armadora y el capitán del «Estai» demandan a Canadá por piratería

La empresa propietaria del fletanero vigués «Estai» y su capitán presentaron una demanda a Canadá por daños y perjuicios ocasionados durante la «guerra del fletán», el pasado mes de marzo. La empresa José Pereira e Hijos y el capitán Enrique Davila González, a través de una demanda presentada en San Juan de Terranova, acusan a Canadá de violar preceptos tanto del derecho marítimo internacional como del propio derecho canadiense y le reclaman una indemnización por daños y perjuicios.

MONTREAL. MIGUEL SANZ

La querrela, presentada el día 28 de julio contra el fiscal de la Corona en representación de la Reina de Inglaterra (jefe del Estado canadiense) y el ministro de Pesca y Océanos, Brian Tobin, afirma que los demandados no tenían «motivos razonables ni probables» para procesar ni al *Estai* ni a su capitán.

La demanda defiende que tanto la captura del barco como los posteriores arrestos y acusaciones fueron hechos «de mala fe por los querrelados», así como que el procesamiento fue «de mala voluntad». La empresa armadora y el capitán del barco acusan también al fiscal de la Corona y al ministro de Pesca de haber «utilizado el sistema de justicia criminal para fines para los que no fue diseñado y, por lo tanto, de haber abusado de sus cargos».

Canadá capturó al pesquero en aguas internacionales bajo la acusación de pesca ilegal e hizo comparecer a su capitán en el juzgado provincial de San Juan de Terranova, adonde fue conducido el barco. Tras el pago de una fuerte fianza, el congelador y su tripulación pudieron regresar a España. No obstante, parte de la mercancía que el *Estai* transportaba en sus bodegas fue descargada en el puerto canadiense, primero, y reexpedida después de nuevo a Vigo, adonde llegó el pasado mes de junio.



En la querrela se responsabiliza al fiscal y a Brian Tobin del hostigamiento sufrido por el capitán del «Estai»

Piden una sentencia «ejemplar y punitiva»

Los querellantes solicitan una sentencia «ejemplar y punitiva» contra los demandados y reclaman daños y perjuicios especiales por la detención del *Estai*, por haberle hecho navegar entre hielos contra la voluntad de su capitán, así como por tener que dejar de faenar y viajar hasta San Juan, entre otros motivos. Reclaman además de las costas del juicio, daños y perjuicios generales por infracción y causar peligro en la mar, por piratería, apresamiento ilegal, arresto ilegal del *Estai* y su capitán, negligencia, y detención ilegal.

El capítulo de daños y perjuicios generales se extiende también a otras causas como

procesamiento de mala fe, insuficiente protección para Enrique Davila durante su custodia, violación de la Carta de Derechos, desalojo de la tripulación del *Estai* y descarga ilegal de la pesca del barco. En otro de los puntos de la querrela se hace responsable al fiscal de la Corona y a Brian Tobin del hostigamiento sufrido por el capitán del *Estai*, en San Juan de Terranova. Davila fue forzado a ir a pie del *Estai* al juzgado, en medio de un gran tumulto, con insultos, empujones y lanzamiento de objetos, que se prolongaron varios minutos porque la puerta del edificio tardó en ser abierta.

Los querellantes sostienen que la enmienda a la que apeló Brian Tobin no estaba en vigor

Uno de los puntos principales en los que se basa la demanda es el hecho de que al capitán del *Estai* «no se le concedió tiempo para hablar en privado con un abogado y recibir consejo antes de su comparecencia judicial». El texto agrega que la representación del armador tampoco tuvo «ninguna oportunidad» para obtener asesoramiento legal sobre la acusación contra el barco. Ambos hechos, según los querellantes, «violaron los derechos de Enrique Davila y del *Estai* recogidos en la sección 10 (b) de la Carta Canadiense de Derechos y Libertades», que concede a todas las personas arrestadas o detenidas el derecho de ver a un abogado inmediatamente.

La demanda también hace referencia al hecho de que la enmienda legal por la que Canadá se concedió el derecho de capturar

barcos en aguas internacionales aún no había aparecido en el boletín oficial del Estado el 9 de marzo, día en que el *Estai* fue apresado. Según los querellantes, la enmienda adoptada por el Gobierno canadiense, que no fue «debidamente exceptuada» de ser publicada en el boletín oficial, no tenía «ningún vigor o efecto».

Discriminación por nacionalidad

La demanda considera asimismo que el hecho de que la enmienda legal aprobada por el Gobierno canadiense se refiriera a barcos de nacionalidad española y portuguesa es «discriminatoria» y constituye también una violación de la Carta Canadiense de Derechos y Libertades, que propugna la igualdad, sin discriminación por raza, origen étnico o nacionalidad.

Canadá justificó su actuación contra el *Estai* al amparo de la Ley de Protección de Pesquerías Costeras, modificada por una ley de 12 de mayo de 1994 y sus normas de desarrollo. La ley de 1994 introdujo la prohibición para los barcos extranjeros que determinase el Gobierno canadiense de pescar poblaciones «transzonales». El Gobierno de Ottawa dictó además dos reglamentos de desarrollo de dicha ley. El primero, del 25 de mayo, determina las poblaciones transzonales afectadas y se proscribió a dos tipos de barcos: sin nacionalidad o que naveguen bajo pabellón de dos o más estados y de pabellón de conveniencia. El segundo reglamento vio la luz el 3 de marzo de 1995 y en él se prohibía a barcos españoles y portugueses pescar fletán negro en determinadas divisiones.



LA CORUÑA

Arribaron: *Ibis*, a varadero; *Tobruk*, que navega bajo pabellón polaco, para descargar productos agrícolas; *Northern Horizon*, y el *Mekhanik Yuryev*, de Malta, para cargar 27.000 toneladas de nafta. **Zarparon:** *Campomayor*, *Guney Yildiz*, *Xove* y *Shuya*.

Esperados: *Jan Willen*, para cargar tableros; *Libra II*, que dejará una partida de aluminio; *Campurdán*, para almacenar gasóleo, y *Creoula*, velero de la Armada portuguesa que demoró hasta hoy su llegada.

VIGO

Arribaron: *Mónica*, a tomar gasóleo; *HMS Portugal*, con contenedores, y *Campurdán*, con 9.400 de gasóleo para Campsa.

Zarparon: *Hilde del Mar*, *Encofrador*, *Sierra Guadarrama*, *Esla*, *Frio Japan*, *Orange Clipper*, *HMS Portugal* y *Frio Galicia*.

Esperados: *Kanin*, a buscar piezas de maquinaria; *Simbad*, *Cervantes* y *Goya* a tomar coches; *Encofrador* e *Indalo*, con 3.000 y 5.000 de cemento a granel, respectivamente.

FERROL

Zarparon: *Castillo de Butrón* y *Simbad*.

Atracado el *Paphos*, de Holanda, para cargar 700 de tablero con destino al Reino Unido.

Esperados: *Kapitán Spivak*, que descargará 65.000 de carbón, el *Telamon*, a cargar 1.000 de tablero, y *Eifel Star*, a descargar 1.000 de chatarra.

SAN CIPRIÁN

Atracado el *Arévalo*, que descarga 56.000 de bauxita.

Esperados: *Ariel*, de San Vicente, a cargar 1.100 de aluminio, y *Sur* de Portugal, a descargar 2.500 de cok.

VILAGARCÍA

Arribaron: *Ster Laer*, *Kongsaa*, *Dneprovsky Liman*, *Cementador* y *Ahmed Arab*.

Esperados: *Jan Meeder* y *Ele-xalde*.

MARÍN

Zarpó el *Talea*, de Antigua, tras cargar 2.200 de pasta de papel.

Atracados: *Sierra Guadalupe*, descargando 933 de pescado; *Trona I*, con 5.900 de cemento; *Nadine*, que carga 2.500 de pasta de papel; *Agros*, con 2.550 de cebada, y *Orange Klipper*, descargando 800 de pescado.

Esperado el *Mindful*, de Antigua, para dejar 2.500 de cebada procedente de Heiligenhafen.

1995 | LA GUERRA DEL FLETÁN

«Fuimos el chivo expiatorio del gran circo mediático que montó Canadá»

Enrique Davila, capitán del «Estai», rememora el histórico apresamiento del barco



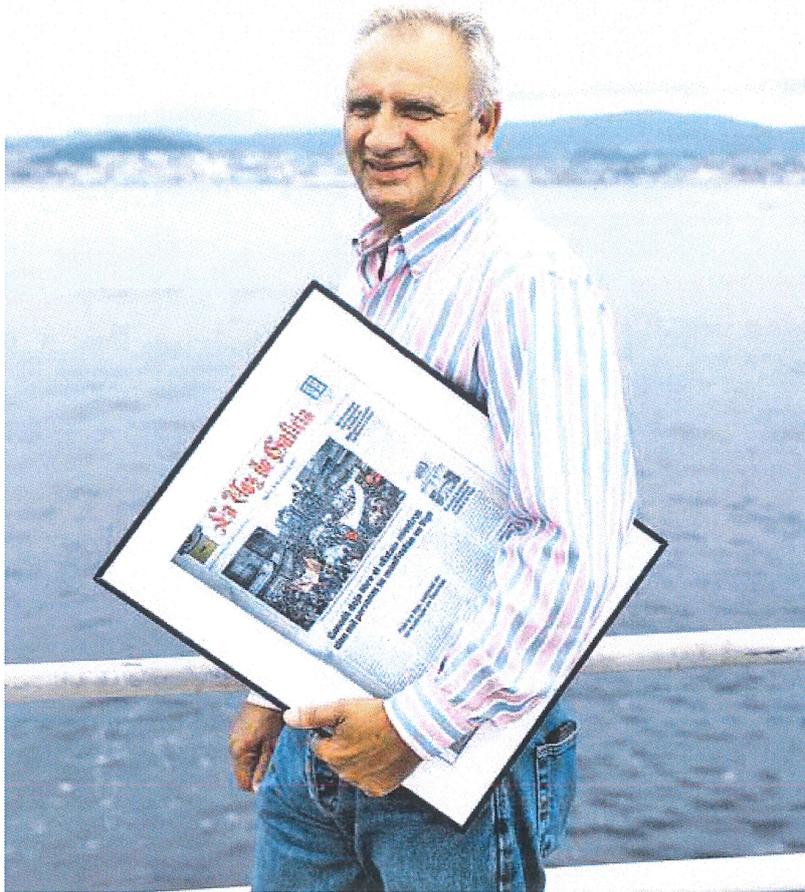
SOLEDAD ANTÓN
VIGO / LA VOZ

Eran las seis de la tarde del 23 de marzo cuando, entre las Cíes, apareció la silueta del *Estai*. Las emociones empezaron a aflorar entre los miles de personas que se habían concentrado en el muelle para dar la bienvenida a la tripulación. Suponía el final de una odisea que para algunos de los protagonistas, entre ellos el capitán del pesquero, Enrique Davila, aún no tiene explicación. «Fuimos el chivo expiatorio del gran circo mediático que montó Canadá, más en concreto Brian Tobin», afirma. El ministro de Pesca, empeñado en pasar a la historia, originó un conflicto de tales proporciones que obligó a emplearse a fondo a la diplomacia española y comunitaria.

Davila, hoy ya jubilado, recuerda que estaban faenando fuera de las 200 millas, «igual que otros barcos que había en la zona», cuando vieron acercarse dos patrulleras y un remolcador. Con un ojo en el aparejo y otro en las lanchas, siguieron pescando «porque teníamos cupo y las capturas que llevábamos a bordo estaban en regla».

Pronto comprobaron que aquella no era una inspección rutinaria y decidieron levantar la red. «Estaban a menos de 200 metros cuando arriaron una zódiac y subieron 8 o 10 personas armadas. Nos asustamos y cortamos los cables de la red para tener más maniobrabilidad y también para impedir que subieran a bordo. Desde el bote echaron una escalera que los marineros retiraron del costado. Tuvieron agallas», relata.

A partir de ese momento jugaron al ratón y al gato durante horas. Desde las patrulleras recibían órdenes de parar. La respuesta que recibían del *Estai*, al que se fueron acercando otros barcos de pesca, era que estaban en aguas libres. Entre tanto, el sistema de comunicación del congelador echaba humo hablando con España. Solo cuando empezaron a oír el silbido de las balas



Enrique Davila, con tres décadas de mar a cuestras, dice que aquella fue su peor marea. ÓSCAR VÁZQUEZ

cruzando por proa, permitieron a los canadienses subir a bordo. «Nos dijeron que o parábamos o empezaban a disparar. Y empezaron», recuerda Enrique Davila.

Lo que no permitieron a los asaltantes fue hacerse cargo del barco, obligado a poner rumbo a San Juan. Eso sí, con varios inspectores armados vigilando cada movimiento. A algunos los conocían bien de otras campañas, incluso habían comido con ellos, así que les pidieron que dejaran las armas en una esquina para mayor tranquilidad de todos, cosa que hicieron. «Vieron que éramos pescadores ganándonos el pan, no malhechores». Iban siguiendo la estela de un remolcador que les abría paso entre las barreras de hielo. Davila sostiene que tenían los tiempos medidos. Tardaron más de dos días en llegar, los que necesitaba Tobin para organizar el recibimiento. «Meneda parafernalia tenían montada en el muelle», dice.

Después de días de idas y venidas diplomáticas, de mensajes cruzados entre Bruselas, Madrid y Ottawa, el buque quedó libre el 15 marzo y pudo regresar a Vigo. Así lo contaba la edición de *La Voz* del día 16: «El *Estai* y sus 25 tripulantes dejaron esta madrugada a sus espaldas el puerto de San Juan. El congelador fue liberado bajo fianza a las 18.30 hora española por el Tribunal Provincial de Terranova, pero no pudo abandonar el muelle hasta las 2, cuando en Canadá eran las 21.30».

A juicio de Enrique Davila, este retraso fue el último intento de ponerles la zancadilla. «Pese a que sabían que había una barrera de hielo en la salida y que no éramos un remolcador no nos dejaron salir hasta la noche. Ese día nadie se fue a dormir. Había más personas de las habituales en el puente y navegamos a poca máquina. A pesar de todo, venía la chapa fastidiada de chocar

contra el hielo», recuerda.

Entre aplausos de miles de personas y sonidos de sirenas de docenas de barcos, el *Estai* atracaba en Vigo el 23 de marzo. «La emoción y la rabia contenida eran los sentimientos que más afloraban tanto entre los tripulantes como entre los familiares y amigos que los esperaban», decía *La Voz* en la edición del día siguiente.

«Aquella fue una campaña para olvidar», afirma Davila. No solo por el apresamiento, sino porque pocas semanas antes había fallecido a bordo un tripulante de un infarto. Y porque otro barco de la casa —la armadora Pereire— que pescaba cerca de ellos sufrió una avería y tuvieron que abandonar el caladero para traerlo casi hasta las Cíes, donde esperaba un remolcador. Hay campañas nefastas, pero Enrique Davila, que pasó más de 30 años en la mar, los últimos 21 como capitán, asegura que «pocas como aquella».

AQUEL AÑO, TAMBIÉN...

Manuel Pérez y el PP obtienen la primera mayoría absoluta en unas municipales

JORGE LAMAS

A pesar de mantenerse varios años al frente del consistorio vigués, el PSdeG-PSOE nunca logró la mayoría absoluta. Fueron Manuel Pérez y el PP quienes impusieron esa variable en la política municipal. Durante aquel mandato, los populares coincidieron al frente del Estado, de la Xunta y del gobierno local y, sin embargo, terminaron perdiendo la alcaldía en las municipales del 99.

EMPACADORA

Acuerdo. Cinco meses después de llegar a la alcaldía el popular Manuel Pérez se alcanzó un acuerdo de paz en torno a la empacadora de Guixar. Hasta ese momento, la situación había resultado muy violenta, llegándose a producir incluso una agresión contra el concejal Xesús Costas.

URBANISMO

Comisión. El gobierno municipal, aún presidido por Carlos Príncipe, creó una comisión para esclarecer una presunta trama de corrupción municipal. En sus conclusiones se estableció la participación de algún funcionario, pero no hubo consecuencias. Si saltó a la luz el nombre de la persona que había abierto procesos judiciales relacionadas con proyectos urbanísticos: Eduardo Canabal.

TÚNELES

Doblada. Si en marzo se abrió al tráfico el túnel de acceso a Gregorio Espino, más dificultades estaba planteando el trazado del túnel de las Avenidas. Los obreros pudieron comprobar por qué se denomina A Laxe el inicio de Montero Ríos. Hizo falta mucha dinamita para abrirse paso por la antigua línea costera.

ARQUEOLOGÍA

Vigo romano. La apertura de Rosalía de Castro llevó aparejado el inicio del descubrimiento del gran pasado romano de la ciudad. Todo empezó en la calle Hospital. No gustó nada a los promotores.

CELTA

Descenso administrativo. En agosto, un fallo administrativo provocó el descenso del Celta a Segunda B. Miles de vigueses protestaron en la calle. Fue perdonado.